

UMOWA PARTNERSKA / PARTNERSKÁ ZMLUVA

UMOWA PARTNERSKA (dalej: „umowa”)	PARTNERSKÁ ZMLUVA (ďalej len: „zmluva”)
w zakresie realizacji Projektu „Doskonalenie współpracy w zakresie zarządzania kryzysowego polskich i słowackich służb ratowniczych” numer Projektu: PLSK.01.01-IP.01-0017/23, zgodnie z decyzją Komitetu Monitorującego 2023.11.29 w ramach programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027, zawarta pomiędzy:	o realizacji projektu „Zlepšenie spolupráce v oblasti krízového riadenia poľských a slovenských záchranných zložiek” číslo Projektu: PLSK.01.01-IP.01-0017/23, v súlade s rozhodnutím Monitorovacieho výboru 2023.11.29 v rámci programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027, uzatvorená medzi:
Mesto Krásno nad Kysucou Jednostka samorządu terytorialnego 1. mája 1255, 023 02 Krásno nad Kysucou, Republika Słowacja Numer VAT (NIP): 2020553073, działający, jako „Partner Wiodący”, reprezentowany przez Jozef Grapa, primátor mesta], na podstawie zaświadczenia lokalnej komisji wyborczej Krásna nad Kysucou z dnia 29.10.2022 r., stanowiącego załącznik nr 1 do umowy, oraz	Mesto Krásno nad Kysucou jednotka územnej samosprávy 1. mája 1255, 023 02 Krásno nad Kysucou, Slovensko DIČ 2020553073, konajúcim ako „Hlavný partner”, v zastúpení Jozef Grapa, primátor mesta, na základe osvedčenia miestnej volebnej komisie Krásna nad Kysucou zo dňa 29.10.2022, ktorá tvorí prílohu č. 1 k zmluve,
oraz Mesto Čadca Jednostka samorządu terytorialnego Námestie slobody 30, 022 01 Čadca Słowacja	a Mesto Čadca jednotka územnej samosprávy Námestie slobody 30, 022 01 Čadca Slovensko

NIP: 2020552974, działający, jako "Partner projektu 1", reprezentowany przez Matej Šimášek, primátor mesta, na podstawie zaświadczenia lokalnej komisji wyborczej Čadca z dnia 4.11.2022 r., stanowiącego załącznik nr 2 do umowy, oraz Obec Oščadnica Jednostka samorządu terytorialnego] Nám. M. Bernáta 745, 023 01 Oščadnica, Słowacja NIP: 2020421513, działający, jako "Partner projektu 2", reprezentowany przez Marián Plevko, starosta obce, na podstawie zaświadczenia lokalnej komisji wyborczej Oščadnica z dnia 29.10.2022 r., stanowiącego załącznik nr 3 do umowy, oraz Obec Skalité Jednostka samorządu terytorialnego 023 14 Skalité 598 Słowacja NIP: 2020553260, działający, jako "Partner projektu 3", reprezentowany przez Jozef Cech, starosta obce, na podstawie zaświadczenia lokalnej komisji wyborczej Skalité z dnia 25.11.2022 r., stanowiącego załącznik nr 4 do umowy,	DIČ: 2020552974, konajúcim ako "Partner projektu 1", v zastúpení Matej Šimášek, primátor mesta, na základe osvedčenia miestnej volebnej komisie Čadca zo dňa 4.11.2022, ktorá tvorí prílohu č. 2 k zmluve, a Obec Oščadnica jednotka územnej samosprávy Nám. M. Bernáta 745, 023 01 Oščadnica, Slovensko DIČ: 2020421513, konajúcim ako "Partner projektu 2", v zastúpení Marián Plevko, starosta obce, na základe osvedčenia miestnej volebnej komisie Oščadnica zo dňa 29.10.2022, ktorá tvorí prílohu č. 3 k zmluve, a Obec Skalité jednotka územnej samosprávy 023 14 Skalité 598 Slovensko DIČ: 2020553260, konajúcim ako "Partner projektu 3", v zastúpení Jozef Cech, starosta obce, na základe osvedčenia miestnej volebnej komisie Skalité zo dňa 25.11.2022, ktorá tvorí prílohu č. 4 k zmluve, a
--	---

oraz Gmina Rajcza Jednostka samorządu terytorialnego Górska 1, 34-370 Rajcza, Rzeczpospolita Polska NIP: 5532511956, działający, jako "Partner projektu 4", reprezentowany przez Zbigniew Paciorek, wójt gminy, na podstawie zaświadczenia gminnej komisji wyborczej w Rajczy z dnia 26.10.2018 r., stanowiącego załącznik nr 5 do umowy oraz Gmina Milówka Jednostka samorządu terytorialnego Jana Kazimierza 123, 34-360 Milówka, Rzeczpospolita Polska NIP: 5532317964 działający, jako "Partner projektu 5" reprezentowany przez Robert Piętka, wójt gminy, na podstawie [zaświadczenia gminnej komisji wyborczej w Milówce z dnia 22.10.2018 r., stanowiącego załącznik nr 6 do umowy zwanymi łącznie „Stronami”, które uzgodniły, co następuje: § 1 DEFINICJE Terminy, które stosowane są w umowie, należy rozumieć jako: CST2021 - centralny system teleinformatyczny, za którego budowę i funkcjonowanie odpowiada	Gmina Rajcza jednostka územnej samosprávy Górska 1, 34-370 Rajcza Polsko DIČ: 5532511956, konajúcim ako „Partner projektu 4”, v zastúpení Zbigniew Paciorek, wójt gminy, na základe osvedčenia miestnej volebnej komisie v Rajczy zo dňa 26.10.2018, ktorá tvorí prílohu č. 5 zmluve, a Gmina Milówka jednostka územnej samosprávy Jana Kazimierza 123, 34-360 Milówka, Polsko DIČ: 5532317964, konajúcim ako „Partner projektu 5”, v zastúpení Robert Piętka, wójt gminy, na základe osvedčenia miestnej volebnej komisie v Milówce zo dňa 22.10.2018, ktorá tvorí prílohu č. 6 zmluve, ďalej spolu ako „zmluvné strany”, ktoré sa dohodli na nasledujúcom obsahu zmluvy: § 1 VYMEDZENIE POJMOV Pod pojmami použitými v tejto zmluve sa rozumie: CST2021 – centrálny informačný systém, za ktorého vývoj a fungovanie je zodpovedné ministerstvo príslušné pre záležitosti regionálneho rozvoja. V systéme sa
---	--

minister właściwy do spraw rozwoju regionalnego. W systemie gromadzone są i przechowywane dane na temat realizowanych projektów. System umożliwi partnerowi wiodącemu oraz partnerom projektu rozliczanie realizowanego projektu; częściowy wniosek o płatność - indywidualny wniosek o płatność, który partner wiodący i każdy partner projektu składa do kontrolera na zasadach określonych w podręczniku programu; dofinansowanie - unijny wkład w wydatki kwalifikowalne projektu przyznany umową; dokumenty programowe - dokumenty zatwierdzone przez instytucję zarządzającą lub komitet monitorujący, które są stosowane w ramach wdrażania programu; GBER - rozporządzenie Komisji (UE) nr 651/2014 z dnia 17 czerwca 2014 r. uznające niektóre rodzaje pomocy za zgodne z rynkiem wewnętrznym w zastosowaniu art. 107 i 108 Traktatu (Dz. Urz. UE L 187 z 26.06.2014, str. 1, z późn. zm.); korekta finansowa - anulowanie całości lub części dofinansowania na rzecz projektu lub programu wskutek nieprawidłowości lub poważnych uchybień; komitet monitorujący - organ powołany przez państwa uczestniczące w programie w porozumieniu z Instytucją Zarządzającą w celu monitorowania wdrażania programu; kontroler - podmiot lub osoba odpowiedzialna za kontrolę na terytorium państwa uczestniczącego w programie; nałężne dofinansowanie - dofinansowanie, które instytucja zarządzająca zatwierdza partnerowi wiodącemu na podstawie wydatków kwalifikowalnych; nieprawidłowość - każde naruszenie mającego zastosowanie prawa wynikające z działania lub	zhromaždžujú a uchovávajú údaje o realizovaných projektoch. Systém umožňuje hlavnému partnerovi a partnerom projektu vyúčtovať realizovaný projekt; čiasťková žiadosť o platbu – individuálna žiadosť o platbu, ktorú hlavný partner a každý z partnerov projektu predkladá kontrolérovi v súlade s princípmi stanovenými v Príručke programu; príspevok – finančný vklad Európskej únie do oprávnených výdavkov projektu poskytnutý na základe zmluvy; programové dokumenty – dokumenty schválené Riadiacim orgánom alebo Monitorovacím výborom, ktoré sa uplatňujú počas implementácie programu; GBER – nariadenie Komisie (EÚ) č. 651/2014 zo 17. júna 2014 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné s vnútorným trhom podľa článkov 107 a 108 zmluvy (Úradný vestník Európskej únie L 187 z 26. 06. 2014, str. 1, v znení neskorších predpisov); finančná oprava – zrušenie celého alebo časti finančného príspevku pre projekt alebo pre program, z dôvodu nezrovnalosti alebo závažných nedostatkov; monitorovací výbor – nezávislý orgán zriadený štátmi zúčastňujúcimi sa na programe v spolupráci s Riadiacim orgánom, jeho cieľom je monitorovať implementáciu programu; kontrolór – subjekt alebo osoba zodpovedná za kontrolu na území štátu zúčastňujúceho sa na programe; poskytnutý finančný príspevok – finančný príspevok, ktorý Riadiaci orgán schváli hlavnému partnerovi na základe oprávnených výdavkov; nezrovnalosť – akékoľvek porušenie uplatniteľného práva vyplývajúce z konania alebo opomenutia hlavného partnera alebo
---	--

zaniechania partnera wiodącego lub partnera projektu, które ma lub może mieć szkodliwy wpływ na budżet Unii Europejskiej poprzez obciążenie go nieuzasadnionym wydatkiem; partner wiodący - podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie, który podpisuje umowę i odpowiada za finansową i rzeczową realizację projektu; partner projektu - podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie, który uczestniczy w projekcie i jest związany z partnerem wiodącym umową partnerską; podręcznik programu - dokument zatwierdzony przez komitet monitorujący programu, w którym są określone zasady przygotowania, realizacji, monitorowania i rozliczania projektu oraz jego trwałości. Aktualny podręcznik programu dostępny jest na stronie internetowej programu; podręcznik beneficjenta CST2021 - instrukcja pracy w CST2021, w którym realizowany projekt jest rozliczany. Aktualny podręcznik beneficjenta CST2021 dostępny jest na stronie internetowej programu; pomoc <i>de minimis</i> - pomoc regulowana rozporządzeniem <i>de minimis</i>; pomoc publiczna - pomoc regulowana GBER; program - program Interreg Polska – Słowacja 2021-2027 zatwierdzony decyzją Komisji Europejskiej nr C(2022) 6939 z dnia 26 września 2022 r.; projekt - przedsięwzięcie realizowane na podstawie umowy, które zmierza do osiągnięcia założonego we wniosku o dofinansowanie celu oraz wartości docelowych wskaźników produktu i rezultatu; rachunek partnera projektu - rachunek bankowy prowadzony przez każdego z partnerów projektu, wskazany w załączniku nr 7	partnera projektu, dśedkom ktorého je alebo môže byť poškodenie rozpočtu Európskej únie jeho zaťažéním neoprávnéným výdavkom; hlavný partner – subjekt uvedený v žiadosti o príspevok, ktorý podpisuje zmluvu a je zodpovedný za finančnú a vecnú realizáciu projektu; partner projektu – subjekt uvedený v žiadosti o príspevok, ktorý sa zúčastňuje na projekte a je s hlavným partnerom viazaný partnerskou zmluvou; príručka programu – dokument schválený Monitorovacím výborom programu, ktorý stanovuje pravidlá prípravy, realizácie, monitorovania, vyúčtovania projektu a jeho udržateľnosti. Aktuálna Príručka programu je zverejnená na internetovej stránke programu; príručka pre prijímateľa CST2021 – návod na prácu s CST2021, v ktorom sa realizovaný projekt vyúčtuje. Aktuálna Príručka pre prijímateľa CST2021 je zverejnená na internetovej stránke programu; pomoc <i>de minimis</i> – pomoc upravená nariadením <i>de minimis</i>; štátna pomoc – pomoc upravená všeobecným nariadením o skupinových výnimkách (GBER); program – program Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027 schválený rozhodnutím Európskej komisie č. C(2022) 6939 zo dňa 26. septembra 2022; projekt – zámer realizovaný na základe zmluvy, smerujúci k dosiahnutiu cieľa naplánovaného v žiadosti o príspevok pre projekt a cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu a výsledku; účet partnera projektu – bankový účet každého partnera projektu, uvedený v prílohe č. 7 k zmluve, na ktorý sa poukazuje finančný príspevok;
---	--

do umowy, na który przekazywane jest dofinansowanie; refundacja - wypłata należnego dofinansowania partnerowi wiodącemu przez instytucję zarządzającą; rozporządzenie <i>de minimis</i> - rozporządzenie Komisji (UE) nr 1407/2013 z dnia 18 grudnia 2013 r. w sprawie stosowania art. 107 i 108 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej do pomocy <i>de minimis</i> (Dz. Urz. UE L 352 z 24.12.2013, str. 1, z późn. zm.); rozporządzenie EFRR - rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1058 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i Funduszu Spójności (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 60, z późn. zm.); rozporządzenie Interreg - rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 94); rozporządzenie ogólne - rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1060 z dnia 24 czerwca 2021 r. ustanawiające wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Instrumentu Wsparcia Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej (Dz.	refundácia – vyplatenie finančného príspevku hlavnému partnerovi zo strany Riadiaceho orgánu; nariadenie <i>de minimis</i> – nariadenie Komisie (EÚ) č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc <i>de minimis</i> (Ú. v. EÚ L 352 z 24. 12. 2013, str. 1, v znení neskorších predpisov); nariadenie EFRR – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1058 z 24. júna 2021 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a Kohéznom fonde (Ú. v. EÚ L 231 z 30. 06. 2021, str. 60, v znení neskorších predpisov); nariadenie Interreg – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov (Ú. v. EÚ L 231 z 30. 06. 2021, str. 94); všeobecné nariadenie – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1060 z 24. júna 2021, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde plus, Kohéznom fonde, Fonde na spravodlivú transformáciu a Európskom námornom, rybolovnom a akvakultúrnom fonde a rozpočtové pravidlá pre uvedené fondy, ako aj pre Fond pre azyl, migráciu a integráciu, Fond pre vnútornú bezpečnosť a Nástroj finančnej podpory na riadenie hraníc a vízovú politiku (Ú.
---	--



Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 159, z późn. zm.); ryczałt - formy wydatku uproszczonego: stawka ryczałtowa, kwota ryczałtowa lub stawka jednostkowa; strona internetowa programu – strona: www.plsk.eu; trwałość - utrzymanie inwestycji przez okres pięciu lat od daty realizacji przez instytucję zarządzającą ostatniej płatności do partnera wiodącego. Zasada ta dotyczy projektów obejmujących inwestycje infrastrukturalne oraz inwestycje produkcyjne. W okresie trwałości nie mogą wystąpić okoliczności: a) zaprzestania lub przeniesienia działalności produkcyjnej poza region na poziomie NUTS 2, w którym dany projekt otrzymał wsparcie; b) zmiany własności elementu infrastruktury, która daje przedsiębiorstwu lub podmiotowi publicznemu nienależną korzyść; c) istotnej zmiany wpływającej na charakter projektu, jego cele lub warunki realizacji, mogącej doprowadzić do naruszenia pierwotnych celów projektu; umowa o dofinansowanie – umowa nr PLSK.01.01-IP.01-0017/23-00 zawarta pomiędzy instytucją zarządzającą a partnerem wiodącym na realizację projektu Doskonalenie współpracy w zakresie zarządzania kryzysowego polskich i słowackich służb ratowniczych; wniosek o dofinansowanie - zatwierdzony przez komitet monitorujący 29.11.2023 r. wniosek o dofinansowanie realizacji projektu o numerze PLSK.01.01-IP.01-0017/23. Dane z wniosku o dofinansowanie, wraz ze wszystkimi załącznikami niezbędnymi do prowadzenia	v. EÚ L 231 z 30. 06. 2021, str. 159, v znení neskorších predpisov); paušál – formy zjednodušeného vykazovania výdavkov: paušálne sadzby, jednorazové platby alebo jednotkové náklady; internetová stránka programu – stránka: www.plsk.eu; udržateľnosť – udržanie investície po dobu piatich rokov od dátumu, v ktorom Riadiaci orgán poukázal poslednú platbu na účet hlavného partnera. Toto pravidlo sa vzťahuje na infraštruktúrne a výrobné investície. V období udržateľnosti nemôže dôjsť k: a) zastaveniu alebo presťahovaniu výrobnéj činnosti mimo región na úrovni NUTS 2, v ktorom bol danému projektu poskytnutý príspevok; b) zmene vlastníka objektu infraštruktúry, ktorá umožní podniku alebo verejnému subjektu čerpať neoprávnenú výhodu; c) podstatnej zmene, ktorá má vplyv na charakter projektu, jeho ciele alebo podmienky realizácie, a ktorá by mohla viesť k porušeniu pôvodne stanovených cieľov projektu; zmluva o poskytnutí príspevku pre projekt – zmluva č. PLSK.01.01-IP.01-0017/23-00 o poskytnutí príspevku na realizáciu projektu Zlepšenie spolupráce v oblasti krízového riadenia poľských a slovenských záchranných zložiek uzatvorená medzi Riadiacim orgánom a hlavným partnerom; žiadosť o príspevok – žiadosť o poskytnutie finančného príspevku na realizáciu projektu s číslom PLSK.01.01-IP.01-0017/23 schválená Monitorovacím výborom 29.11.2023 Údaje
--	---

weryfikacji prawidłowości realizacji projektu, są dostępne i aktualizowane w CST2021; wniosek o płatność dla projektu - wniosek o płatność, który partner wiodący składa do wspólnego sekretariatu na zasadach określonych w podręczniku programu oraz umowie; wspólny sekretariat - organ powołany przez instytucję zarządzającą w porozumieniu z państwami uczestniczącymi w programie w celu wspierania instytucji zarządzającej i komitetu monitorującego w wykonywaniu ich funkcji; wydatek kwalifikowalny - wydatek lub koszt prawidłowo poniesiony przez partnera wiodącego lub partnera projektu w związku z realizacją projektu, tj. zgodnie z umową, przepisami prawa unijnego i prawa krajowego oraz podręcznikiem programu; wydatek niekwalifikowalny - każdy wydatek lub koszt, który nie może być uznany za wydatek kwalifikowalny;	uvečené v žiadosti o príspevok a všetky prílohy potrebné na overenie správnej realizácie projektu sú dostupné a aktualizované v CST2021; žiadosť o platbu pre projekt – žiadosť o platbu, ktorú hlavný partner predkladá Spoločnému sekretariátu v súlade s pravidlami stanovenými v Príručke programu a v zmluve; spoločný sekretariát – orgán zriadený Riadiacim orgánom v spolupráci so štátmi zúčastňujúcimi sa na programe, ktorého cieľom je podporovať Riadiaci orgán a Monitorovací výbor pri vykonávaní ich úloh; oprávnený výdavok – výdavok alebo náklad, ktorý hlavný partner alebo partner projektu riadne vynaložil v súvislosti s realizáciou projektu, t. j. v súlade so zmluvou, európskymi a vnútroštátnymi právnymi predpismi a Príručkou programu; neoprávnený výdavok – každý výdavok alebo náklad, ktorý nemôže byť uznán za oprávnený výdavok.
§ 2 PRZEDMIOT UMOWY 1. Przedmiotem umowy jest określenie zasad współpracy oraz ustalenie wzajemnych zobowiązań Stron podjętych w celu realizacji projektu Doskonalenie współpracy w zakresie zarządzania kryzysowego polskich i słowackich służb ratowniczych numer projektu PLSK.01.01-IP.01-0017/23. 2. Umowa określa też wymogi prawidłowego zarządzania przez Strony umowy środkami dofinansowania przyznanymi na realizację projektu i warunki dotyczące odzyskania przez Partnera Wiodącego od Partnerów projektu kwot nieprawidłowo wydatkowanych. 3. W czasie wdrażania projektu oraz w okresie jego trwałości, Strony postępują zgodnie z:	§ 2 PREDMET ZMLUVY 1. Predmetom zmluvy je stanovenie pravidiel spolupráce a určenie vzájomných záväzkov zmluvných strán, ktorých cieľom je realizácia projektu Zlepšenie spolupráce v oblasti krízového riadenia poľských a slovenských záchranných zložiek, číslo projektu PLSK.01.01-IP.01-0017/23. 2. Zmluva tiež upravuje povinnosti zmluvných strán týkajúce sa náležitého finančného riadenia prostriedkov poskytnutých ako príspevok na realizáciu projektu a podmienky vrátenia hlavnému partnerovi prostriedkov za

1) obowiązującymi przepisami prawa unijnego i krajowego, w szczególności: a) rozporządzeniem Interreg; b) rozporządzeniem EFRR; c) rozporządzeniem ogólnym; d) rozporządzeniami wykonawczymi Komisji Europejskiej uzupełniającymi rozporządzenie ogólne, rozporządzenie Interreg oraz rozporządzenie EFRR; e) rozporządzeniem de minimis; f) GBER;¹ g) rozporządzeniem Ministra Funduszy i Polityki Regionalnej z 11.12.2022 r. w sprawie udzielania pomocy de minimis oraz pomocy publicznej w ramach programów Interreg na lata 2021-2027 (Dz. Urz. z 23.12.2022, poz. 2755, z późn. zm.); h) przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie pomocy de minimis i pomocy publicznej; i) przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie ochrony danych osobowych; j) przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie zamówień publicznych; k) przepisami krajowymi i unijnymi regulującymi realizację zasady równości szans i niedyskryminacji, w tym dostępności dla osób z niepełnosprawnościami oraz zasady równości kobiet i mężczyzn; l) innymi, obowiązującymi przepisami krajowymi (np. w zakresie prawa	wydavky nesprávne vynaložené partnermi projektu. 3. V období implementácie projektu a v období jeho udržateľnosti sa zmluvne strany riadia: 1) platnými európskymi a vnútroštátnymi právnymi predpismi, najmä: a) nariadením Interreg; b) nariadením EFRR; c) všeobecným nariadením; d) vykonávacími nariadeniami Európskej komisie dopĺňujúcimi všeobecné nariadenie, nariadenie Interreg a nariadenie EFRR; e) nariadením de minimis; f) GBER;⁴ g) nariadením Ministerstva fondov a regionálnej politiky Poľskej republiky 11.12.2022 o poskytovaní pomoci de minimis a štátnej pomoci v rámci programov Interreg pre roky 2021 – 2027 ((Ú. v. 23.12.2022, čiastka 2755, v znení neskorších zmien); h) vnútroštátnymi a európskymi predpismi vzťahujúcimi sa na pomoc de minimis a štátnu pomoc; i) vnútroštátnymi a európskymi predpismi vzťahujúcimi sa na ochranu osobných údajov; j) vnútroštátnymi a európskymi predpismi vzťahujúcimi sa na verejné obstarávanie; k) vnútroštátnymi a európskymi predpismi upravujúcimi uplatňovanie
---	--

1 Lit. f-h stosuje się przypadku projektów, w których Partner Wiodący lub Partner projektu udzielają pomocy publicznej.

4 Pism. f - h sa vzťahujú na projekty, v ktorých hlavný partner alebo partner projektu poskytujú štátnu pomoc.

pracy, podatków, ochrony środowiska, itp.); 2) aktualnymi dokumentami programowymi, w szczególności: a) programem Interreg Polska – Słowacja 2021-2027; b) Podręcznikiem programu; c) Podręcznikiem beneficjenta CST2021. 3) zasadami i wytycznymi krajowymi i unijnymi, w szczególności: a) komunikatem wyjaśniającym Komisji z dnia 1 sierpnia 2006 r. dotyczącym prawa wspólnotowego obowiązującego w dziedzinie udzielania zamówień, które nie są lub są jedynie częściowo objęte dyrektywami w sprawie zamówień publicznych (Dz. Urz. UE C 179 z 01.08.2006, str. 2); b) decyzją Komisji C(2019)3452 final z dnia 14 maja 2019 r. ustanawiającą wytyczne dotyczące określania korekt finansowych w odniesieniu do wydatków finansowanych przez Unię Europejską w przypadku nieprzestrzegania obowiązujących przepisów dotyczących zamówień publicznych. 4) oraz: a) wspólnie złożonym wnioskiem o dofinansowanie; b) umową o dofinansowanie. 4. Partner oświadcza, że zapoznał się z wymienionymi w ust. 3 dokumentami i przyjmuje do wiadomości sposób udostępniania mu zmian tych dokumentów. 5. Partnerzy potwierdzają prawdziwość danych zawartych w umowie i w załącznikach, które stanowią jej integralną część.	princypu rovnakých príležitostí a nediskriminácie, vrátane prístupnosti pre osoby s postihnutím a princypu rodovej rovnosti; l) inými platnými vnútroštátnymi predpismi (napr. v oblasti pracovného práva, daní, ochrany životného prostredia a pod.); 2) aktuálnymi programovými dokumentmi, predovšetkým: a) programom Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027; b) Príručkou programu; c) Príručkou pre prijímateľa CST2021. 3) vnútroštátnymi a európskymi pravidlami a usmerneniami, najmä: a) výkladovým oznámením Komisie zo dňa 1. augusta 2006 o právnych predpisoch Spoločenstva uplatniteľných na zadávanie zákaziek, na ktoré sa úplne alebo čiastočne nevzťahujú smernice o verejnom obstarávaní (Ú. v. EÚ C 179 z 01. 08. 2006, str. 2); b) rozhodnutím EK C(2019) 3452 final zo 14. 05. 2019, ktorým sa stanovujú usmernenia o určovaní finančných opráv, ktoré je potrebné uplatňovať na výdavky financované Úniou pri nedodržaní platných pravidiel verejného obstarávania. 4) a): a) spoločne predloženou žiadosťou o príspevok; b) zmluvou o poskytnutí príspevku. 4. Partner vyhlasuje, že sa oboznámil s dokumentmi uvedenými v ods. 3 a berie na vedomie spôsob sprístupňovania zmien týchto dokumentov.
--	--



6. Wszyscy Partnerzy projektu zobowiązują się do stosowania obowiązujących przepisów prawa unijnego i krajowego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych, o których mowa w ust. 3.

§ 3

OKRES OBOWIĄZYWANIA UMOWY

1. Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania przez ostatnią ze Stron.
2. Umowa obowiązuje do czasu wypełnienia wszystkich zobowiązań Partnera Wiodącego, w tym obowiązków związanych z zachowaniem trwałości projektu, określonych w umowie o dofinansowanie projektu, oraz wszystkich zobowiązań Stron wynikających z umowy.

§ 4

PRAWA I OBOWIĄZKI PARTNERA WIODĄCEGO

1. Partner Wiodący jest upoważniony przez Partnerów projektu do podpisania umowy o dofinansowanie projektu z Instytucją Zarządzającą i do przejęcia odpowiedzialności za zapewnienie realizacji całego Projektu wobec Instytucji Zarządzającej.
2. Partner Wiodący odpowiada przed Instytucją Zarządzającą za prawidłową i terminową realizację całego projektu. Ponosi on także odpowiedzialność za wszelkie działania podjęte przez Partnerów projektu lub zaniechania podjęcia przez nich działań, których rezultatem jest naruszenie zobowiązań nałożonych umową o dofinansowanie i umową.
3. Partner Wiodący jest upoważniony przez Partnerów projektu do kontaktów z Instytucją Zarządzającą w ramach realizacji projektu.

5. Partneri potwierdzują prawdziwość údajov uvedených v zmluve a v prílohách, ktoré sú jej neoddeliteľnou súčasťou

6. Všetci partneri projektu sa zaväzujú uplatňovať platné európske a vnútroštátne právne predpisy, aktuálne programové dokumenty a európske a vnútroštátne pravidlá a usmernenia uvedené v ods. 3.

§ 3

OBDOBIE PLATNOSTI ZMLUVY

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisania poslednou zmluvnou stranou.
2. Zmluva je platná, kým hlavný partner nesplní všetky svoje povinnosti stanovené zmluvou o poskytnutí príspevku pre projekt, vrátane povinností spojených s dodržaním udržateľnosti projektu a kým zmluvné strany nespĺnia všetky povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy.

§ 4

PRÁVA A POVINNOSTI HLAVNÉHO PARTNERA

1. Partneri projektu poverujú hlavného partnera podpísaním zmluvy o poskytnutí príspevku pre projekt s Riadiacim orgánom a prevzatím zodpovednosti voči Riadiacemu orgánu za zabezpečenie realizácie celého projektu.
2. Hlavný partner zodpovedá Riadiacemu orgánu za riadnu realizáciu celého projektu v stanovenej lehote. Je tiež zodpovedný za všetky aktivity realizované partnermi projektu alebo za ich nečinnosť, ktorá má za následok porušenie záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy o poskytnutí príspevku a tejto zmluvy.
3. Partneri projektu poverujú hlavného partnera kontaktom s Riadiacim orgánom v rámci realizácie projektu. Hlavný partner koordinuje

Partner Wiodący koordynuje i pośredniczy w komunikacji pomiędzy pozostałymi Partnerami projektu i Wspólnym Sekretariatem oraz Instytucją Zarządzającą. Partner Wiodący udostępnia pozostałym Partnerom projektu otrzymane od Wspólnego Sekretariatu i Instytucji Zarządzającej dokumenty i informacje potrzebne do realizacji ich działań. 4. Na wniosek któregośkolwiek z Partnerów projektu, Partner Wiodący jest zobowiązany do niezwłocznego zwrócenia się do Wspólnego Sekretariatu z zapytaniem o udzielenie informacji niezbędnych do prawidłowej realizacji jego części projektu. Partner projektu zobowiązany jest do niezwłocznego przekazania Partnerowi Wiodącemu wszelkich istotnych informacji i dokumentów niezbędnych do przygotowania zapytania do Wspólnego Sekretariatu. 5. Partner Wiodący zapewnia terminowe rozpoczęcie realizacji projektu, wdrożenie wszystkich działań przewidzianych w projekcie oraz jego zakończenie zgodnie z uzgodnionym wspólnie z pozostałymi Partnerami projektu harmonogramem, stanowiącym załącznik nr 8 do umowy. W razie potrzeby, Partner Wiodący aktualizuje harmonogram w terminach i na zasadach określonych w Podręczniku programu. 6. Partner Wiodący: 1) zapewnia prawidłowość realizacji działań objętych projektem. Niezwłocznie informuje Partnerów projektu i Wspólny Sekretariat o wszelkich okolicznościach, które mogą negatywnie wpłynąć na terminy i zakres działań przewidzianych w harmonogramie; 2) regularnie monitoruje postęp rzeczowy realizacji projektu i niezwłocznie informuje Wspólny Sekretariat o wszelkich okolicznościach opóźniających lub	a sprostredkuje komunikáciu ostatných partnerov projektu so Spoločným sekretariátom a Riadiacím orgánom. Hlavný partner sprístupňuje ostatným partnerom projektu dokumenty a informácie potrebné na realizáciu ich aktivít zaslané Spoločným sekretariátom a Riadiacím orgánom. 4. Hlavný partner je povinný na žiadosť ktoréhokoľvek z partnerov projektu bezodkladne požiadať Spoločný sekretariát o poskytnutie informácií potrebných na riadnu realizáciu časti projektu tohto partnera. Partner projektu je povinný bezodkladne poskytnúť hlavnému partnerovi všetky dôležité informácie a dokumenty nevyhnutné na prípravu žiadosti o poskytnutie informácií, ktorú hlavný partner zašle Spoločnému sekretariátu. 5. Hlavný partner je zodpovedný za začatie realizácie projektu v stanovenej lehote, implementáciu všetkých aktivít naplánovaných v projekte a jeho ukončenie v súlade s dohodnutým s ostatnými partnermi projektu harmonogramom, ktorý tvorí prílohu č. 8 k tejto zmluve. V prípade potreby hlavný partner aktualizuje harmonogram v lehotách a podľa pravidiel stanovených v Príručke programu. 6. Hlavný partner: 1) zabezpečuje riadnu realizáciu aktivít projektu. Bezodkladne informuje partnerov projektu a Spoločný sekretariát o všetkých skutočnostiach, ktoré môžu mať negatívny dopad na lehoty a rozsah aktivít naplánovaných v harmonograme; 2) pravidelne monitoruje vecnú realizáciu projektu a bezodkladne informuje Spoločný sekretariát o všetkých
---	---

uniemożliwiających jego pełną realizację zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie, lub o zamiarze zaprzestania realizacji projektu; 3) działa na rzecz terminowego otrzymywania dofinansowania i niezwłocznie przekazuje odpowiednie części dofinansowania na rachunki bankowe Partnerów projektu, w terminie do 10 dni roboczych od dnia zaksięgowania płatności dofinansowania na rachunku Partnera Wiodącego, bez zbędnej zwłoki i bez potrąceń. 4) udostępnia dokumenty, poprawia błędy we wnioskach o płatność dla projektu oraz udziela niezbędnych wyjaśnień właściwemu Kontrolerowi lub Wspólnemu Sekretariatowi w terminach wskazanych przez te instytucje; 5) terminowo składa wnioski o płatność dla projektu do Wspólnego Sekretariatu oraz wnioskuje o refundację wydatków kwalifikowalnych poniesionych w ramach projektu, na podstawie częściowych raportów i wniosków o płatność; 6) zapewnia ścieżkę audytu umożliwiającą identyfikację każdej operacji finansowej; 7) w przypadku gdy Instytucja Zarządzająca, zgodnie z postanowieniami umowy o dofinansowanie, żąda zwrotu części lub całości wypłaconego dofinansowania, zwraca środki w terminie i na zasadach określonych w umowie o dofinansowanie projektu. Partner Wiodący odpowiada za odzyskanie odpowiedniej kwoty dofinansowania od właściwego Partnera projektu; 8) koordynuje realizowane przez poszczególnych Partnerów projektu działania informacyjno-promocyjne,	skutecznościach способствующих оmeškanie alebo znemožňujúcich úplnú realizáciu projektu v súlade so žiadosťou o príspevok, alebo o plánovanom zastavení realizácie projektu; 3) vyvíja úsilie o vyplatenie príspevku včas a poukazuje príslušné časti príspevku na bankové účty partnerov projektu a to v lehote do 10 pracovných dní od zaúčtovania vyplateného príspevku na účte hlavného partnera, bez zbytočného odkladu a bez zrážok; 4) predkladá dokumenty, opravuje chyby v žiadostiach o platbu pre projekt a poskytuje nevyhnutné vysvetlenia príslušnému kontrolórovi alebo Spoločnému sekretariátu v lehotách stanovených týmito orgánmi; 5) predkladá žiadosti o platbu pre projekt Spoločnému sekretariátu v stanovených lehotách a na základe čiastkových správ a čiastkových žiadostí o platbu žiada o refundáciu oprávnených výdavkov vynaložených v rámci projektu; 6) zabezpečuje vytvorenie revízneho záznamu, ktorý umožňuje identifikovať každú finančnú operáciu; 7) v prípade, že Riadiaci orgán požiadá v súlade s ustanoveniami zmluvy o poskytnutí príspevku o vrátenie časti alebo celého vyplateného finančného príspevku, hlavný partner vráti finančné prostriedky v stanovenej lehote a v súlade s pravidlami uvedenými v zmluve o poskytnutí príspevku pre projekt. Hlavný partner je zodpovedný za vrátenie náležitej čiastky príspevku od príslušného partnera projektu;
--	--

zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie projektu i harmonogramem; 9) zapewnia odpowiednią liczbę kompetentnych pracowników oraz środków technicznych niezbędnych do efektywnego wypełniania obowiązków Partnera Wiodącego. Wyznacza koordynatora projektu, który będzie odpowiedzialny za koordynację i realizację wszelkich działań operacyjnych niezbędnych do realizacji projektu; 10) przechowuje dokumenty, które dotyczą realizacji projektu w sposób zapewniający ich poufność i bezpieczeństwo. Wszystkie dokumenty są udostępniane przez pięć lat od dnia 31 grudnia roku, w którym instytucja Zarządzająca zrealizowała płatność końcową na rzecz Partnera Wiodącego; 11) w przypadku udzielenia w projekcie pomocy publicznej lub pomocy de minimis przechowuje dokumenty, które dotyczą udzielonej pomocy przez 10 lat, licząc od dnia jej udzielenia, w sposób zapewniający poufność i bezpieczeństwo; 12) odpowiada za utrzymanie trwałości projektu przez pięć lat od daty realizacji przez Instytucję Zarządzającą ostatniej płatności do Partnera Wiodącego oraz na warunkach, które są określone w przepisach prawa unijnego oraz Podręczniku programu; 13) jeśli którykolwiek z Partnerów projektu wycofa się z realizacji projektu, w części, za którą odpowiedzialny był dany Partner projektu, zapewnia zgodne z umową wykorzystanie produktów, które są efektem projektu oraz trwałość projektu. 7. Partner Wiodący upewnia się, że wydatki przedstawione przez Partnerów projektu zostały poniesione na realizację projektu i	8) koordynuje informacyjno-propagacyjne aktywności realizowane indywidualnie przez partnerów projektu w ścisłej współpracy z instytucją o wkładzie i harmonogramie projektu; 9) zapewnia odpowiednią liczbę kompetentnych pracowników i techniczne środki niezbędne na efektywne pełnienie obowiązków głównego partnera. Ustala koordynatora projektu, który będzie odpowiedzialny za koordynację i realizację wszystkich operacyjnych czynności potrzebnych na realizację projektu; 10) przechowuje dokumenty związane z realizacją projektu w warunkach, które gwarantują ich poufność i bezpieczeństwo. Wszystkie dokumenty są udostępniane po upływie pięciu lat od 31 grudnia roku, w którym Rządzący organ przesłał ostateczną płatność głównemu partnerowi; 11) w przypadku, że w projekcie otrzymuje pomoc publiczną lub pomoc de minimis przechowuje dokumenty związane z pomocą po upływie 10 lat, licząc od dnia jej udzielenia, a to w warunkach i sposobach gwarantujących ich poufność i bezpieczeństwo; 12) jest obowiązkiem zapewnić trwałość projektu po upływie pięciu lat od daty, w której Rządzący organ przesłał ostateczną płatność głównemu partnerowi i w ścisłej współpracy z warunkami określonymi europejskimi przepisami prawnymi a Podręcznikiem programu; 13) jest obowiązkiem w przypadku, że którykolwiek partner projektu odstąpi od realizacji projektu, zapewnić wykorzystanie produktów a trwałość projektu w części, za którą był odpowiedzialny dany partner projektu w ścisłej współpracy z umową.
---	--

odpowiadały działaniom uzgodnionym między Partnerami. 8. Partner Wiodący weryfikuje czy wydatki przedstawione przez Partnerów projektu zostały zatwierdzone przez Kontrolerów. 9. Umowa przewiduje możliwość udzielenia pomocy publicznej w projekcie przez Partnera Wiodącego. Partner Wiodący może formalnie przekazać uprawnienia i obowiązki związane z udzielaniem pomocy publicznej na Partnera projektu a ten z kolei na inny podmiot. W celu umożliwienia realizacji uprawnień i obowiązków związanych z udzieleniem pomocy publicznej Partner Wiodący przekazuje Partnerowi projektu numer referencyjny programu pomocowego, tj. SA.105830 10. W przypadku wystąpienia w projekcie pomocy publicznej obowiązek przejrzystości, o którym mowa w art. 9 GBER, jest realizowany w Państwie członkowskim właściwym dla siedziby: 1) w przypadku pomocy udzielanej przez Partnera Wiodącego lub Partnera projektu na podstawie art. 20a GBER - Państwa członkowskiego, na terenie którego ma siedzibę Partner udzielający pomocy; 2) w przypadku pomocy udzielanej przez Instytucję Zarządzającą - Państwa członkowskiego właściwego dla siedziby Instytucji Zarządzającej. 11. W przypadku wystąpienia w projekcie pomocy de minimis lub pomocy publicznej, do monitorowania, informowania (w tym wystawiania zaświadczeń oraz sprawozdawczości w zakresie udzielenia pomocy bądź informowania o nieudzieleniu pomocy) stosuje się przepisy: 1) w przypadku pomocy udzielanej przez Partnera Wiodącego lub Partnera projektu na podstawie art. 20a GBER - Państwa	7. Hlavný partner overuje, či boli výdavky vykázané partnermi projektu vynaložené na realizáciu projektu a či sú v súlade s aktivitami dohodnutými medzi partnermi. 8. Hlavný partner verifikuje, či výdavky vykázané partnermi projektu schválili kontrolóri. 9. Zmluva predpokladá možnosť poskytnutia štátnej pomoci v rámci projektu zo strany hlavného partnera. Hlavný partner môže formálne previesť oprávnenia a povinnosti spojené s poskytovaním štátnej pomoci na partnera projektu a ten ďalej na iný subjekt. Pre umožnenie realizácie práv a povinností súvisiacich s poskytovaním štátnej pomoci hlavný partner sprístupňuje partnerovi projektu referenčné číslo podporného programu, t. j. SA.105830 10. V prípade, že sa v projekte vyskytuje štátna pomoc, povinnosť transparentnosti, uvedená v čl. 9 GBER, sa realizuje v členskom štáte príslušnom podľa sídla: 1) ak ide o pomoc, ktorú poskytuje hlavný partner alebo partner projektu na základe čl. 20a GBER – členského štátu, na území ktorého má sídlo partner poskytujúci pomoc; 2) ak ide o pomoc poskytovanú Riadiacim orgánom – členského štátu, na území ktorého má sídlo Riadiaci orgán. 11. V prípade, že sa v projekte vyskytuje pomoc de minimis alebo štátna pomoc, pri monitorovaní, informovaní (vrátane vystavovania potvrdení a vykazovania poskytnutej pomoci alebo informovania o neposkytnutí pomoci) sa uplatňujú tieto predpisy:
--	--

członkowskiego, na terenie którego ma siedzibę Partner udzielający pomocy; 2) w przypadku pomocy udzielanej przez instytucję Zarządzającą - Państwa członkowskiego właściwego dla siedziby Instytucji Zarządzającej. 12. Za sprawdzenie warunków dopuszczalności pomocy <i>de minimis</i> lub pomocy publicznej odpowiada podmiot, który posiada uprawnienia do udzielenia pomocy. 13. Jeśli w projekcie udzielana jest pomoc publiczna lub pomoc <i>de minimis</i>: 1) podmiot, który ubiega się o pomoc <i>de minimis</i> od Instytucji Zarządzającej, do wniosku o udzielenie pomocy załącza: a) kopie wydanych przez podmiot udzielający pomocy, który ma siedzibę w Polsce, zaświadczeń o pomocy <i>de minimis</i> lub zaświadczeń o pomocy <i>de minimis</i> w rolnictwie lub rybołówstwie, jakie otrzymał w roku, w którym ubiega się o pomoc, oraz w ciągu 2 poprzedzających go lat, albo oświadczenia o wielkości takiej pomocy otrzymanej w tym okresie, albo oświadczenia o nieotrzymaniu takiej pomocy w tym okresie; b) formularz, który zawiera informacje niezbędne do udzielenia pomocy <i>de minimis</i>. 2) podmiot, który ubiega się o pomoc publiczną, do wniosku o udzielenie pomocy załącza formularz, który zawiera informacje dotyczące podmiotu, który ubiega się o pomoc, i prowadzonej przez niego działalności gospodarczej oraz informacje o otrzymanej pomocy publicznej. Podmiot, który ubiega się o pomoc publiczną na podstawie art. 20a GBER od Partnera Wiodącego lub Partnera projektu mającego siedzibę	1) pre pomoc, ktorú poskytuje hlavný partner alebo partner projektu na základe čl. 20a GBER – predpisy členského štátu, na území ktorého má sídlo partner poskytujúci pomoc; 2) pre pomoc poskytovanú Riadiacim orgánom – predpisy členského štátu, na území ktorého má sídlo Riadiaci orgán. 12. Za overenie podmienok prípustnosti pomoci <i>de minimis</i> alebo štátnej pomoci je zodpovedný subjekt oprávnený túto pomoc poskytnúť. 13. Ak sa v projekte poskytuje štátna pomoc alebo pomoc <i>de minimis</i>: 1) subjekt, ktorý žiada o poskytnutie pomoci <i>de minimis</i> Riadiaci orgán, priloží k Žiadosti o poskytnutie pomoci: a) kópie potvrdení o pomoci <i>de minimis</i> alebo o pomoci <i>de minimis</i> v poľnohospodárstve alebo rybolove vydaných subjektom so sídlom v Poľsku, ktoré dostal v roku, v ktorom žiada o pomoc a v priebehu 2 predchádzajúcich rokov alebo vyhlásenia o výške takejto pomoci poskytnutej v uvedenom období, alebo vyhlásenia, že v danom období nebol prijímateľom takejto pomoci; b) formulár obsahujúci informácie nevyhnutné pre poskytnutie pomoci <i>de minimis</i>. 2) subjekt, ktorý žiada o štátnu pomoc, priloží k Žiadosti o poskytnutie pomoci formulár obsahujúci informácie o subjekte žiadajúcom pomoc a o hospodárskej činnosti, ktorú vykonáva a informácie o poskytnutej štátnej pomoci. Subjekt, ktorý
--	--



w państwie innym niż Polska, stosuje przepisy kraju tego Partnera; 3) podmiot mający siedzibę w Polsce, który udziela pomocy publicznej, zobowiązany jest w szczególności do: a) pisemnego poinformowania Beneficjenta pomocy publicznej o braku obowiązku notyfikacji Komisji Europejskiej oraz o numerze referencyjnym nadanym przez Komisję; b) sporządzenia i przekazania sprawozdania o udzielonej pomocy publicznej albo informacji o nieudzieleniu takiej pomocy; 4) podmiot, który jest uprawniony do udzielenia pomocy i ma siedzibę w Polsce: a) sporządza i przedstawia Prezesowi Urzędu Ochrony Konkurencji i Konsumentów sprawozdanie o udzielonej pomocy albo informację o nieudzieleniu pomocy zgodnie z art. 32 ust. 1 ustawy z dnia 30 kwietnia 2004 r. o postępowaniu w sprawach dotyczących pomocy publicznej (Dz.U. z 2021 r. poz. 743, z późn. zm.); b) sporządza i przekazuje zaktualizowane sprawozdanie, jeśli zmieniła się wartość udzielonej pomocy wykazanej w sprawozdaniu, o którym mowa w lit. a. 5) podmiot, który jest uprawniony do udzielenia pomocy i ma siedzibę w kraju innym niż Polska w przypadku pomocy udzielanej przez Partnera Wiodącego lub Partnera projektu na podstawie art. 20a GBER:	na zakłade čl. 20a GBER žiada o poskytnutie štátnej pomoci hlavného partnera alebo partnera projektu so sídlom v štáte inom ako Poľsko, sa riadi predpismi štátu tohto partnera; 3) subjekt so sídlom v Poľsku, ktorý poskytuje štátnu pomoc, je povinný predovšetkým: a) písomne informovať prijímateľa štátnej pomoci o absencii povinnosti notifikácie Európskej komisii a o referenčnom čísle pridelenom Komisiou; b) pripraviť a predložiť správu o poskytnutej štátnej pomoci alebo informáciu o neposkytnutí takejto pomoci; 4) subjekt, ktorý je oprávnený poskytnúť pomoc a má sídlo v Poľsku: a) pripraví a predloží predsedovi Úradu na ochranu hospodárskej súťaže a spotrebiteľov v Poľsku správu o poskytnutej pomoci alebo informáciu o neposkytnutí pomoci v súlade s čl. 32 ods. 1 zákona zo dňa 30. apríla 2004 o konaní vo veciach týkajúcich sa štátnej pomoci (Z. z. Poľskej republiky z roku 2021, čiastka 743, v znení neskorších predpisov); b) pripraví a predloží aktualizovanú správu, ak sa zmenila hodnota poskytnutej pomoci vykazovanej v správe uvedenej v písm. a. 5) subjekt oprávnený poskytnúť pomoc so sídlom v inom štáte ako Poľsko v prípade pomoci poskytovanej hlavným partnerom alebo partnerom projektu na základe čl. 20a GBER:
--	--



a) do sprawozdawania o udzielonej pomocy stosuje przepisy kraju, na terenie którego ma siedzibę; b) przekazuje do Wspólnego Sekretariatu informację o udzielonej pomocy oraz o zmianie wartości udzielonej pomocy; 6) podmiot, który udziela pomocy, sporządza i przekazuje zaktualizowane sprawozdanie, jeśli zmieniła się wartość udzielonej pomocy. 7) do sporządzania i przekazywania zaktualizowanego sprawozdania o udzielonej pomocy stosuje się odpowiednio postanowienia pkt. 4-6. 8) szczegółowe informacje oraz wzory dokumentów w zakresie pomocy de minimis i pomocy publicznej są dostępne na stronie internetowej programu.	a) sa na účely vykazovania poskytnutej pomoci riadi predpismi štátu, na území ktorého má svoje sídlo; b) predloží Spoločnému sekretariátu informáciu o poskytnutej pomoci a o zmene výšky poskytnutej pomoci; 6) subjekt, ktorý poskytuje pomoc, pripraví a predloží aktualizovanú správu, ak sa zmenila výška poskytnutej pomoci; 7) na prípravu a predkladanie aktualizovanej správy o poskytnutí pomoci sa vzťahujú príslušné ustanovenia bodov 4 – 6; 8) podrobné informácie a vzory dokumentov vzťahujúcich sa na pomoc de minimis a štátnu pomoc sú zverejnené na internetovej stránke programu.
§ 5 PRAWA I OBOWIĄZKI PARTNERÓW PROJEKTU 1. Każdy z Partnerów projektu jest odpowiedzialny wobec Partnera Wiodącego za swoją część działań i wydatków przewidzianych w projekcie, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie. 2. Każdy z Partnerów projektu: 1) działa na rzecz terminowej i pełnej realizacji przypadającej na niego części projektu i wypełnia obowiązki wynikające z umowy i Podręcznika programu; 2) ponosi wyłączną odpowiedzialność w stosunku do osób trzecich za szkody, które powstały w związku z realizacją jego części projektu i zrzeka się wszelkich roszczeń wobec Instytucji Zarządzającej za szkody spowodowane przez siebie lub	§ 5 PRÁVA A POVINNOSTI PARTNEROV PROJEKTU 1. Každý z partnerov projektu nesie zodpovednosť voči hlavnému partnerovi za svoju časť aktivít a výdavkov naplánovaných v projekte v súlade so žiadosťou o príspevok. 2. Každý z partnerov projektu: 1) je povinný realizovať svoju časť projektu v stanovených lehotách a v plnom rozsahu, plniť tiež povinnosti, ktoré vyplývajú zo zmluvy a Príručky programu; 2) nesie výlučnú zodpovednosť voči tretím osobám za škody, ktoré vznikli v súvislosti s realizáciou projektu a vzdáva sa všetkých nárokov voči Riadiacemu orgánu za škody, ktoré v súvislosti

jakąkolwiek stronę trzecią, w związku z realizacją jego części projektu; 3) umożliwia Partnerowi Wiodącemu wywiązanie się z obowiązków przewidzianych w umowie o dofinansowanie projektu. W tym celu przekazuje dokumenty i informacje wymagane przez Partnera Wiodącego w terminach umożliwiających mu realizację obowiązków wobec Instytucji Zarządzającej określonych w umowie o dofinansowanie projektu; 4) zapewnia, że w projekcie nie wystąpi podwójne finansowanie wydatków kwalifikowalnych, o którym mowa w Podręczniku programu; 5) prowadzi, na warunkach, o których mowa w Podręczniku programu, wyodrębnioną ewidencję księgową lub stosuje odrębną kod księgowy na potrzeby realizacji projektu, który umożliwia identyfikację każdej operacji finansowej wykonanej w ramach realizowanej przez siebie części projektu. Powyższe nie dotyczy kosztów rozliczanych ryczałtem; 6) przedstawia w częściowych wnioskach o płatność wyłącznie wydatki kwalifikowalne oraz zgodne z aktualnym, w chwili poniesienia wydatku, wnioskiem o dofinansowanie; 7) zapewnia, że opinia publiczna jest informowana o udziale dofinansowania w projekcie, zgodnie z wymaganiami określonymi w Podręczniku programu; 8) monitoruje postęp osiągania przez jego część projektu przypisanych do niej wartości docelowych wskaźników produktu, określonych we wniosku o dofinansowanie; 9) wyraża zgodę na przetwarzanie danych dotyczących projektu dla celów	s realizáciou jeho časti projektu spôsobí on alebo akákoľvek tretia strana; 3) umožňuje hlavnému partnerovi plniť povinnosti uvedené v zmluve o poskytnutí príspevku pre projekt. Na tento účel poskytuje dokumenty a informácie, o ktoré ho hlavný partner požiada v lehotách, ktoré umožňujú hlavnému partnerovi plniť povinnosti voči Riadiacemu orgánu stanovené zmluvou o poskytnutí príspevku pre projekt; 4) dohliada na to, aby sa v projekte nevyskytlo dvojité financovanie oprávnených výdavkov uvedených v Príručke programu; 5) vedie v súlade s podmienkami stanovenými v Príručke programu osobitnú účtovnú evidenciu alebo používa osobitný účtovný kód vzťahujúci sa na realizáciu projektu, ktorý umožňuje identifikovať každú finančnú operáciu realizovanú v rámci jeho časti projektu. To sa nevzťahuje na paušálne vyúčtované výdavky; 6) vykazuje v čiastkových žiadostiach o platbu len oprávnené výdavky zhodné so žiadosťou o príspevok platnou v okamihu vynaloženia výdavku; 7) zabezpečuje informovanie verejnosti o spolufinancovaní projektu v súlade s požiadavkami uvedenými v Príručke programu; 8) monitoruje plnenie cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu stanovených
--	---

monitoringu, kontroli, promocji i ewaluacji programu; 10) niezwłocznie informuje Partnera Wiodącego o wszelkich nieprawidłowościach, okolicznościach opóźniających lub uniemożliwiających pełną realizację projektu, lub o zamiarze zaprzestania wdrażania swojej części projektu; 11) niezwłocznie informuje Partnera Wiodącego o okolicznościach, które mają wpływ na zmniejszenie wydatków kwalifikowalnych projektu, w szczególności o potencjalnej możliwości odzyskania podatku VAT; 12) niezwłocznie informuje Partnera Wiodącego o takiej zmianie swojego statusu prawnego, której skutkiem jest niespełnienie wymagań określonych w programie. 13) niezwłocznie informuje Partnera Wiodącego o swojej upadłości, likwidacji lub bankructwie; 14) niezwłocznie informuje Partnera Wiodącego o oszczędnościach w projekcie, w szczególności takich, które są rezultatem postępowań o zamówienie publiczne zakończonych podpisaniem umowy z wykonawcą; 15) przygotowuje i przeprowadza postępowania o udzielenie zamówienia publicznego, a także udziela zamówienia w ramach realizowanej przez siebie części projektu zgodnie z przepisami prawa unijnego oraz krajowego albo zasadą konkurencyjności, o której mowa w Podręczniku programu; 16) niezwłocznie informuje właściwego Kontrolera o zawarciu umowy o zamówienie publiczne z wykonawcą w	v žiadosti o príspevok priradených jeho časti projektu; 9) poskytuje súhlas so spracúvaním údajov o projekte na účely monitoringu, kontroly, propagácie a hodnotenia programu; 10) bezodkladne informuje hlavného partnera o všetkých nezrovnalostiach, skutočnostiach spôsobujúcich omeškanie alebo znemožňujúcich úpinú realizáciu projektu, alebo o plánovanom zastavení implementácie svojej časti projektu; 11) bezodkladne oznámi hlavnému partnerovi okolnosti, ktoré majú vplyv na zníženie oprávnených výdavkov projektu, najmä potenciálnu možnosť vrátenia DPH; 12) bezodkladne informuje hlavného partnera o takej zmene svojho právneho postavenia, ktorej následkom je nespĺnenie požiadaviek stanovených v programe; 13) bezodkladne informuje hlavného partnera o vyhlásení konkurzu, likvidácii alebo úpadku, ak sa naňho vzťahujú; 14) bezodkladne informuje hlavného partnera o úsporách vzniknutých v rámci projektu, predovšetkým o tých, ktoré sú výsledkom verejných obstarávaní ukončených podpisom zmluvy s dodávateľom; 15) pripravuje a realizuje verejné obstarávanie a zadáva zákazky v rámci svojej realizovanej časti projektu v súlade s európskymi a vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo pravidlami hospodárskej súťaže uvedenými v Príručke programu; 16) bezodkladne informuje príslušného kontrolóra o uzatvorení zmluvy o zadaní
--	--

ramach realizacji projektu oraz każdej zmianie tej umowy; 17) przekazuje właściwemu Kontrolerowi dokumenty dotyczące zamówienia publicznego realizowanego w ramach swojej części projektu niezwłocznie po udzieleniu zamówienia publicznego; 18) przygotowuje, a następnie przekazuje do weryfikacji właściwego Kontrolera częściowe wnioski o płatność w terminach wskazanych w Podręczniku programu; 19) terminowo udostępnia dokumenty, poprawia błędy we wnioskach o płatność dla swojej części oraz udziela niezbędnych wyjaśnień właściwemu Kontrolerowi lub Partnerowi Wiodącemu; 20) współpracuje z zewnętrznymi Kontrolerami, audytorami, ewaluatorami i poddaje się kontrolom lub audytom przeprowadzanym przez uprawnione służby krajowe i unijne, a także wdraża zalecenia z tych audytów lub kontroli; 21) przechowuje dokumenty, które dotyczą realizacji projektu w sposób zapewniający ich poufność i bezpieczeństwo. Wszystkie dokumenty są udostępniane przez pięć lat od dnia 31 grudnia roku, w którym Instytucja Zarządzająca zrealizowała płatność końcową na rzecz Partnera Wiodącego; 22) w przypadku udzielenia w projekcie pomocy publicznej lub pomocy de minimis przechowuje dokumenty, które dotyczą udzielonej pomocy, przez 10 lat, licząc od dnia jej udzielenia, w sposób zapewniający poufność i bezpieczeństwo; 23) odpowiada za utrzymanie trwałości projektu przez pięć lat od daty realizacji przez Instytucję Zarządzającą ostatniej płatności do Partnera Wiodącego oraz na warunkach, które są określone w	zakupów z dostawcami w ramach realizacji projektu a o każdej zmianie tej umowy; 17) przedstawia właściwemu kontrolerowi dokumentację veřejného obstarávania realizovaného v rámci svojej časti projektu bezodkladne po zadani zákazky ; 18) pripravuje a následne predkladá príslušnému kontrolérovi na overenie čiastkové žiadosti o platbu v lehotách stanovených v Príručke programu; 19) predkladá dokumenty, opravuje chyby žiadostiach o platbu pre svoju časť projektu a poskytuje nevyhnutné vysvetlenia príslušnému kontrolérovi alebo hlavnému partnerovi v stanovených lehotách; 20) spolupracuje s externými kontrolérmi, audítormi, hodnotiteľmi a podrobuje sa kontrolám alebo auditom oprávnených národných a európskych orgánov a implementuje odporúčania z týchto auditov alebo kontrol; 21) uchováva dokumenty súvisiace s realizáciou projektu v podmienkach a spôsobom, ktoré zaručujú ich dôvernosť a bezpečnosť. Všetky dokumenty sú sprístupňované po dobu piatich rokov počítajúc od 31. decembra roka, v ktorom Riadiaci orgán zaslal záverečnú platbu hlavnému partnerovi; 22) v prípade poskytnutia štátnej pomoci alebo pomoci de minimis v projekte uchováva dokumenty vzťahujúce sa na poskytnutú pomoc po dobu 10 rokov, počítajúc odo dňa jej poskytnutia, a to v podmienkach a spôsobom zaručujúcich ich dôvernosť a bezpečnosť; 23) je povinný zabezpečiť udržateľnosť projektu po dobu piatich rokov od dátumu, v ktorom Riadiaci orgán zaslal poslednú
---	---

przepisach prawa unijnego oraz Podręczniku programu. 24) niezwłocznie zwraca dofinansowanie pobrane nienależnie. 3. Każdy z Partnerów projektu ma prawo otrzymać dofinansowanie ze środków programu, zgodnie z budżetem projektu, pod warunkiem wypełnienia swoich obowiązków wynikających z umowy i zasad realizacji projektu określonych w § 2 umowy. 4. W uzasadnionych przypadkach, szczególnie jeżeli program jest zagrożony ryzykiem automatycznego anulowania zobowiązań wynikających z zasady n+3 i n+2, Partner Wiodący, na prośbę Wspólnego Sekretariatu lub Instytucji Zarządzającej, może zwrócić się do każdego z Partnerów projektu o przedłożenie dodatkowego częściowego wniosku o płatność dla projektu, obejmującego inny niż standardowo przyjęty w Podręczniku programu okres sprawozdawczy. W takim przypadku Partner projektu składa wniosek o płatność dla projektu na warunkach określonych przez Wspólny Sekretariat. 5. Umowa przewiduje możliwość udzielenia pomocy publicznej przez Partnera projektu. W tym przypadku Partnera projektu obowiązują postanowienia § 4 ust. 9-12. Partner projektu lub inny podmiot, który jest uprawniony do udzielenia pomocy i ma siedzibę w kraju innym niż Polska, przekazuje sprawozdanie o udzielonej pomocy lub informację o nieudzieleniu pomocy, o których mowa w § 4 ust. 13 pkt 5 i 6, również do Partnera Wiodącego.	płatbu głównemu partnerowi a w ślady s podmiennkami stanovenými európskymi právnymi predpismi a Príručkou programu; 24)bezodkladne vráti neoprávnene prijatý príspevok. 3. Každý z partnerov projektu má nárok na poskytnutie príspevku z prostriedkov programu v súlade s rozpočtom projektu pod podmienkou, že splní svoje záväzky vyplývajúce zo zmluvy a pravidiel realizácie projektu stanovených v § 2 zmluvy. 4. V odôvodnených prípadoch, najmä ak programu hrozí riziko automatického zrušenia záväzkov vyplývajúcich z pravidiel n+3 a n+2, môže hlavný partner, na žiadosť Spoločného sekretariátu alebo Riadiaceho orgánu, požiadať partnerov projektu o predloženie dodatočnej čiastkovej žiadosti o platbu pre projekt, ktorá sa bude vzťahovať na iné monitorovacie obdobie ako je štandardne stanovené v Príručke programu. V takomto prípade partner projektu predkladá žiadosť o platbu pre projekt v súlade s podmienkami stanovenými Spoločným sekretariátom. 5. Zmluva predpokladá možnosť poskytnutia štátnej pomoci v rámci projektu zo strany partnera projektu. V takomto prípade platia pre partnera projektu ustanovenia § 4 ods. 9 – 12. Partner projektu alebo iný subjekt, ktorý je oprávnený poskytnúť pomoc, so sídlom v inom štáte ako Poľsko, predloží správu o poskytnutej pomoci alebo informáciu o neposkytnutí pomoci podľa § 4 ods. 13 bod 5 a 6 aj hlavnému partnerovi.
---	--

§ 6

WSPÓŁPRACA Z PODMIOTAMI ZEWNĘTRZNYMI

1. W przypadku współpracy z podmiotami zewnętrznymi, włączając w to podwykonawców, dany Partner projektu jest wyłącznie odpowiedzialny wobec Partnera Wiodącego za zgodność działań podmiotu zewnętrznego, działającego w imieniu i na rzecz danego Partnera projektu, z zapisami umowy Partnerskiej. Partner Wiodący jest niezwłocznie informowany o przedmiocie i zakresie umowy zawartej z podmiotem zewnętrznym.
2. Prawa i obowiązki wynikające z umowy nie mogą być przeniesione w części lub całości na inny podmiot bez uprzedniej zgody wszystkich pozostałych Stron oraz Instytucji Zarządzającej.
3. Zlecenie realizacji części lub całości zadań przypisanych danej Stronie odbywa się zgodnie z zasadami realizacji projektu określonymi w §2.

§ 7

SKŁADANIE CZĘŚCIOWEGO WNIOSKU O PŁATNOŚĆ I WERYFIKACJA WYDATKÓW

1. Każdy Partner projektu składa właściwemu kontrolerowi częściowe wnioski o płatność z realizacji własnej części projektu wraz z załącznikami w terminach i na zasadach określonych w Podręczniku programu.
2. Kontroler weryfikuje częściowy wniosek o płatność oraz kwalifikowalność zadeklarowanych w nim wydatków. Weryfikacja przebiega zgodnie z przepisami, wytycznymi lub procedurami ustanowionymi w danym państwie uczestniczącym, z uwzględnieniem zasad programowych.

§ 6

SPOLUPRÁČA S EXTERNÝMI SUBJEKTMI

1. V prípade spolupráce s externými subjektmi, vrátane subdodávateľov, nesie daný partner projektu výhradnú zodpovednosť voči hlavnému partnerovi za súlad konania externého subjektu, ktorý koná v mene a v prospech tohto partnera projektu s ustanoveniami Partnerskej zmluvy. Hlavný partner je bezodkladne informovaný o predmete a rozsahu zmluvy uzatvorenej s externým subjektom.
2. Práva a povinnosti vyplývajúce zo zmluvy nesmú byť bez predchádzajúceho súhlasu všetkých ostatných zmluvných strán a Riadiaceho orgánu postúpené inému subjektu čiastočne, ani v plnom rozsahu.
3. Postúpenie realizácie časti alebo všetkých úloh danej zmluvnej strany prebieha v súlade s pravidlami realizácie projektu uvedenými v § 2.

§ 7

PREDKLADANIE ČIASTKOVEJ ŽIADOSTI O PLATBU A OVEROVANIE VÝDAVKOV

1. Každý partner projektu predkladá príslušnému kontrolórovi čiastkovú žiadosť o platbu vzťahujúcu sa na realizáciu jeho časti projektu spolu s prílohami v lehotách a podľa pravidiel uvedených a v Príručke programu.
2. Kontrolór overuje čiastkovú žiadosť o platbu a oprávnenosť výdavkov v nej deklarovaných. Overenie prebieha v súlade s predpismi, usmerneniami alebo postupmi stanovenými v danom členskom štáte so zohľadnením pravidiel programu.
3. Overenie výdavkov partnera sa uskutočňuje na základe údajov zahrnutých v čiastkovej žiadosti o platbu a na základe dokumentov, ktoré predloží partner, v súlade

3. Weryfikacja wydatków Partnera jest prowadzona na podstawie danych zawartych w częściowym wniosku o płatność i dokumentów przekazanych przez Partnera, zgodnie z wymogami określonymi w Podręczniku programu. 4. Jeśli w trakcie weryfikacji częściowego wniosku o płatność kontroler stwierdzi, że krajowe lub unijne przepisy lub zasady realizacji projektu, o których mowa w Podręczniku programu, zostały naruszone, kontroler może uznać odpowiednie wydatki w całości lub w części za wydatki poniesione nieprawidłowo i odpowiednio pomniejszyć częściowy wniosek o płatność. Dotyczy to także wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy. W przypadku wydatków poniesionych nieprawidłowo w zakresie zamówień publicznych lub niezachowania zasady konkurencyjności, ich wysokość ustala się zgodnie z przepisami lub zasadami krajowymi. Jeśli w państwie uczestniczącym nie ma przepisów lub zasad, które określają wysokości wydatków poniesionych nieprawidłowo, kontroler stosuje stawki korekt finansowych określonych w decyzji Komisji C(2019)3452 final z dnia 14 maja 2019 r. ustanawiającą wytyczne dotyczące określania korekt finansowych w odniesieniu do wydatków finansowanych przez Unię Europejską w przypadku nieprzestrzegania obowiązujących przepisów dotyczących zamówień publicznych, lub zasady programowe. 5. Zasady postępowania w przypadku stwierdzenia wydatków poniesionych nieprawidłowo reguluje Podręcznik programu lub wytyczne krajowe w zakresie korygowania wydatków i nakładania korekt finansowych, jeśli zostały ustanowione w państwie uczestniczącym lub zasady określone w innym dokumencie zatwierdzonym w programie.	s požiadavkami stanovenými v Príručke programu. 4. Ak počas overovania čiastkovej žiadosti o platbu kontrolór zistí porušenie vnútroštátnych alebo európskych predpisov alebo pravidiel realizácie projektu stanovených v Príručke programu, môže príslušné výdavky v celku alebo v časti uznať za nesprávne vynaložené a primerane znížiť hodnotu čiastkovej žiadosti o platbu. Uvedené sa vzťahuje aj na výdavky vynaložené pred podpisom zmluvy. V prípade nesprávne vynaložených výdavkov súvisiacich s verejným obstarávaním alebo v prípade nedodržania princípu hospodárskej súťaže sa ich výška určí podľa vnútroštátnych predpisov alebo pravidiel. Ak v danom členskom štáte chýbajú predpisy alebo pravidlá umožňujúce určiť výšku nesprávne vynaložených výdavkov, kontrolór uplatňuje sadzby finančných opráv stanovené rozhodnutím EK C(2019)3452 final zo 14. mája 2019, ktorým sa stanovujú usmernenia o určovaní finančných opráv, ktoré je potrebné uplatňovať na výdavky financované Úniou pri nedodržaní platných pravidiel verejného obstarávania alebo pravidiel platné v programe. 5. Postup v prípade zistenia nesprávne vynaložených výdavkov upravuje Príručka programu alebo vnútroštátne usmernenia týkajúce sa opráv výdavkov a ukladania finančných opráv, ak ich daný členský štát stanovil, alebo pravidlá stanovené v inom schválenom programovom dokumente. 6. Kontrolór informuje partnera o výsledku overenia čiastkovej žiadosti o platbu v súlade s pravidlami stanovenými v Príručke programu.
---	---

6. Kontroler przekazuje Partnerowi wynik weryfikacji częściowego wniosku o płatność zgodnie z zasadami, które są określone w Podręczniku programu.
7. Szczegółowe zasady odnoszące się do składania przez Partnera projektu zastrzeżeń dotyczących wyników kontroli, o ile zostały przewidziane, zostały uregulowane w przepisach krajowych lub w zasadach programowych, o których mowa w Podręczniku programu.

§ 8

BUDŻET PROJEKTU

1. Udział finansowy poszczególnych Partnerów projektu, w tym Partnera Wiodącego, w wydatkach związanych z realizacją projektu i maksymalna wysokość dofinansowania ze środków programu dla poszczególnych Partnerów projektu, w tym Partnera Wiodącego, są określone we wniosku o dofinansowanie.
2. Przyznane dofinansowanie jest przeznaczone na pokrycie wydatków kwalifikowalnych poniesionych w związku z realizacją projektu.
3. Partnerzy projektu, w tym Partner Wiodący, zobowiązują się zapewnić środki finansowe na realizację projektu w wysokości stanowiącej różnicę pomiędzy całkowitymi wydatkami kwalifikowalnymi projektu a dofinansowaniem.
4. Wszelkie wydatki niekwalifikowalne lub wydatki poniesione nieprawidłowo pokrywają odpowiednio Partner Wiodący lub Partnerzy projektu ze środków własnych.

§ 9

PRZEKAZYWANIE DOFINANSOWANIA DLA PARTNERA PROJEKTU

7. Podrobne pravidlá podávania námietok partnera projektu proti výsledkom kontroly, ak sú prípustné, upravujú vnútroštátne predpisy alebo pravidlá programu uvedené v Príručke programu.

§ 8

ROZPOČET PROJEKTU

1. Finančná účasť jednotlivých partnerov projektu, vrátane hlavného partnera, na výdavkoch spojených s realizáciou projektu a maximálna výška príspevku z prostriedkov programu pre jednotlivých partnerov projektu, vrátane hlavného partnera, sú stanovené v žiadosti o príspevok.
2. Poskytnutý príspevok je určený na financovanie oprávnených výdavkov vynaložených v súvislosti s realizáciou projektu.
3. Partneri projektu, vrátane hlavného partnera, sa zaväzujú zabezpečiť finančné prostriedky vo výške rovnajúcej sa rozdielu medzi celkovými oprávnenými výdavkami a poskytnutým príspevkom.
4. Akékoľvek neoprávnené výdavky alebo nesprávne vynaložené výdavky pokrývajú príslušne hlavný partner alebo partneri projektu z vlastných prostriedkov.

§ 9

POUKÁZANIE PRÍSPEVKU PARTNEROVI PROJEKTU

1. Hlavný partner poukazuje na účty partnerov projektu príspevok v príslušnej výške a v súlade so žiadosťou o platbu schválenou Riadiacim orgánom, pričom zohľadní všetky odôvodnené zníženia a finančné opravy vzťahujúce sa na túto žiadosť o platbu uložené Riadiacim orgánom alebo ním.

1. Partner Wiodący przekazuje dofinansowanie na rachunki Partnerów projektu w odpowiedniej kwocie oraz zgodnie z zatwierdzonym przez Instytucję Zarządzającą wnioskiem o płatność, z uwzględnieniem wszystkich uzasadnionych pomniejszeń lub korekt finansowych nałożonych na wniosek o płatność przez Instytucję Zarządzającą lub podmiot przez nią wyznaczony, z zastrzeżeniem § 11. Partner Wiodący informuje Partnerów projektu o pomniejszeniach i nałożonych korektach. 2. Przekazanie dofinansowania przez Partnera Wiodącego do poszczególnych Partnerów projektu następuje w ciągu 10 dni roboczych od dnia wpływu dofinansowania na rachunek partnera wiodącego od Instytucji Zarządzającej, na rachunki bankowe partnerów projektu P1, P2, P3, P4 oraz P5 określone w Załączniku nr.7. do umowy. 3. Oplaty bankowe i koszty przewalutowania (w przypadku rachunku partnera projektu w walucie innej niż EUR) dotyczące przekazania dofinansowania obciążają Partnera Wiodącego. 4. Dofinansowanie będzie przekazywane przez Partnera Wiodącego w EUR na rachunki bankowe poszczególnych Partnerów projektu określone w załączniku nr 7 do umowy. 5. Warunkiem przekazania dofinansowania przez Partnera Wiodącego na rzecz Partnerów projektu jest wypełnienie zobowiązań wynikających z umowy, zatwierdzenie przez Instytucję Zarządzającą wniosku o płatność dla projektu oraz przekazanie przez nią dofinansowania na rachunek bankowy Partnera Wiodącego zgodnie z umową o dofinansowanie projektu.	urczonym subjektom, s přihľadnutím na § 11. Hlavný partner informuje partnerov projektu o zníženích a uložených opravách. 2. Hlavný partner poukazuje príspevok jednotlivým partnerom projektu P1, P2, P3, P4 a P5 na ich bankové účty uvedené v prílohe č. 7 k zmluve v lehote do 10 pracovných dní odo dňa pripísania príspevku vyplateného Riadiacim orgánom na účet hlavného partnera. 3. Bankové poplatky a poplatky za prevod mien (v prípade účtu partnera projektu vedeného v inej mene než EUR) hradí hlavný partner. 4. Hlavný partner poukazuje príspevok v eurách na bankové účty jednotlivých partnerov uvedené v prílohe č.7 k zmluve. 5. Podmienkou poukázania hlavným partnerom príspevku partnerom projektu je spĺnenie záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy, schválenie žiadosti o platbu pre projekt Riadiacim orgánom a poukázanie príspevku Riadiacim orgánom na bankový účet hlavného partnera v súlade so zmluvou o poskytnutí príspevku pre projekt. § 10 ZNÍŽENIE PRÍSPEVKU RIADIACIM ORGÁNOM 1. V prípade, že pred schválením žiadosti o platbu pre projekt Riadiaci orgán zistí, že žiadosť o platbu pre projekt zahŕňa neoprávnené výdavky, nesprávne vynaložené výdavky alebo že boli porušené ustanovenia zmluvy, môže Riadiaci orgán znížiť výšku oprávnených výdavkov. V takom
--	--

§ 10

POMNIEJSZANIE PRZEZ INSTYTUCJĘ ZARZĄDZAJĄCĄ

1. Jeśli przed zatwierdzeniem wniosku o płatność dla projektu Instytucja Zarządzająca stwierdzi, że we wniosku o płatność dla projektu występują wydatki niekwalifikowalne, wydatki poniesione nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, Instytucja Zarządzająca może pomniejszyć kwotę wydatków kwalifikowalnych. W takim przypadku Wspólny Sekretariat lub Instytucja Zarządzająca przekazuje Partnerowi Wiodącemu informację o podjętych ustaleniach.
2. W przypadku poinformowania Partnera Wiodącego przez Instytucję Zarządzającą o zidentyfikowaniu przez nią przesłanek, określonych w ust. 1, Partner Wiodący przekazuje tę informację właściwemu Partnerowi projektu w ciągu 2 dni kalendarzowych od jej wpływu do Partnera Wiodącego. Partner projektu może wystąpić do Partnera Wiodącego z zastrzeżeniami do ustaleń Instytucji Zarządzającej w ciągu 7 dni kalendarzowych od wpływu informacji do Partnera projektu. Partner Wiodący przekazuje zastrzeżenia do Instytucji Zarządzającej w trybie określonym w umowie o dofinansowanie projektu zawartej przez Partnera Wiodącego z Instytucją Zarządzającą.

§ 11

ODZYSKIWANIE ŚRODKÓW

1. Jeżeli Partnerowi projektu zostało wypłacone dofinansowanie z tytułu:
 - 1) wydatków niekwalifikowalnych,
 - 2) wydatków poniesionych nieprawidłowo,
 - 3) naruszeń postanowień umowy,

prípade Spoločný sekretariát alebo Riadiaci orgán oznámi hlavnému partnerovi príslušné zistenia.

2. V prípade, že Riadiaci orgán oznámi hlavnému partnerovi zistenie skutočnosti uvedených v ods. 1, hlavný partner o tom informuje príslušného partnera projektu v lehote do 2 kalendárnych dní od doručenia oznámenia hlavnému partnerovi. Partner projektu sa môže obrátiť na hlavného partnera s námietkami proti zisteniam Riadiaceho orgánu do 7 kalendárnych dní od doručenia týchto informácií partnerovi projektu. Hlavný partner zašle námietky Riadiacemu orgánu v súlade s postupom uvedeným v zmluve o poskytnutí príspevku pre projekt uzatvorenej medzi hlavným partnerom a Riadiacim orgánom.

§ 11

VRÁTENIE PROSTRIEDKOV

1. Ak bol partnerovi projektu vyplatený finančný príspevok na základe:
 - 1) neoprávnených výdavkov,
 - 2) nesprávne vynaložených výdavkov,
 - 3) porušenia zmluvných ustanovení,
 - 4) finančných prostriedkov prijatých neoprávnene alebo v nadmernej výške.
- Riadiaci orgán vystaví výzvu na vrátenie finančných prostriedkov. Hlavný partner vráti neoprávnene vyplatený príspevok v plnej výške alebo jeho príslušnú časť. Partner projektu je povinný vrátiť hlavnému partnerovi neoprávnene prijatý príspevok spolu s úrokmi prislúchajúcimi Riadiacemu orgánu v súlade s pravidlami stanovenými hlavným partnerom,

4) nienależnego lub w nadmiernej wysokości pobrania środków finansowych, – Instytucja Zarządzająca wystawia wezwanie do zwrotu środków, a Partner Wiodący zwraca nienależnie pobrane dofinansowanie. Partner Projektu jest zobowiązany do zwrotu nienależnie pobranego dofinansowania Partnerowi Wiodącemu, wraz z odsetkami należnymi Instytucji Zarządzającej, na zasadach, w terminie i na rachunek wskazany przez Partnera Wiodącego. 2. Jeśli Partner projektu nie zwróci środków w wyznaczonym przez Partnera Wiodącego terminie, Partner Wiodący obniża kwotę należnego dofinansowania z tytułu kolejnego wniosku o płatność dla projektu o kwotę należną do zwrotu. W przypadku gdy kwota należności przewyższa kwotę należnego dofinansowania z tytułu kolejnych wniosków o płatność dla danego Partnera projektu, Partner Wiodący może podjąć dalsze działania wobec danego Partnera projektu, które mają na celu odzyskanie brakujących środków. Koszty czynności zmierzających do odzyskania środków obciążają Partnera Projektu. 3. W przypadku zaistnienia przesłanek umożliwiających Partnerowi projektu odzyskanie podatku VAT uznanego wcześniej w projekcie za kwalifikowalny, zwraca on Partnerowi Wiodącemu nienależnie pobrane dofinansowanie z tytułu poniesionych kosztów podatku VAT. Partner Wiodący zwraca te środki Instytucji Zarządzającej. § 12 NAKLADANIE KOREKT 1. Jeżeli Instytucja Zarządzająca nałoży korektę finansową na projekt i korekta dotyczy	v stanovenej lehote a na ním uvedený účet. 2. Ak partner projektu nevráti prostriedky v lehote stanovenej hlavným partnerom, hlavný partner zníži výšku platby v nasledujúcej žiadosti o platbu o príslušnú dlžnú sumu. V prípade, že je výška pohľadávky vyššia ako poskytnutý finančný príspevok vyplývajúci z nasledujúcich žiadostí o platbu pre daného partnera projektu, môže hlavný partner podniknúť voči danému partnerovi projektu ďalšie kroky, účelom ktorých je vrátenie chýbajúcich prostriedkov. Náklady úkonov zameraných na vrátenie prostriedkov znáša partner projektu. 3. V prípade, že nastanú okolnosti umožňujúce partnerovi projektu vrátenie DPH, ktorá už bola v predchádzajúcom období uznaná v projekte za oprávnený výdavok, vráti hlavnému partnerovi neoprávnené prijatý príspevok vo výške zodpovedajúcej vynaloženej čiastke DPH. Hlavný partner vráti tieto prostriedky Riadiacemu orgánu. § 12 FINANČNÉ OPRAVY 1. Ak Riadiaci orgán uloží projektu finančnú opravu v súvislosti s výdavkami, ktoré nesprávne vynaložil partner projektu, hlavný partner bezodkladne oznámi príslušnému partnerovi projektu zistenia Riadiaceho orgánu. Partner projektu nemá možnosť podať námietky proti tomuto rozhodnutiu.
--	--

wydatków nieprawidłowych Partnera projektu, Partner Wiodący przekazuje niezwłocznie właściwemu Partnerowi projektu informację o podjętych przez Instytucję Zarządzającą ustaleniach. Partner projektu nie ma możliwości wniesienia zastrzeżenia od tej decyzji.

2. Wartość korekty finansowej jest równa kwocie wydatków poniesionych nieprawidłowo w części odpowiadającej kwocie dofinansowania.

§ 13

KONTROLE I AUDYTY

1. Partner projektu poddaje się kontroli i audytowi w zakresie prawidłowości realizacji projektu i zachowania jego trwałości. Kontrole i audyty są prowadzone przez podmioty upoważnione do prowadzenia czynności kontrolnych zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi i unijnymi oraz dokumentami programowymi.
2. Partner projektu udostępnia wszystkie dokumenty związane z realizacją projektu podmiotom, o których mowa w ust. 1, przez cały czas ich przechowywania, o którym mowa w § 5 ust. 2) lit. u), a także, jeżeli jest to konieczne do stwierdzenia kwalifikowalności wydatków ponoszonych w ramach realizacji projektu, jest obowiązany udostępnić instytucji kontrolującej również dokumenty niezwiązane bezpośrednio z realizacją projektu.
3. Partner projektu podejmuje działania naprawcze w terminach określonych w zaleceniach pokontrolnych, które są wydane w trakcie kontroli i audytów.
4. Partner projektu udziela podmiotom, które prowadzą kontrole, informacji o wynikach wcześniejszych kontroli i audytów prowadzonych w zakresie realizowanego projektu przez inne upoważnione podmioty.

2. Hodnota finančnej opravy sa rovná sume nesprávne vynaložených výdavkov vo výške zodpovedajúcej sume príspevku.

§ 13

KONTROLY A AUDITY

1. Partner projektu sa podrobuje kontrole a auditu riadnej realizácie projektu a zabezpečenia jeho udržateľnosti. Kontroly a audity vykonávajú subjekty oprávnené na výkon kontrolnej činnosti v súlade s platnými vnútroštátnymi a európskymi predpismi a aktuálnymi programovými dokumentmi.
2. Partner projektu sprístupňuje subjektom uvedeným v ods. 1 všetky dokumenty súvisiace s realizáciou projektu, po celú dobu ich uchovávaní uvedenú v § 5 ods. 2) písm. u), a ak je to potrebné, je povinný do overenia oprávnenosti výdavkov vynakladaných v rámci realizácie projektu sprístupniť kontrolnému orgánu aj dokumenty, ktoré priamo nesúvisia s realizáciou projektu.
3. Partner projektu zrealizuje opravné opatrenia v lehotách stanovených v odporúčaniach po kontrole, ktoré sa vydávajú v rámci kontroly a auditov.
4. Partner projektu poskytuje subjektom vykonávajúcim kontroly informácie o výsledkoch predchádzajúcich kontrol a auditov uskutočnených v rámci realizovaného projektu inými oprávnenými subjektmi.

§ 14

VLASTNÍCKE PRÁVO

1. Vlastnícke právo a iné majetkové práva, ktoré sú výsledkom projektu, sú právami

§ 14

PRAWO WŁASNOŚCI

1. Własność i inne prawa majątkowe, które są wynikiem projektu, należą odpowiednio do Partnera Wiodącego lub Partnerów projektu.
2. Partnerzy projektu, w tym Partner Wiodący, zobowiązują się, że produkty projektu będą wykorzystywane w sposób, który gwarantuje szerokie upowszechnienie wyników projektu i udostępnienie ich opinii publicznej, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.

§ 15

INFORMACJA I PROMOCJA

1. Podstawą działań w odniesieniu do widoczności, przejrzystości i komunikacji projektu jest plan komunikacji projektu, załączony do wniosku o dofinansowanie.
2. Każdy z Partnerów projektu, w tym Partner Wiodący, realizuje co najmniej następujące działania z planu komunikacji projektu:
 - 1) zamieszcza krótki opis projektu, informację o jego celach i rezultatach oraz o wsparciu finansowym z programu na swojej oficjalnej stronie internetowej lub stronach mediów społecznościowych, o ile takie strony istnieją,
 - 2) zamieszcza w widoczny sposób informację o wsparciu z programu w dokumentach i materiałach informacyjnych dotyczących projektu, przeznaczonych dla opinii publicznej lub uczestników,
 - 3) umieszcza w miejscach publicznych:
 - a) trwałe tablice informacyjne lub tablice pamiątkowe, które zawierają logotyp programu. Wykonuje to niezwłocznie po rozpoczęciu rzeczowej realizacji projektu, który obejmuje inwestycje rzeczowe lub zakup sprzętu, lub po

przysłusne głównego partnera albo partnerów projektu.

2. Partneri projektu, vrátane hlavného partnera, sa zaväzujú, že výstupy projektu budú využívané spôsobom zaručujúcim šírenie výsledkov projektu a ich sprístupnenie verejnosti v súlade so žiadosťou o príspevok.

§ 15

INFORMÁCIA A PROPAGÁCIA

1. Východiskom aktivít v oblasti zviditeľňovania, transparentnosti a komunikácie projektu je komunikačný plán projektu priložený k žiadosti o príspevok.
2. Každý z partnerov projektu, vrátane hlavného partnera, realizuje minimálne nasledujúce úlohy uvedené v komunikačnom pláne projektu:
 - 1) zverejňuje na svojom oficiálnom webovom sídle alebo na stránkach sociálnych sietí, ak takéto existujú, stručný opis projektu, informáciu o jeho cieľoch a výsledkoch a o finančnom príspevku z programu,
 - 2) zverejňuje viditeľným spôsobom v dokumentoch a informačných materiáloch o projekte určených pre verejnosť alebo účastníkov projektu informáciu o príspevku z programu,
 - 3) na verejne dostupných miestach umiestňuje:
 - a) trvalé informačné tabule alebo pamätné tabule s logotypom programu. Robí to bezodkladne po začatí vecnej realizácie projektu zahŕňajúceho vecné investície alebo nákup vybavenia, alebo po nainštalovaní zakúpeného vybavenia.

zainstalowaniu zakupionego sprzętu. Obowiązek dotyczy projektów o wartości powyżej 100 000 EUR albo b) co najmniej jeden plakat o wymiarze minimum A3 lub podobnej wielkości wyświetlacz elektroniczny z informacją o projekcie i wsparciu z programu – w pozostałych projektach; 4) w przypadku projektów o znaczeniu strategicznym i projektów, których całkowita wartość przekracza 5 000 000 EUR – organizuje wydarzenie informacyjne i angażuje w nie Instytucję Zarządzającą oraz Komisję Europejską; 5) używa logotypu programu, którego elementem jest symbol Unii Europejskiej, podczas realizowania działań w odniesieniu do widoczności, przejrzystości i komunikacji. 6) dokumentuje działania komunikacyjne prowadzone w projekcie; 7) przekazuje do Wspólnego Sekretariatu, za pośrednictwem Partnera Wiodącego, informacje o planowanych i bieżących działaniach w odniesieniu do widoczności, przejrzystości i komunikacji w projekcie oraz zakończonych istotnych etapach projektu, w tym w odniesieniu do produktów i rezultatów. 3. Każdy Partner projektu, w tym Partner Wiodący, realizuje działania opisane w ust. 2 oraz wszystkie pozostałe działania z planu komunikacji projektu, zgodnie z rekomendacjami zawartymi w Podręczniku programu. 4. Wszyscy Partnerzy projektu, w tym Partner Wiodący, zobowiązują się nieodpłatnie udostępnić Wspólnemu Sekretariatowi istniejącą dokumentację fotograficzną i audiowizualną z realizacji projektu i wyrazić	Tęto povinnosť sa vzťahuje na projekty s hodnotou nad 100 000 EUR alebo b) v ostatných projektoch je povinný na viditeľnom mieste umiestniť aspoň jeden plagát minimálne vo formáte A3 alebo elektronický displej s informáciou o projekte a príspevku z programu podobných rozmerov; 4) v prípade projektov so strategickým významom a projektov, ktorých celková hodnota presahuje 5 000 000 EUR, organizuje informačné podujatie za účasti Riadiaceho orgánu a Európskej komisie; 5) počas realizácie aktivít v oblasti zviditeľňovania, transparentnosti a komunikácie používa logotyp programu, ktorého súčasťou je symbol Európskej únie, 6) dokumentuje komunikačné aktivity realizované v rámci projektu; 7) prostredníctvom hlavného partnera posielá Spoločnému sekretariátu informácie o plánovaných a aktuálnych aktivitách týkajúcich sa zviditeľňovania, transparentnosti a komunikácie v rámci projektu a ukončených dôležitých fáz projektu s uvedením ich výstupov a výsledkov. 3. Každý partner projektu, vrátane hlavného partnera, realizuje aktivity opísané v ods. 2 a všetky ostatné aktivity zahrnuté v komunikačnom pláne v súlade s odporúčaniami uvedenými v Príručke programu. 4. Všetci partneri projektu, vrátane hlavného partnera, sa zaväzujú bezplatne poskytnúť Spoločnému sekretariátu existujúcu fotografickú a audiovizuálnu dokumentáciu z realizácie projektu a súhlasia s tým, aby túto dokumentáciu využil Riadiaci orgán
--	--

zgode na wykorzystywanie tej dokumentacji przez Instytucję Zarządzającą lub Wspólny Sekretariat w ich działaniach informacyjno-promocyjnych. Przekazanie tej dokumentacji będzie odbywać się na podstawie odrębnych, nieodpłatnych umów licencyjnych. 5. Obowiązek nieodpłatnego udostępnienia, o którym mowa w ust. 4, dotyczy także sytuacji, kiedy o takie materiały wnioskuje unijne instytucje, organy Unii Europejskiej lub jej jednostki organizacyjne. 6. W przypadku gdy Partner Wiodący lub Partnerzy projektu nie wypełniają swoich obowiązków, o których mowa w ust. 2, pkt 1-5, Instytucja Zarządzająca obniża dofinansowanie dla danego Partnera według zasad określonych w Podręczniku programu.	alebo Spoločný sekretariát v rámci ich informačno-propagačných aktivít. Uvedená dokumentácia bude sprístupnená na základe osobitných bezplatných licenčných zmlúv. 5. Povinnosť bezplatného poskytnutia uvedeného v ods. 4 sa vzťahuje aj na situácie, ak o takéto materiály požiadajú európske inštitúcie, orgány Európskej únie alebo jej organizačné jednotky. 6. V prípade, že hlavný partner alebo partneri projektu nespĺnia svoje povinnosti uvedené v ods. 2, bod 1 – 5, Riadiaci orgán zníži príspevok poskytnutý danému partnerovi v súlade s pravidlami stanovenými v Príručke programu.
§ 16 ZMIANY W UMOWIE O DOFINANSOWANIE 1. Wszyscy Partnerzy projektu przyjmują do wiadomości, że zmiany w umowie o dofinansowanie projektu i załącznikach, które są jej integralną częścią, mogą być wprowadzane, pod rygorem nieważności, wyłącznie w okresie rzeczowej realizacji projektu, o którym mowa w § 5 umowy o dofinansowanie projektu oraz zgodnie z zasadami opisanymi w Podręczniku programu. 2. Każdy wniosek o zmianę umowy o dofinansowanie złożony przez Partnera Wiodącego do Wspólnego Sekretariatu, musi być uprzednio uzgodniony przez Partnerów projektu. 3. Partnerzy projektu informują Partnera Wiodącego o wszelkich planowanych i zaistniałych zmianach dotyczących ich części projektu. Jeżeli dana zmiana w części projektu wymaga wprowadzenia zmian w umowie o dofinansowanie, Partner Wiodący, we współpracy i na podstawie dokumentów	§ 16 ZMENY ZMLUVY O POSKYTNUTÍ PRÍSPEVKU 1. Všetci partneri projektu berú na vedomie, že zmluva o poskytnutí príspevku pre projekt a prílohy, ktoré sú jej neoddeliteľnou súčasťou, sa môžu meniť iba v období vecnej realizácie projektu uvedenom v § 5 zmluvy o poskytnutí príspevku pre projekt a v súlade s pravidlami stanovenými v Príručke programu, inak sú neplatné. 2. Každú žiadosť o zmenu zmluvy o poskytnutí príspevku musia partneri projektu odsúhlasiť pred tým, ako ju hlavný partner predloží Spoločnému sekretariátu. 3. Partneri projektu informujú hlavného partnera o všetkých plánovaných a vzniknutých zmenách vzťahujúcich sa na ich časti projektu. Ak daná zmena časti projektu vyžaduje zmenu zmluvy o poskytnutí príspevku, hlavný partner – v spolupráci s príslušným partnerom a na základe nim poskytnutých dokumentov – uskutoční kroky potrebné na zavedenie zmien v zmluve o poskytnutí príspevku v súlade s postupmi

otrzymanych od właściwego Partnera projektu, przeprowadzi czynności mające na celu wprowadzenie zmiany w umowie o dofinansowanie zgodnie z procedurami opisanymi w § 16 umowy o dofinansowanie projektu i Podręczniku programu.

4. Partnerzy projektu przekazują do Partnera Wiodącego dokumenty niezbędne do przeprowadzenia zmiany w umowie o dofinansowanie lub załącznikach do niej z odpowiednim wyprzedzeniem, tj. w terminie pozwalającym na ich przeprowadzenie zgodnie z umową o dofinansowanie projektu i Podręcznikiem programu.

§ 17

NIENALEŻYTA REALIZACJA PROJEKTU

1. Partnerzy projektu przyjmują do wiadomości, że gdy wskazane we wniosku o dofinansowanie wartości docelowe wskaźników produktu nie zostały osiągnięte, Instytucja Zarządzająca może:
 - 1) odpowiednio pomniejszyć wartość przyznanego dofinansowania;
 - 2) żądać zwrotu części lub całości wypłaconej Partnerowi Wiodącemu kwoty dofinansowania.
2. W związku z ust. 1 Partner Wiodący może zwrócić się do każdego z Partnerów projektu z prośbą o należyte udokumentowanie przyczyn nieosiągnięcia przypisanych do jego części projektu wartości wskaźników oraz jego działań zmierzających do osiągnięcia ww. wskaźników. Jeżeli Partner projektu, za pośrednictwem Partnera Wiodącego, należycie udokumentuje niezależne od niego przyczyny nieosiągnięcia deklarowanych we wniosku wartości docelowych wskaźników oraz wykaże starania zmierzające do osiągnięcia wskaźników, Instytucja Zarządzająca może

uvedenými v § 16 zmluvy o poskytnutí príspevku a v Príručke programu.

4. Partneri projektu poskytujú hlavnému partnerovi dokumenty nevyhnutné na zavedenie zmien zmluvy o poskytnutí príspevku alebo zmien v jej prílohách s primeraným predstihom, t. j. v lehote umožňujúcej zaviesť zmeny v súlade so zmluvou o poskytnutí príspevku pre projekt a Príručkou programu.

§ 17

NEŠPÁRVA REALIZÁCIA PROJEKTU

1. Partneri projektu berú na vedomie, že v prípade nenaplnenia cieľových hodnôt ukazovateľov výstupov stanovených v žiadosti o príspevok môže Riadiaci orgán:
 - 1) primerane znížiť hodnotu poskytnutého príspevku;
 - 2) domáhať sa vrátenia časti alebo celej sumy príspevku poukázaného hlavnému partnerovi.
2. V nadväznosti na ods. 1 môže hlavný partner požiadať každého z partnerov projektu o náležité zdokladovanie dôvodov nenaplnenia hodnôt ukazovateľov priradených jeho časti projektu a preukázanie jeho úsilia o naplnenie uvedených ukazovateľov. Ak partner projektu, prostredníctvom hlavného partnera, náležité zdokladuje ním nezavinené dôvody, kvôli ktorým nenaplnil cieľové hodnoty ukazovateľov deklarované v žiadosti o príspevok a preukáže úsilie o naplnenie ukazovateľov, Riadiaci orgán sa môže zdržať uloženia sankcii uvedených v ods. 1.
3. Partneri projektu berú na vedomie, že v prípade, ak bol cieľ projektu naplnený a hlavný partner alebo partner projektu nedodržiaval náležitú starostlivosť počas jeho

odstąpić od wymierzenia sankcji, o których mowa w ust. 1. 3. Partnerzy projektu przyjmują do wiadomości, że w przypadku gdy cel projektu został osiągnięty, a Partner Wiodący lub Partner projektu nie dochował należytej staranności przy jego wykonaniu, Instytucja Zarządzająca może żądać zwrotu części wypłaconej Partnerowi Wiodącemu kwoty dofinansowania. Instytucja Zarządzająca może wówczas odpowiednio pomniejszyć kwoty we wszystkich kategoriach budżetowych projektu, które są powiązane z działaniami zrealizowanymi niezgodnie z wnioskiem o dofinansowanie. 4. Jeżeli Instytucja Zarządzająca, na podstawie ust. 3, zwróci się do Partnera Wiodącego z żądaniem zwrotu części dofinansowania związanego z działaniami jednego lub kilku Partnerów projektu, postanowienia § 11 stosuje się odpowiednio.	realizację, może sa Riadiaci orgán domáhať vrátenia časti poukázanéj hlavnému partnerovi sumy príspevku. Riadiaci orgán môže vtedy primerane znížiť sumy vo všetkých rozpočtových kategóriách projektu, ktoré sú prepojené s aktivitami zrealizovaným v rozpore so žiadosťou o príspevok. 4. V prípade, že Riadiaci orgán požiada na základe ods. 3 hlavného partnera o vrátenie časti príspevku súvisiaceho s aktivitami jedného alebo niekoľkých partnerov projektu, uplatňujú sa príslušné ustanovenia § 11.
§ 18 NIEUTRZYMANIE TRWAŁOŚCI PROJEKTU W przypadku gdy trwałość projektu nie zostanie utrzymana, Partner projektu zwróci otrzymane dofinansowanie zgodnie z § 11. § 19 ZASADY UDOSTĘPNIANIA DANYCH OSOBOWYCH	§ 18 NEDODRŽANIE UDRŽATEĽNOSTI PROJEKTU V prípade, že udržiateľnosť projektu nebude dodržaná, partner projektu vráti vyplatený finančný príspevok v súlade s § 11. § 19 PRAVIDLÁ SPRÍSTUPŇOVANIA OSOBNÝCH ÚDAJOV 1. Zmluvné strany, Riadiaci orgán, Spoločný sekretariát a kontrolóri v súvislosti s realizáciou projektu na účely uvedené v čl. 4 všeobecného nariadenia a v súlade s jeho ustanoveniami, spracúvajú osobné údaje poskytované priamo dotknutými osobami a uložené v informačných systémoch, vrátane CST2021. 2. Partner projektu berie na vedomie, že v súlade čl. 4 bod 7 GDPR ⁵ je

⁵ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119 zo 04. 05. 2016, str.1, v znení neskorších predpisov).



1. W związku z realizacją projektu w celach określonych w art. 4 rozporządzenia ogólnego i na zasadach w nim określonych Strony, Instytucja Zarządzająca, Wspólny Sekretariat i właściwi Kontrolerzy przetwarzają dane osobowe pozyskiwane bezpośrednio od osób, których dane dotyczą oraz z systemów teleinformatycznych, w tym z CST2021. 2. Partner projektu ma świadomość, że jest administratorem w rozumieniu art. 4 pkt 7 RODO² w stosunku do danych osobowych gromadzonych w związku z realizacją projektu, w tym zwłaszcza danych osobowych przekazanych mu przez Partnerów uczestniczących w projekcie. 3. Partner projektu odpowiada za przetwarzanie danych osobowych i ich ochronę zgodnie z przepisami prawa dotyczącymi danych osobowych i prywatności, w tym w szczególności z RODO³ oraz przepisami państwa właściwego z uwagi na swoją siedzibę. 4. W związku z realizowanym projektem Partner projektu udostępnia gromadzone dane osobowe Partnerowi Wiodącemu, Instytucji Zarządzającej, Wspólnemu Sekretariatowi oraz właściwemu Kontrolerowi. 5. Udostępnianie danych osobowych odbywa się na piśmie w formie papierowej lub elektronicznej, w tym w szczególności z wykorzystaniem CST2021. 6. Zakres kategorii udostępnianych danych osobowych - wskazany w załączniku nr 9 do umowy - został ustalony z uwzględnieniem	prevádzkovateľom osobných údajov zhromažďovaných v súvislosti s realizáciou projektu, najmä osobných údajov, ktoré mu poskytli partneri projektu. 3. Partner projektu je zodpovedný za spracúvanie osobných údajov a ich ochranu v súlade s právnymi predpismi týkajúcimi sa ochrany osobných údajov a súkromia, predovšetkým GDPR⁵ a vnútroštátnymi predpismi štátu, v ktorom má sídlo. 4. V súvislosti s realizovaným projektom sprístupňuje partner projektu zhromaždené osobné údaje hlavnému partnerovi, Riadiacemu orgánu, Spoločnému sekretariátu a príslušnému kontrolérovi. 5. Osobné údaje sú sprístupňované písomne v papierovej alebo elektronickej podobe, najmä prostredníctvom CST2021. 6. Rozsah kategórií sprístupňovaných osobných údajov uvedený v prílohe č. 9 k zmluve zohľadňuje zásady minimalizácie údajov uvedenej v čl. 5 ods. 1 písm. c GDPR. Zmeny prílohy č. 9 k zmluve nevyžadujú podpísanie dodatku k zmluve, postačuje informácia o ich zavedení a zdôvodnenie zavedenia predmetných zmien. 7. V dôsledku sprístupnenia osobných údajov orgánom uvedeným v ods. 4 zo strany partnera projektu, sú tieto orgány samostatnými prevádzkovateľmi sprístupnených osobných údajov, nezávislými od partnera projektu. 8. Riadiaci orgán, Spoločný sekretariát a príslušný kontrolór môžu sprístupniť údaje iným subjektom a orgánom Európskej únie v
--	--

2 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str.1, z późn. zm).

3 Nie dotyczy beneficjentów spoza EOG

6 Nevzťahuje sa na prijímateľov spoza EHP

zasady minimalizacji danych, o której mowa w art. 5 ust. 1 lit. c RODO. Zmiany w załączniku nr 9 do umowy nie wymagają aneksowania umowy, a jedynie poinformowania o ich wprowadzeniu wraz z podaniem przyczyn wprowadzenia tych zmian. 7. W wyniku udostępniania przez Partnera projektu danych osobowych podmioty, o których mowa w ust. 4, otrzymujący te dane, stają się samodzielnymi administratorami udostępnionych danych, odrębnymi od Partnera projektu. 8. Instytucja Zarządzająca, Wspólny Sekretariat oraz właściwy Kontroler mogą udostępniać dane innym podmiotom oraz organom Unii Europejskiej w zakresie niezbędnym do realizacji zadań związanych z wdrażaniem programu, określonych w przepisach prawa lub w umowie. 9. Instytucje, o których mowa w ust. 8, nie będą przekazywały udostępnionych danych osobowych do państwa trzeciego i organizacji międzynarodowej innej niż Unia Europejska. 10. Partner projektu jest zobowiązany do wykonywania obowiązku informacyjnego, o którym mowa w art. 13 i 14 RODO wobec osób, których dane pozyskuje. Partner projektu realizuje obowiązek informacyjny zarówno w imieniu swoim, jak również w imieniu podmiotów, o których mowa w ust. 4, którym udostępnia dane. Obowiązek informacyjny może zostać wykonany w oparciu o formularz klauzuli informacyjnej stanowiący załącznik nr 10 do umowy lub inny stosowany u Partnera projektu wzór klauzuli informacyjnej, o ile będzie ona zawierała wszystkie elementy i informacje ujęte w załączniku nr 10 do umowy. Zmiany w załączniku nr 10 do umowy nie wymagają aneksowania umowy, a jedynie	rozsahu nevyhnutnom pre realizáciu úloh spojených s implementáciou programu, stanoveným právnymi predpismi alebo zmluvou. 9. Orgány uvedené v ods. 8 nebudú poskytovať sprístupnené osobné údaje tretej krajine ani medzinárodnej organizácii inej ako Európska únia. 10. Partner projektu jest je povinný realizovať informačnú povinnosť uvedenú v čl. 13 a 14 GDPR vo vzťahu k osobám, ktorých údaje mu boli poskytnuté. Partner projektu realizuje informačnú povinnosť vo svojom mene a v mene orgánov uvedených v ods. 4, ktorým sprístupňuje údaje. Informačná povinnosť môže byť realizovaná na základe formulára informačnej doložky, ktorý tvorí prílohu č. 10 k zmluve alebo na základe iného vzoru informačnej doložky používaného partnerom projektu, ak bude obsahovať všetky prvky a informácie uvedené v prílohe č. 10 k zmluve. Zmeny prílohy č. 10 nevyžadujú podpísanie dodatku k zmluve, postačuje informácia o ich zavedení a zdôvodnenie zavedenia predmetných zmien. 11. V prípade zistenia udalosti nasvedčujúcej možnému porušeniu ochrany osobných údajov, uvedenej v čl. 33 GDPR, vo vzťahu k osobným údajom sprístupňovaným v súvislosti s realizáciou projektu, ktorá má vplyv na prenos údajov v informačnom systéme CST2021 alebo ak má zistenie tejto udalosti u jednej zmluvnej strany negatívny vplyv na spracúvanie údajov druhou zmluvnou stranou, zmluvné strany sa zaväzujú navzájom informovať o pravdepodobnom porušení ochrany osobných údajov s cieľom vysvetliť ho a zaviesť opravné opatrenia.
---	--

poinformowania o ich wprowadzeniu wraz z podaniem przyczyn ich wprowadzenia.

11. W przypadku stwierdzenia zdarzenia wskazującego na prawdopodobieństwo zaistnienia naruszenia ochrony danych osobowych, o którym mowa w art. 33 RODO, w odniesieniu do danych osobowych udostępnianych w związku z realizacją projektu, i które ma wpływ na przepływ danych w systemie teleinformatycznym CST2021, lub którego wystąpienie u jednej ze Stron będzie miało negatywny wpływ na przetwarzanie danych u drugiej ze Stron, Strony zobowiązują się do wzajemnego informowania się o prawdopodobnym naruszeniu ochrony danych osobowych w celu jego wyjaśnienia i podjęcia środków zaradczych.

12. W przypadku naruszenia z obszaru ochrony danych osobowych oraz zdarzeń i incydentów z zakresu bezpieczeństwa informacji każda ze Stron obsługuje je zgodnie z obowiązującymi regulacjami wewnętrznymi. W celu sprawnego i terminowego przekazywania informacji związanych ze zdarzeniami i incydentami oraz naruszeniami z zakresu ochrony danych osobowych, strony ustanawiają następujące punkty kontaktowe:

- 1) po stronie Partnera Wiodącego:
sekretariat@mestokrasno.sk
- 2) po stronie Partnera 1:
sekretariat@mestocadca.sk
- 3) po stronie Partnera 2:
oscadnica@oscadnica.sk
- 4) po stronie Partnera 3:
obec@skalite.sk
- 5) po stronie Partnera 4:
ugrajcza@rajcza.com.pl

12. V prípade porušenia ochrany osobných údajov, udalostí a prípadov porušenia v oblasti bezpečnosti informácií postupuje každá zmluvná strana v súlade so svojimi platnými internými predpismi. Pre správne a včasné informovanie o udalostiach, prípadoch a porušeníach ochrany osobných údajov zmluvné strany určili nasledujúce kontaktné body:

- 1) pre hlavného partnera:
sekretariat@mestokrasno.sk;
- 2) pre partnera projektu 1:
sekretariat@mestocadca.sk
- 3) pre partnera projektu 2:
oscadnica@oscadnica.sk
- 4) pre partnera projektu 3:
obec@skalite.sk
- 5) pre partnera projektu 4:
ugrajcza@rajcza.com.pl
- 6) pre partnera projektu 5:
ugmilowka@milowka.com.pl

13. Vzájomná oznamovacia povinnosť uvedená v ods. 11 sa musí vzťahovať minimálne na taký rozsah informácií, aký je stanovený v čl. 33 ods. 3 GDPR.

14. Každý z prevádzkovateľov rieši a oznamuje porušenie ochrany osobných údajov a osobitne o tom informuje dotknuté osoby.

15. Zmluvné strany si na adresy elektronickej pošty uvedené v ods. 12 bezodkladne zasielajú informácie o nasledujúcich situáciách týkajúcich sa sprístupnených

6) po stronie Partnera 5: ugmilowka@milowka.com.pl 13. Wzajemne informowanie, o którym mowa w ust. 11 powinno dotyczyć co najmniej takiego zakresu informacji, o którym mowa w art. 33 ust. 3 RODO. 14. Każdy z administratorów obsługuje i zgłasza naruszenia w zakresie ochrony danych osobowych oraz samodzielnie zawiadamia osoby, których dane dotyczą. 15. Strony informują się niezwłocznie, na adresy poczty elektronicznej wskazane w ust. 12, o następujących sytuacjach zaistniałych w odniesieniu do udostępnianych danych osobowych, które mogą mieć negatywny wpływ na ich przetwarzanie w związku z realizacją projektu: 1) wszelkich przypadkach niewykonania obowiązków administratora, naruszenia tajemnicy danych osobowych lub ich niewłaściwego wykorzystania; 2) wszelkich czynnościach lub postępowaniach prowadzonych w szczególności przez organ nadzorczy, urzędy państwowe, policję lub sąd. 16. Strony zobowiązują się wzajemnie informować o żądaniach realizacji praw osób, których dane dotyczą z art. 15-22 RODO – w szczególności w odniesieniu do danych osobowych umieszczonych w CST2021 – mających wpływ na przetwarzanie danych udostępnionych umową przez drugą Stronę, a także – o ile będzie to konieczne – do wymiany informacji w zakresie obsługi wniosków z art. 15-22 RODO. Obowiązek ten dotyczy żądań, które mają wpływ na ograniczenie albo brak możliwości przetwarzania danych udostępnionych umową.	osobnych údajov, ktoré môžu mať negatívny vplyv na spracúvanie týchto údajov v súvislosti s realizáciou projektu: 1) o akýchkoľvek prípadoch nesplnenia povinností prevádzkovateľa, porušenia dôvernosti osobných údajov alebo ich zneužitia; 2) o akýchkoľvek úkonoch alebo konaniach vedených predovšetkým dozorným orgánom, štátnymi úradmi, políciou alebo súdom. 16. Zmluvné strany sa zaväzujú navzájom informovať o žiadostiach na uplatnenie práv dotknutých osôb uvedených v čl. 15 – 22 GDPR – najmä v súvislosti s osobnými údajmi uloženými v CST2021 – majúcich vplyv na spracúvanie údajov sprístupnených na základe zmluvy druhej zmluvnej strane a v prípade, že to bude potrebné, na výmenu informácií počas riešenia žiadostí vyplývajúci z práv uvedených v čl. 15 – 22 GDPR. Táto povinnosť sa vzťahuje na žiadosti, ktoré majú vplyv na obmedzenie alebo nemožnosť spracúvať údaje sprístupnené na základe zmluvy. 17. Zmluvné strany vyhlasujú, že zaviedli príslušné technické a organizačné opatrenia zaisťujúce adekvátnu úroveň informačnej bezpečnosti primeranú riziku súvisiacemu so spracúvaním osobných údajov uvedených v čl. 32 GDPR. 18. Každá zmluvná strana nesie plnú zodpovednosť za postupy pri spracúvaní osobných údajov, ktoré vykonáva a za riadne plnenie zmluvy v súlade s týmto nariadením. Okrem toho sa zmluvné strany zaväzujú navzájom si pomáhať, ak to bude potrebné, v súvislosti s plnením povinností vyplývajúcich z právnych predpisov a zmluvy, najmä tých, ktoré sú uvedené v čl. 35 a 36 GDPR.
---	--

17. Strony oświadczają, że wdrożyły odpowiednie środki techniczne i organizacyjne, zapewniające adekwatny stopień bezpieczeństwa, odpowiadający ryzyku związanemu z przetwarzaniem danych osobowych, o których mowa w art. 32 RODO.

18. Każda ze Stron ponosi pełną odpowiedzialność za prowadzone przez siebie procesy przetwarzania danych oraz za właściwą realizację umowy, zgodnie z jego warunkami. Tym niemniej, Strony zobowiązują się do wzajemnej pomocy, o ile będzie ona potrzebna, w zakresie realizacji obowiązków wynikających z przepisów prawa i umowy, w szczególności tych wskazanych w art. 35 i 36 RODO.

19. Wszelkie dane i informacje przekazane Stronie w związku z wykonaniem umowy, zarówno w czasie jej obowiązywania jak i po jej rozwiązaniu, będą traktowane jako podlegające ochronie i mogą być wykorzystane przez Stronę wyłącznie do wykonania zobowiązań wynikających z umowy.

20. W szczególności ochronie podlegają informacje dotyczące infrastruktury (w tym zwłaszcza teleinformatycznej) oraz rozwiązań technicznych, technologicznych, prawnych i organizacyjnych eksploatowanych urządzeń, systemów i sieci teleinformatycznych Instytucji Zarządzającej, uzyskanych w związku z zawarciem i wykonywaniem porozumienia niezależnie od formy zapisu, sposobu przekazania lub uzyskania oraz źródła tych informacji.

§ 20

CENTRALNY SYSTEM TELEINFORMATYCZNY

1. Partner projektu rozlicza realizowany projekt w CST2021 oraz stosuje aktualny Podręcznik

19. Všetky údaje a informácie poskytnuté zmluvnej strane v súvislosti s plnením zmluvy v období platnosti zmluvy a po jej zrušení, budú podliehať ochrane a zmluvná strana ich môže použiť výlučne na účely plnenia svojich záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy.

20. Chránené sú predovšetkým informácie o infraštruktúre (najmä IKT) a technických, technologických, právnych a organizačných riešeniach prevádzkovaných zariadení, systémov a telekomunikačných sietí Riadiaceho orgánu poskytnuté v súvislosti s uzatvorením a realizáciou zmluvy bez ohľadu na formu záznamu, spôsob prenosu alebo poskytnutia a zdroje týchto informácií.

§ 20

CENTRÁLNY INFORMAČNÝ SYSTÉM

1. Partner projektu na účely vyúčtovania realizovaného projektu používa systém CST2021 a aktuálnu Príručku pre prijímateľa CST2021 zverejnenú Riadiacim orgánom.

2. V CST2021 partner projektu:

- 1) pripravuje a zasiela príslušnému kontrolórovi čiastkové žiadosti o platbu súvisiace s realizáciou jeho vlastnej časti projektu;
- 2) zaznamenáva informácie o harmonograme platieb v rámci projektu;
- 3) zaznamenáva informácie o plánovaných a realizovaných verejných obstarávaníach, plánovaných a ukončených postupoch zadávania verejných zákaziek, informácie o podpísaných zmluvách a vybraných dodávateľoch a personáli projektu týkajúce sa jeho vlastnej časti realizovaného projektu;

Beneficjenta CST2021 udostępniony przez Instytucję Zarządzającą. 2. W CST2021 Partner projektu: 1) przygotowuje i przysyła częściowe wnioski o płatność z realizacji własnej części projektu do właściwego Kontrolera; 2) rejestruje informacje o harmonogramie płatności w projekcie; 3) rejestruje informacje o planowanych i przeprowadzonych postępowaniach o udzielenie zamówienia publicznego, planowanych i udzielonych zamówieniach, informacje o zawartych umowach i wylonionych wykonawcach oraz personelu projektu w odniesieniu do własnej części realizowanego projektu; 4) prowadzi korespondencję z właściwym Kontrolerem w zakresie własnej części realizowanego projektu i przekazuje na żądanie Kontrolera niezbędne informacje oraz dokumenty. 3. Partner projektu wyznacza osoby uprawnione do wykonywania w jego imieniu czynności związanych z realizacją projektu, zwane dalej „osobami uprawnionymi”, w tym – osobę lub osoby upoważnione do zarządzania uprawnieniami użytkowników po stronie Partnera projektu w zakresie danego projektu. W tym celu Partner projektu przekazuje do Wspólnego Sekretariatu wypełniony wniosek o dodanie osoby zarządzającej projektem, zgodnie z wzorem udostępnionym na stronie internetowej programu. Wszelkie działania w CST2021 osób uprawnionych są traktowane w sensie prawnym jako działanie Partnera projektu. 4. Osoby uprawnione przez Partnera projektu mającego swoją siedzibę na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej korzystają z kwalifikowanego podpisu elektronicznego do podpisywania wniosków o płatność w	4) vedie korešpondenciu s príslušným kontrolórom týkajúcu sa jeho vlastnej časti realizovaného projektu a na žiadosť kontrolóra poskytuje nevyhnutné informácie a dokumenty. 3. Partner projektu určuje osoby oprávnené konať v jeho mene v súvislosti s realizáciou projektu, ďalej len „oprávnené osoby”, vrátane osoby alebo osôb poverených správou oprávnení používateľov u partnera projektu v rámci daného projektu. Na tento účel partner projektu predloží Spoločnému sekretariátu vyplnenú žiadosť o doplnenie projektového manažéra podľa vzoru uvedeného na internetovej stránke programu. Všetky úkony vykonávané v CST2021 oprávnenými osobami sú z právneho hľadiska považované za úkony partnera projektu. 4. Osoby oprávnené partnerom projektu, ktorý má sídlo na území Poľskej republiky, používajú kvalifikovaný elektronický podpis na podpisovanie žiadosti o platbu v CST2021. Ak sa z technických dôvodov nedá použiť kvalifikovaný elektronický podpis, podpisovanie prebieha prostredníctvom nekvalifikovaného certifikátu CST2021 (autorizačného kódu zaslaného na e-mailovú adresu danej oprávnenej osoby). 5. Osoby oprávnené partnerom projektu, ktorý nemá sídlo na území Poľskej republiky, používajú na podpisovanie žiadosti o platbu v CST2021 nekvalifikovaný certifikát CST2021 (autorizačný kód zaslaný na e-mailovú adresu danej oprávnenej osoby). 6. Poskytnutie dokumentov v elektronickej podobe v CST2021 nezbavuje partnera
--	--

CST2021. Gdy z powodów technicznych wykorzystanie kwalifikowanego podpisu elektronicznego nie jest możliwe podpisanie wniosków o płatność następuje z wykorzystaniem certyfikatu niekwalifikowalnego CST2021 (kod autoryzacyjny przesyłany na adres email danej osoby uprawnionej). 5. Osoby uprawnione przez Partnera projektu niemającego siedziby na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, w celu podpisania wniosków o płatność w CST2021 korzystają z certyfikatu niekwalifikowalnego CST2021 (kod autoryzacyjny przesyłany na adres email danej osoby uprawnionej). 6. Przekazanie dokumentów w formie elektronicznej w CST2021 nie zdejmuje z Partnera projektu obowiązku ich przechowywania. Partner Projektu przechowuje także oryginały dokumentów, na podstawie których utworzono ich elektroniczne wersje (np. skany, zdjęcia). Partner projektu udostępniania podczas kontroli na miejscu przeprowadzanej przez uprawnione instytucje zarówno oryginały dokumentów, jak i ich elektroniczne wersje. 7. Wszelka korespondencja pomiędzy Partnerem projektu a właściwym Kontrolerem prowadzona jest wyłącznie w CST2021, z zastrzeżeniem ust. 9. 8. Przedmiotem komunikacji wyłącznie w CST2021 nie mogą być kontrole na miejscu realizacji projektu. 9. Partnerzy Projektu oraz Partner Wiodący uznają skuteczność prawną komunikacji i wymiany danych prowadzonej w CST2021 bez możliwości kwestionowania jej skutków. 10. W uzasadnionych sytuacjach, np. w przypadku awarii CST2021, kiedy czas przywrócenia prawidłowego działania systemu nie pozwoli na złożenie	projektu obowiązku uchowywać ich. Partner projektu uchowają aj oryginały dokumentów, na podstawie których boli vytvorené ich elektronické verzie (napr. fotokópie, fotografie). Partner projektu sprístupňuje počas kontroly na mieste uskutočnenej oprávněnými orgánmi originály dokumentov a ich elektronické verzie. 7. Celá korešpondencia medzi partnerom projektu a príslušným kontrolórom sa vedie výlučne v CST2021, pričom sa zohľadní ods. 9. 8. Predmetom komunikácie výlučne v CST2021 nemôžu byť kontroly na mieste realizácie projektu. 9. Partneri projektu a hlavný partner uznávajú právnu účinnosť komunikácie a výmeny údajov prostredníctvom CST2021 bez možnosti spochybňovať jej dôsledky. 10. V odôvodnených situáciách, napr. v prípade poruchy CST2021, ak čas potrebný na prívratenie správneho fungovania systému neumožní predložiť čiastkovú žiadosť o platbu alebo žiadosť o platbu pre projekt v stanovenej lehote, v súlade so vzorom zverejneným na internetovej stránke programu. Partner projektu sa zaväzuje v lehote 5 pracovných dní, odkedy bol informovaný o odstránení poruchy, doplniť v CST2021 údaje uvedené v dokumentoch predložených v písomnej podobe. 11. Osoby oprávnené partnerom projektu sú povinné dodržiavať Pravidlá bezpečnosti informácií spracúvaných v CST2021. 12. Partner projektu bezodkladne oznamuje Spoločnému sekretariátu poruchy CST2021 neumožňujúce alebo sťažujúce prácu v CST2021, najmä tie, v dôsledku ktorých nie
---	--



częściowego wniosku o płatność lub wniosku o płatność dla projektu w terminie, Partner projektu składa wnioski w papierowej wersji zgodnie ze wzorem dostępnym na stronie internetowej programu. Partner projektu zobowiązuje się uzupełnić dane w CST2021 w zakresie dokumentów przekazanych drogą pisemną w terminie 5 dni roboczych od otrzymania informacji o usunięciu awarii.

11. Osoby uprawnione przez Partnera projektu zobowiązane są do przestrzegania Regulaminu bezpieczeństwa informacji przetwarzanych w CST2021.

12. Partner projektu niezwłocznie zgłasza do Wspólnego Sekretariatu informacje na temat awarii CST2021 uniemożliwiających bądź utrudniających pracę w CST2021, skutkujących w szczególności niemożnością przesłania w CST2021 częściowego wniosku o płatność do Kontrolera.

13. Partner projektu zobowiązany jest do każdorazowego informowania Wspólnego Sekretariatu o nieautoryzowanym dostępie do danych Partnera projektu w CST2021.

14. Szczegółowy opis zadań Partnera projektu w zakresie pracy w CST2021 i terminy realizacji zadań są określone w aktualnym Podręczniku programu lub Podręczniku Beneficjenta CST2021 dostępnych na stronie internetowej programu.

§ 21

ZMIANY W UMOWIE PARTNERSKIEJ I SIŁA WYŻSZA

1. Zmiany w umowie muszą zostać uzgodnione przez wszystkie Strony i wprowadzone na piśmie poprzez podpisanie aneksu do umowy. Partner Wiodący przekazuje Wspólnemu Sekretariatowi zmienioną umowę nie później niż w terminie 30 dni od zawarcia aneksu.

je možné predložiť v CST2021 čiastkovú žiadosť o platbu kontrolérovi.

13. Partner projektu je povinný zakaždým informovať Spoločný sekretariát o neautorizovanom prístupe k údajom partnera projektu v CST2021.

14. Podrobný opis úloh partnera projektu súvisiacich s prácou v CST2021 a lehoty realizácie úloh stanovené v aktuálnej Príručke programu alebo v Príručke pre prijímateľa CST2021 zverejnených na internetovej stránke programu.

§ 21

ZMENY PARTNERSKEJ ZMLUVY A VYŠŠIA MOC

1. Zmeny zmluvy musia byť odsúhlasené všetkými zmluvnými stranami a zavedené v písomnej podobe vo forme podpísaného dodatku k zmluve. Hlavný partner zasiela Spoločnému sekretariátu zmenenú zmluvu v lehote maximálne 30 dní od podpísania dodatku.

2. Podstatné zmeny zmluvy (vrátane zmeny partnera, zmeny finančného vkladu hlavného partnera a partnerov projektu v celkovom rozpočte projektu a zmena maximálnej výšky príspevku poskytnutého hlavnému partnerovi a partnerom projektu z rozpočtu programu) vyžadujú podpísanie dodatku k zmluve pred predložením ďalšej žiadosti o platbu pre projekt.

3. Partner projektu je povinný písomne oznámiť hlavnému partnerovi zmenu bankového účtu, kódu SWIFT alebo IBAN, zmenu názvu a adresy banky, v ktorej má zriadený účet. Ak daný partner projektu neoznámí hlavnému partnerovi zmenu svojho bankového účtu,

2. Zmiany istotne w umowie (w tym zmiana Partnera, zmiana wkładu finansowego Partnera Wiodącego i Partnerów projektu do całkowitego budżetu projektu, jak również maksymalnej kwoty dofinansowania dla Partnera Wiodącego i Partnerów projektu z budżetu programu) wymagają aneksu do umowy o dofinansowanie przed złożeniem kolejnego wniosku o płatność dla projektu. 3. Zmiana rachunku bankowego Partnera projektu, kodu SWIFT lub IBAN, a także zmiana nazwy i adresu banku, w którym rachunek został założony jest zgłaszana Partnerowi Wiodącemu na piśmie przez właściwego Partnera projektu. W przypadku, gdy Partner projektu nie poinformuje Partnera Wiodącego o zmianie swojego rachunku bankowego dany Partner projektu ponosi wszystkie związane z tym koszty. 4. Żadna ze Stron nie ponosi odpowiedzialności za nieprzestrzeganie zobowiązań wynikających z umowy w przypadku działania siły wyższej. Partner projektu lub Partner Wiodący musi niezwłocznie poinformować pozostałych Partnerów i Partnera Wiodącego o zaistnieniu siły wyższej, wpływającej na realizację umowy lub uniemożliwiającej jej realizację, na piśmie. Partner Wiodący, na podstawie uzgodnień ze Wspólnym Sekretariatem, informuje Partnerów projektu o skutkach działania siły wyższej dla realizacji projektu.	bude znášať všetky náklady, ktoré v dôsledku toho vzniknú. 4. V prípade výskytu vyššej moci nenesie zodpovednosť za nesplnenie záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy žiadna zmluvná strana. Partner projektu alebo hlavný partner je povinný bezodkladne písomne informovať ostatných partnerov a hlavného partnera o okolnostiach vyššej moci ovplyvňujúcich alebo neumožňujúcich plnenie zmluvy. Hlavný partner informuje na základe dohody so Spoločným sekretariátom partnerov projektu o dôsledkoch pôsobenia vyššej moci na realizáciu projektu.
§ 22 PRAWO WŁAŚCIWE I ROZWIĄZYWANIE SPORÓW 1. Prawem właściwym dla umowy jest prawo państwa Partnera Wiodącego. 2. W przypadku zaistnienia sporu między Stronami odnośnie interpretacji lub realizacji umowy, Strony będą dążyć do jego rozstrzygnięcia w drodze mediacji. W tym	§ 22 ROZHODNÉ PRÁVO A RIEŠENIE SPOROV 1. Rozhodným právom pre túto zmluvu je právo štátu hlavného partnera. 2. Prípadne spory medzi zmluvnými stranami týkajúce sa výkladu alebo plnenia zmluvy sa budú zmluvné strany snažiť riešiť mediáciou. V súvislosti s tým každý z partnerov menuje jedného nezávislého mediátora. Úlohou tímu mediátorov bude vyriešiť vzniknutý spor v lehote do 1 mesiaca od zriadenia tímu. 3. V prípade, že riešenie navrhnuté mediátormi neprijmú všetci partneri projektu, bude o spore rozhodovať všeobecný súd miestne príslušný podľa sídla hlavného partnera.

celu każdy z Partnerów mianuje jednego niezależnego mediatora. Zadaniem zespołu mediatorów będzie wypracowanie w terminie 1 miesiąca od utworzenia zespołu rozwiązania zaistniałego sporu.

3. Jeżeli rozwiązanie zaproponowane przez mediatorów nie uzyska akceptacji wszystkich Partnerów, spór podlegać będzie jurysdykcji sądu powszechnego właściwego dla siedziby Partnera Wiodącego.

§ 23

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Strony umowy komunikują się ze sobą za pomocą poczty tradycyjnej i elektronicznej:

Mesto Krásno nad Kysucou

1. mája 1255,
023 02 Krásno nad Kysucou,
Słowacja
sekretariat@mestokrasno.sk

Mesto Čadca

Námestie slobody 30
022 01 Čadca
Słowacja
sekretariat@mestocadca.sk

Obec Oščadnica

Nám. M. Bernáta 745,
023 01 Oščadnica,
Słowacja
oscadnica@oscadnica.sk

§ 23

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Zmluvné strany medzi sebou komunikujú tradičnou poštou a elektronicou .

Mesto Krásno nad Kysucou

1. mája 1255,
023 02 Krásno nad Kysucou,
Slovensko
sekretariat@mestokrasno.sk

Mesto Čadca

Námestie slobody 30
022 01 Čadca
Slovensko
sekretariat@mestocadca.sk

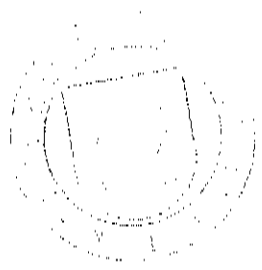
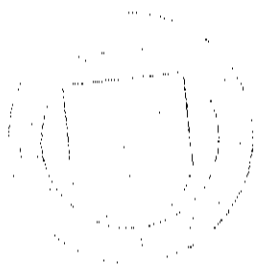
Obec Oščadnica

Nám. M. Bernáta 745,
023 01 Oščadnica,
Slovensko

Obec Skalité 023 14 Skalité 598 Słowacja obec@skalite.sk Gmina Rajcza Górska 1 34-370 Rajcza Polska ugrajcza@rajcza.com.pl Gmina Milówka Jana Kazimierza 123, 34-360 Milówka Polska ugmilowka@milowka.com.pl - Umowa została sporządzona w 6 egzemplarzach. Każda ze Stron otrzymuje jeden oryginalny egzemplarz umowy. - Umowa została sporządzona w języku polskim i słowackim. W przypadku rozbieżności w zakresie interpretacji postanowień umowy wiążąca jest polska wersja umowy. - O ile Strony nie postanowią inaczej, komunikacja pomiędzy Stronami będzie odbywać się w językach polskim i słowackim. - Językiem komunikacji ze Wspólnym Sekretariatem i Instytucją Zarządzającą jest język polski i słowacki. - Integralną częścią umowy są załączniki:	oscadnica@oscadnica.sk Obec Skalité 023 14 Skalité 598 Slovensko obec@skalite.sk Gmina Rajcza Górska 1 34-370 Rajcza Polsko ugrajcza@rajcza.com.pl Gmina Milówka Jana Kazimierza 123, 34-360 Milówka Polsko ugmilowka@milowka.com.pl - Zmluva je vyhotovená v 6 rovnopisoch. Každá zo zmluvných strán dostane jeden rovnopis s platnosťou originálu. - Zmluva je vyhotovená v poľštine a slovenčine. V prípade rozdielného výkladu zmluvy je záväzná poľská verzia zmluvy. - Ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, budú navzájom komunikovať v poľskom a slovenskom jazyku. - Komunikácia so Spoločným sekretariátom a Riadiacim orgánom prebieha v poľskom a slovenskom jazyku.
---	--

1) Załącznik nr 1 – zaświadczenie lokalnej komisji wyborczej Krásna nad Kysucou z dnia 29.10.2022 r. 2) Załącznik nr 2 – (zaświadczenie lokalnej komisji wyborczej Čadca z dnia 4.11.2022 r. 3) Załącznik nr 3 zaświadczenie lokalnej komisji wyborczej Oščadnica z dnia 29.10.2022 r. 4) Załącznik nr 4 zaświadczenie lokalnej komisji wyborczej Skalitz z dnia 25.11.2022 r. 5) Załącznik nr 5 zaświadczenie gminnej komisji wyborczej w Rajczy z dnia 26.10.2018 r. 6) Załącznik nr 6 zaświadczenie gminnej komisji wyborczej w Milówce z dnia 22.10.2018 r 7) Załącznik nr 7 – Rachunki bankowe partnerów projektu 8) Załącznik nr 8 – Harmonogram; 9) Załącznik nr 9 - Zakres kategorii udostępnianych danych osobowych; 10)Załącznik nr 10 - Klauzula informacyjna;	6. Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy sú prílohy: 1) Príloha č. 1 – osvedčenie miestnej volebnej komisie Krásna nad Kysucou zo dňa 29.10.2022 2) Príloha č. 2 osvedčenie miestnej volebnej komisie Čadca zo dňa 4.11.2022 3) Príloha č. 3 osvedčenie miestnej volebnej komisie Oščadnica zo dňa 29.10.2022 4) Príloha č. 4 osvedčenie miestnej volebnej komisie Skalitz zo dňa 25.11.2022) 5) Príloha č. 5 osvedčenie miestnej volebnej komisie v Rajczy zo dňa 26.10.2018 6) Príloha č. 6 osvedčenie miestnej volebnej komisie v Milówke zo dňa 22.10.2018 7) Príloha č. 7 – Bankové účty partnerov projektu); 8) Príloha č 8 – Harmonogram 9) Príloha č. 9 Kategórie sprístupňovaných osobných údajov 10)Príloha č. 10 - Informačná doložka
--	---

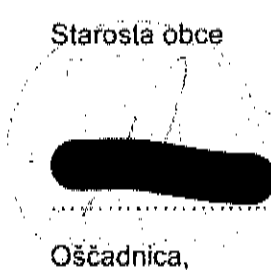
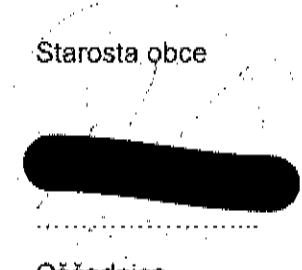


w imieniu PARTNERA WIODĄCEGO		v mene HLAVNÉHO PARTNERA	
[Pełna nazwa Partnera Wiodącego]	Mesto Krásno nad Kysucou	[úplný názov hlavného partnera]	Mesto Krásno nad Kysucou
Imię i nazwisko osoby upoważnionej	Jozef Grapa	Meno a priezvisko oprávnenej osoby	Jozef Grapa
Stanowisko	primátor mesta	Funkcia	primátor mesta
			
Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy)		Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)	
Miejscowość, data	Krásno nad Kysucou, 25.01.2024	Miesto, dátum	Krásno nad Kysucou, 25.01.2024
			

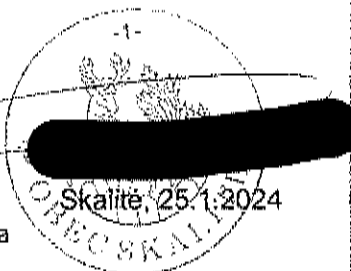
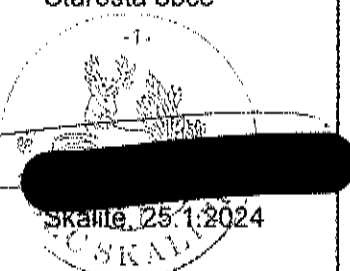


[[Pełna nazwa Partnera projektu 1]] Imię i nazwisko osoby upoważnionej Stanowisko Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy) Miejscowość, data	PARTNERA PROJEKTU 1 [[úplný názov partnera projektu 1]] Meno a priezvisko oprávnenej osoby Funkcia Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje) Miesto, dátum
w imieniu PARTNERA PROJEKTU 1 Mesto Čadca Matej Šimášek primátor mesta Čadca, 25.1.2024	Mesto Čadca Matej Šimášek primátor mesta Čadca, 25.1.2024

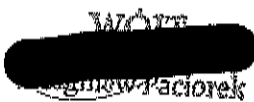


w imieniu		v mene	
PARTNERA		PARTNERA	
PROJEKTU 2		PROJEKTU 2	
[Pełna nazwa Partnera projektu 2]	Obec Oščadnica	[[úplný názov partnera projektu 2]	Obec Oščadnica
Imię i nazwisko osoby upoważnionej	Marián Plevko	Meno a priezvisko oprávnenej osoby	Marián Plevko
Stanowisko	Starosta obce	Funkcia	Starosta obce
Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy)		Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)	
Miejscowość, data	Oščadnica, 25.1.2024	Miesto, dátum	Oščadnica, 25.1.2024

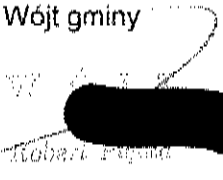
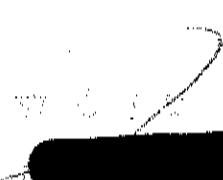
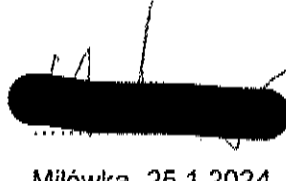


w imieniu PARTNERA PROJEKTU 3 [Pełna nazwa Partnera projektu 3] Obec Skalité Imię i nazwisko osoby upoważnionej Jozef Cech Stanowisko Starosta obce Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy)  Miejscowość, data Skalité, 25.1.2024	v mene PARTNERA PROJEKTU 3 [[úplný názov partnera projektu 3] Obec Skalité Meno a priezvisko oprávnenej osoby Jozef Cech Funkcia Starosta obce Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)  Miesto, dátum Skalité, 25.1.2024
---	---



	w imieniu PARTNERA PROJEKTU 4		v mene PARTNERA PROJEKTU 4
[Pełna nazwa Partnera projektu 4]	Gmina Rajcza	[[úplný názov partnera projektu 4]	Gmina Rajcza
Imię i nazwisko osoby upoważnionej	Zbigniew Paciorek	Meno a priezvisko oprávnenej osoby	Zbigniew Paciorek
Stanowisko	Wójt gminy	Funkcia	Wójt gminy
Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy)		Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)	
Miejscowość, data	Rajcza, 25.1.2024	Miesto, dátum	Rajcza, 25.1.2024
Imię i nazwisko osoby upoważnionej (kontrasygndata skarbnika gminy)	Anna Oleś	Meno a priezvisko oprávnenej osoby (spolupodpis pokladníka obce)	Anna Oleś
Stanowisko	Skarbnik Gminy Rajcza	Funkcia	Pokladník Gminy Rajcza Skarbnik Gminy
Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy)		Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)	
Miejscowość, data	Rajcza, 25.1.2024	Miesto, dátum	Rajcza, 25.1.2024



w imieniu PARTNERA PROJEKTU 5		v mene PARTNERA PROJEKTU 5	
[Pełna nazwa Partnera projektu 5]	Gmina Miłówka	[[úplný názov partnera projektu 5]	Gmina Miłówka
Imię i nazwisko osoby upoważnionej	Robert Piętka	Meno a priezvisko oprávnenej osoby	Robert Piętka
Stanowisko	Wójt gminy	Funkcia	Wójt gminy
Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy)		Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)	
Miejscowość, data	Miłówka, 25.1.2024	Miesto, dátum	Miłówka, 25.1.2024
	GMINA MIŁÓWKA 34-360 MIŁÓWKA ul. Jana Kazimierza 123 NIP 553-23-17-964		GMINA MIŁÓWKA 34-360 MIŁÓWKA ul. Jana Kazimierza 123 NIP 553-23-17-964
Imię i nazwisko osoby upoważnionej (kontrasygna skarbnika gminy)	Andrzej Grzegorzek	Meno a priezvisko oprávnenej osoby (spolupodpis pokladníka obce)	Andrzej Grzegorzek
Stanowisko	Skarbnik Gminy Miłówka	Funkcia	Pokladník Gminy Miłówka
Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy)		Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)	
Miejscowość, data	Miłówka, 25.1.2024	Miesto, dátum	Miłówka, 25.1.2024

OSVEDČENIE

Miestna volebná komisia v

KRASNE NAD KYSUCOU

osvedčuje, že

ING. JOZEF GRAPA

narodený(a)

bytom KRASNO NAD KYSUCOU

bol(a) dňa 29. 10. 2022 zvolený(a)

ZA PRIMÁTORA MESTA

v KRASNE NAD KYSUCOU

Dňa 29. 10. 2022

predseda
miestnej volebnej komisie

SÚHLASÍ S ORIGINALOM

OSVEDČENIE

Miestna volebná komisia v

Čadca

osvedčuje, že

.....
narodný(á)

bytom

bol(a) dňa

..... zvolený(á)

ZA PRIMÁTORA MESTA

v

Dňa

predseda

miestnej volebnej komisie



OSVEDČENIE

Miestna volebná komisia v Oščadnici

osvedčuje, že

Ing. Marián Plevko

narodený(a)

bytom

bol(a) dňa 29. 10. 2022

zvolený(a)

ZA STAROSTU OBCE

OŠČADNICI

29.10.2022

Dňa

Ing. Dana Polacková

predseda

miestnej volebnej komisie

Súhlasí s originálom

osvedčením, že táto listina doslovn
súhlasí s predloženým originálom
(osvedčením odpoveda kópiu),
zapisaným v osvedčovacej knihe por.
por. číslom 13/23, skladajúcim sa
z 2 strán na 1 listoch.

V Skalici dňa 30. 3. 2023

okrem toho



OSVEDČENIE

Miestna volebná komisia v

osvedčuje, že

narodný(á)

bytom

bol(a) dňa zvolený(á)

ZA STAROSTU OBCE

v

Dňa

predseda

miestnej volebnej komisie

**RADA GMINY
RAJCZA**
34-370 Rajcza, ul. Górska 1

**Wyciąg z protokołu
z I sesji Rady Gminy Rajcza VIII kadencji z dnia 23 listopada 2018 roku.**

Otwarcia I sesji i powitania zebranych dokonał Radny Senior Pan Zbigniew Kośniewski.

Na podstawie listy obecności stwierdził, że obrady są prawomocne – na czternastu radnych obecnych było czternastu.

Dzienny porządek obrad przedstawiała się następująco:

1. Otwarcie sesji i stwierdzenie prawomocności obrad.
2. Wręczenie zaświadczeń o wyborze radnego i wójta.
3. Złożenie ślubowania przez Radnych Rady Gminy.
4. Złożenie ślubowania przez Wójta Gminy.

Po otrzymaniu od Przewodniczącej Gminnej Komisji Wyborczej w Rajczy zaświadczenia o wyborze na Wójta Gminy Rajcza Pan Zbigniew Tadeusz Paciorek złożył wobec Rady Gminy Rajcza ślubowanie o następującej treści:

„ Obejmując Urząd Wójta Gminy Rajcza, uroczyście ślubuję, że dochowam wierności prawu, a powierzony mi Urząd sprawować będę tylko dla dobra publicznego i pomyślności mieszkańców gminy - tak mi dopomóż Bóg ”.

Wyciąg z protokołu sporządziła Elżbieta Rachtan

Przewodniczący Rady

Z [imię] [nazwisko]

Rajcza, dnia 26 października 2018 r.

ZAŚWIADCZENIE

Na podstawie art. 490 ustawy z dnia 5 stycznia 2011 r. — Kodeks wyborczy (Dz. U. z 2018 r. poz. 754, 1000 i 1349) Gminna Komisja Wyborcza w Rajczy stwierdza, że w wyborach, które odbyły się dnia [REDACTED]

Pan
PACIOREK Zbigniew Tadeusz

wybrany został
WÓJTEM GMINY RAJCZA



Przewodniczący
Gminnej Komisji Wyborczej
w Rajczy

[REDACTED]
Janina Renata Żabnicka

Milówka, dnia 22 października 2018 r.

ZAŚWIADCZENIE

Na podstawie art. 490 ustawy z dnia 5 stycznia 2011 r. — Kodeks wyborczy (Dz. U. z 2018 r. poz. 754, 1000 i 1349) Gminna Komisja Wyborcza w Milówce stwierdza, że w wyborach, które odbyły się dnia 21 października 2018 r.

Pan
PIĘTKA Robert Andrzej

wybrany został
WÓJTEM GMINY MILÓWKA



Przewodniczący
Gminnej Komisji Wyborczej
w Milówce


Małgorzata Baranowska

Zmluva o grantovom účte

(ďalej len „zmluva“)

Prima banka Slovensko, a.s., Hodžova 11, 010 11 Žilina, IČO: 31 575 951,
 zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu v Žiline, Oddiel: 5a, Vložka číslo: 148/L
 (ďalej len „banka“)

a

Obchodné meno: **MESTO KRÁSNO NAD KYSUCOU**
 IČO: **00314072**
 Sídlo: **1. mája 1255, 023 02, KRÁSNO NAD KYSUCOU**
 Štát: **Slovenská republika** Číslo telefónu: **[REDACTED]**
 E-mail: **[REDACTED]**
 Zastúpený: **Ing. Jozef Grapa** **Krásno nad Kysucou** **023 02, Krásno nad**
Kysucou, Primátor

(ďalej len „majiteľ účtu“)

uzatvárajú v súlade s § 708 a nasl. Obchodného zákonníka a so Všeobecnými obchodnými podmienkami - Prima banka Slovensko, a.s. (ďalej len „VOP“) túto zmluvu, pričom VOP tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

1. Prima banka zriaďuje majiteľovi účtu nasledovný účet v mene euro:

Číslo účtu / Kód banky: **[REDACTED]** IBAN **[REDACTED]**

Typ účtu: **Grantový účet**

Frekvencia výpisov: **Mesačne** Spôsob doručenia výpisov: **elektronicky**

Účet na pripisovanie úrokov¹:

Účet na inkaso úrokov¹: **[REDACTED]**

Účet na inkaso poplatkov¹: **[REDACTED]**

Disponovanie s účtom v súlade:

☒ s podpisovým vzorom platným k účtu číslo¹: **[REDACTED]**

☐ so zoznamom oprávnených osôb platným k účtu číslo¹: **[REDACTED]**

Adresa na zasielanie výpisov (v prípade, že je iná ako adresa sídla): **[REDACTED]**

2. Majiteľ účtu vyhlasuje, že:

• Účet podľa bodu 1 bude používať výlučne pre príjem a čerpanie dotácií poskytnutých **[REDACTED]**

• peňažné prostriedky na účte podľa bodu 1 použije na účel vymedzený poskytovateľom dotácie.

3. Banka nie je povinná sledovať dodržanie účelu použitia, resp. čerpania prostriedkov z tohto účtu.

4. Majiteľ účtu sa zaväzuje platiť banke poplatky v zmysle platného Sadzobníka.

5. Majiteľ účtu vyhlasuje, že:

• ☒ bol/ ☐ nebol informovaný o úrokovej sadzbe, poplatkoch a nákladoch súvisiacich s touto zmluvou podľa § 37 ods. 2 zákona o bankách;

• prevzal a oboznámil sa pred uzatvorením tejto zmluvy s jej súčasťami a súhlasí s nimi: ☒ VOP; ☒ Sadzobník

6. Táto zmluva je platná a účinná dňom jej podpisu všetkými zmluvnými stranami. Ak zákon ustanovuje povinné zverejnenie tejto zmluvy, zmluva je účinná dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.

7. Dohodnuté heslo na otvorenie Zmluvy určenej pre zverejnenie **[REDACTED]**

Vysvetlivky:

¹ len v prípade, že je iný ako zriaďovaný účet

V Čadci dňa **09.01.2024**

Prima banka Slovensko, a.s.:

Meno a priezvisko: **Šamajová Kristína**

Funkcia: **Osobný bankár**

Podpis: **[REDACTED]**

Meno a priezvisko: **Ing. Pochybová Darina**

Funkcia: **Osobný bankár**

Podpis: **[REDACTED]**

Majiteľ účtu:

Meno a priezvisko: **Ing. Jozef Grapa, r.č. [REDACTED]**

Podpis: **[REDACTED]**



Zmluva o bežnom účte pre príjem dotácií samospráv (ďalej len „zmluva“)

Dexia banka Slovensko a.s., Hodžova 11, 010 11 Žilina, IČO: 31575951, IČ DPH: SK2020372541
zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu v Žiline, Oddiel: Sa, Vložka číslo: 148/L
(ďalej len „banka“)

Obchodné meno: Mesto Čadca
IČO: 00313971
Sídlo: Mestský úrad, Námestie Slobody, 022 07 Čadca
Štát: Slovenská republika Číslo telefónu: /
e-mail:

Zastúpený: Bc. Ing. Jozef Vražel, primátor
(ďalej len „majiteľ účtu“)

uzatvárajú v súlade s § 708 a násl. §§ Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb. a Všeobecnými obchodnými podmienkami Dexia banky Slovensko a.s. (ďalej len „VOP“) túto zmluvu. VOP sú súčasťou zmluvy, tvoria časť jej obsahu a sú vystavené v obchodných priestoroch banky a na internetovej stránke <http://www.dexia.sk>. Odchylné ustanovenia tejto zmluvy majú prednosť pred znením VOP.

1. Banka zriaďuje dňa 09.04.2009 majiteľovi účtu nasledovný účet:

číslo účtu / kód banky kód meny

typ účtu: Bežný účet

spôsob poplatkovania:

Balík služieb pre príjem dotácií samospráv

frekvencia výpisov: mesačne

spôsob doručenia výpisov: poštou

účet na pripisovanie úrokov¹:

účet na inkaso poplatkov¹:

disponovanie účtom v súlade:

☒ s podpisovým vzorom platným k účtu číslo

☒ so zoznamom oprávnených osôb platným k účtu číslo¹

adresa na zasielanie výpisov (v prípade, že je iná ako adresa sídla):

2. Účet sa zriaďuje ako Eurofondy účet pre samosprávu, na základe klientom predloženého dokumentu o poskytnutí dotácie v zmysle bodu 3.1 tejto zmluvy.
3. Majiteľ účtu vyhlasuje, že:
- 3.1 tento účet bude používať výlučne pre príjem a čerpanie dotácií poskytnutých z Nenávratný finančný príspevok na projekt s názvom Mesto pre deti - modernizácia, rekonštrukcia a vybavenie najväčšej základnej školy v Čadci.
- 3.2 peňažné prostriedky na tomto účte použije na účel vymedzený poskytovateľom dotácie v dokumente o poskytnutí dotácie.
4. Banka nie je povinná sledovať dodržanie účelu použitia, resp. čerpania prostriedkov z tohto účtu.
5. Banka úročí kreditný/debetný zostatok účtu aktuálnou úrokovou sadzbou. Spôsob úročenia a určenia výšky aktuálnej úrokovej sadzby je podrobnejšie stanovený vo VOP. Banka si vyhradzuje právo zmeny úrokovej sadzby.
6. Za vykonávanie platobných operácií a ďalšie služby je banka oprávnená účtovať si poplatky v zmysle platného Sadzobníka poplatkov Dexia banky Slovensko a.s.
7. Majiteľ účtu svojím podpisom na zmluve sa zaväzuje dodržiavať VOP, ktorých obsahu rozumie a zároveň s nimi súhlasí. Banka má právo tieto VOP meniť, zmena je voči majiteľovi účtu účinná po prejavení jeho súhlasu v zmysle VOP.
8. Majiteľ účtu vyhlasuje, že pri uzatváraní tejto zmluvy mu banka poskytla informácie podľa § 37 ods. 2 zákona o bankách v platnom znení, a že obdržal písomnú informáciu o poplatkoch súvisiacich s touto zmluvou, ktorá tvorí súčasť tejto zmluvy.

¹ len v prípade, že je iný ako zriaďovaný účet

Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých každá zo zmluvných strán obdrží jedno vyhotovenie. Zmluva nadobúda účinnosť dňom podpisu obidvoch zmluvnými stranami.

V Čadci dňa 9.4.2009

Za Dexia banku Slovensko a.s.:

Meno a priezvisko: [REDACTED]

Funkcia: [REDACTED]

Podpis: [REDACTED]

Meno a priezvisko: Miroslava Gajdičiarová
teller

Funkcia: [REDACTED]

Podpis: [REDACTED]

Pečiatka: [REDACTED]

Dexia banka Slovensko a.s.
31/3

Za majiteľa účtu:

Meno a priezvisko: Bc. Ing. Jozef Vražel

Podpis: [REDACTED]

Pečiatka: [REDACTED]



Zmluva o bežnom účte
(ďalej „Zmluva“)

uzatvorená medzi zmluvnými stranami:

Slovenská sporiteľňa, a. s.

Tomášikova 48, 832 37 Bratislava, IČO: 00151653

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Sa, vložka číslo: 601/B
(ďalej „Banka“)

a

Obchodné meno/názov:

Obec Oščadnica

Adresa sídla:

Nám. M. Bernáta 745, 023 01 Oščadnica

IČO:

00314170

(ďalej „Klient“)

I. Základné podmienky

Predmetom zmluvy je zriadenie Účtu [REDAKOVANÉ] nasledovnými podmienkami:

1. vedenie Účtu čísl [REDAKOVANÉ] hrou pre Klienta

1.1. Mena, v ktorej sa Účet zriaďuje: EUR

Názov Účtu (max. 40 znakov) [REDAKOVANÉ]

Presmerovanie zúčtovania Poplatkov z Účtu na účet čísl [REDAKOVANÉ]

1.2. Spôsob preberania výpisov: elektronicky prostredníctvom Elektronickej služby

II. Záverečné ustanovenia

1. Klient vyhlasuje, že sa oboznámil so súčasťami Zmluvy, ktorými sú:
 - a) Všeobecné obchodné podmienky Slovenskej sporiteľne, a. s., s účinnosťou od 1. 1. 2015 (ďalej „VOP“),
 - b) Produktové obchodné podmienky pre depozitné produkty Slovenskej sporiteľne, a. s., s účinnosťou od 1. 1. 2015 (ďalej „POP“),
 - c) Sadzobník a
 - d) podmienky určené Zverejnením, za ktorých sa Bankový produkt poskytuje, súhlasí s nimi a zaväzuje sa ich dodržiavať.
2. Všetky právne vzťahy vyslovene neupravené v Zmluve sa budú riadiť POP, VOP, Obchodným zákonníkom a ostatnými právnymi predpismi, a to v tomto poradí.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že ich vzájomné právne vzťahy súvisiace so Zmluvou sa, podľa § 262 Obchodného zákonníka, budú spravovať podľa príslušných ustanovení Obchodného zákonníka.
4. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu zmluvnými stranami.
5. Ak je Klient povinnou osobou a Zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou podľa zákona o slobodnom prístupe k informáciám (zákon o slobode informácií), Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu zmluvnými stranami a účinnosť Obchodný deň nasledujúci po dni, v ktorom Klient preukáže Banke zverejnenie Zmluvy spôsobom podľa VOP.

Oščadnica dňa 24.3.2022

Oščadnica dňa 24.3.2022

Slovenská sporiteľňa, a. s.

[REDAKOVANÉ]
Ing. Gustáv Simačík
Senior Relationship Manager

[REDAKOVANÉ]
Ing. Zuzana Ševčíková
Špecialista

Klient
Obec Oščadnica

[REDAKOVANÉ]
Ing. Marián Flavko
starosta obce

ZMLUVA O BEŽNOM ÚČTE



Obec Skalité

Československá obchodná banka, a.s.

so sídlom: Žižkova 11, 811 02 Bratislava

IČO: 36 854 140

zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 4314/B

(ďalej len "Banka")

ktorú zastupujú:

Ing. Bojko Ján, Riaditeľ SME pobočky,

Ing. Adamicová Vratislava, Vzťahový manažér - senior

pobočka

SME pobočka Žilina, Jána Milca 780/14, Žilina, 01001

a

názov

Obec Skalité

sídlo

Skalité 598, Skalité, 02314, Slovenská republika

IČO

00314285

zapisaný/á v

Slovenského štatistického úradu Potvrdenie o pridelení IČO

zastúpený/á

PaedDr. Jozef Cech

email

starosta@skalite.sk

(ďalej len "majiteľ Účtu")

Banka a majiteľ Účtu (ďalej tiež "zmluvné strany") uzatvárajú
v zmysle ustanovení § 708 a nasl. Obchodného zákonníka

Zmluvu o bežnom účte

(ďalej len "Zmluva")

1. Banka sa zaväzuje začínajúc dňom 10.06.2021 zriadiť a viesť pre majiteľa Účtu bežný účet (ďalej len "Účet") číslo [REDACTED] mene EUR s periodicitou výpisov z Účtu [REDACTED]
2. Majiteľ Účtu čerpá finančné prostriedky a vystavuje platobné príkazy len do výšky voľných finančných prostriedkov na Účte, resp. do výšky zmluvne povoleného prečerpania. V prípade zmluvne nepovoleného prečerpania finančných prostriedkov uložených na Účte úročí Banka vzniknutý debetný zostatok debetnou úrokovou sadzbou vyhlásovanou Bankou, ktorá je uvedená v prehľade úrokových sadzieb zverejňovaných Bankou (ďalej len "prehľad úrokových sadzieb").
3. Súčasťou Zmluvy sú Všeobecné obchodné podmienky Banky (ďalej len "VOP"), Podmienky vedenia bežného účtu (ďalej len "Podmienky"), Sadzobník Banky pre fyzické osoby – občanov/ Sadzobník Banky pre fyzické osoby - podnikateľov a právnické osoby (ďalej aj "Sadzobník Banky"), prehľad úrokových sadzieb, Informačný formulár pre vkladateľa (pre uvedené dokumenty ďalej len spoločný názov "Zmluva"). Majiteľ Účtu vyhlasuje a potvrdzuje podpisom Zmluvy, že sa pred podpisom Zmluvy s nimi oboznámil a súhlasí s ich obsahom.
4. Zmluva je uzatvorená na dobu neurčitú a je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane jedno vyhotovenie. Zmluva nadobúda účinnosť dňom podpisu zmluvnými stranami, pokiaľ všeobecne záväzný právny predpis nestanovuje inak.
5. Banka je oprávnená jednostranne meniť túto Zmluvu, ak o takejto zmene bude majiteľa Účtu ako aj o jeho možnosti vypovedať túto Zmluvu bez zbytočného odkladu písomne informovať s tým, že majiteľ Účtu má v takomto prípade právo bezplatne a s okamžitou účinnosťou vypovedať Zmluvu. Za písomné informovanie majiteľa Účtu sa považuje aj informácia vo výpise z Účtu.
6. Majiteľ Účtu záväzne vyhlasuje v súlade s § 89 zákona o bankách, že na základe tejto Zmluvy bude vykonávať s Bankou každý obchod s hodnotou nad 15 000 EUR len vo svojom vlastnom mene a na svoj vlastný účet, pričom finančné prostriedky použité majiteľom Účtu na vykonanie každého

Dátum a čas tlače: 10. 6. 2021 7:56

strana 1 z 3

Československá obchodná banka, a.s.

Žižkova 11, 811 02 Bratislava, IČO: 36 854 140

zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka číslo: 4314/B

obchodu s hodnotou nad 15 000 EUR sú vlastníctvom majiteľa Účtu. Vyhlásenie majiteľa Účtu platí po celé obdobie platnosti tejto Zmluvy.

7. Pokiaľ bude majiteľ Účtu chcieť vykonať obchod s Bankou nad 15 000 EUR vo svojom vlastnom mene, ale na účet inej osoby, zaväzuje sa pred vykonaním takéhoto obchodu predložiť Banke svoje osobitné záväzné písomné vyhlásenie, v ktorom majiteľ Účtu uvedie meno, priezvisko, rodné číslo alebo dátum narodenia a adresu trvalého pobytu fyzickej osoby alebo názov, sídlo a identifikačné číslo právnickej osoby, ak ho má pridelené, ktorej vlastníctvom sú a / alebo na ktorej účet je obchod vykonávaný. V takomto prípade je majiteľ Účtu povinný odovzdať Banke aj písomný súhlas dotknutej osoby na použitie prostriedkov dotknutej osoby na vykonávaný obchod a / alebo na vykonanie tohto obchodu na účet (v prospech alebo na ťarchu) dotknutej osoby. Záväzok majiteľa Účtu platí po celé obdobie platnosti tejto Zmluvy.
8. Majiteľ Účtu nie je osobou s osobitným vzťahom k Banke v zmysle § 35 ods. 4 zákona č. 483/2001 Z.z. o bankách. Majiteľ Účtu bude Banku bezodkladne informovať o vzniku, zmene alebo zániku svojho osobitného vzťahu k Banke.
9. Banka sa zaväzuje úročiť vklad vyhlasovanou úrokovou sadzbou uvedenou v prehľade úrokových sadzieb, pokiaľ nie je v bode Osobitné ustanovenia tejto zmluvy uvedené inak. Poplatky súvisiace s Účtom sú uvedené v Sadzobníku Banky, ktorý je súčasťou tejto Zmluvy.
10. Banka je oprávnená informovať majiteľa účtu o zmene podmienok tejto Zmluvy elektronicky na e-mailovej adrese uvedenej v tejto Zmluve.
11. Banka a majiteľ Účtu sa dohodli, že majiteľ Účtu bude využívať služby Elektronického bankovníctva na základe uzatvorenia príslušnej osobitnej zmluvy.
12. Banka a majiteľ Účtu sa dohodli, že majiteľ Účtu alebo ním splnomocnená osoba ako Držiteľ karty (ďalej len "Držiteľ karty") bude využívať platobnú kartu/ platobné karty vydanú/é k Účtu na vykonávanie bezhotovostných a hotovostných platobných operácií na ťarchu alebo v prospech Účtu na základe Žiadosti o vydanie a používanie Debetnej platobnej karty (ďalej len "Žiadosť"), ktorá sa podpisom Bankou a majiteľom Účtu / Držiteľom karty stáva súčasťou tejto Zmluvy.
13. Majiteľ Účtu môže požiadať Banku o poskytnutie povoleného prečerpania Účtu a Banka je oprávnená po splnení ňou stanovených kritérií zriadiť k Účtu povolené prečerpanie na základe príslušnej osobitnej zmluvy.
14. Odlišné ustanovenia Zmluvy majú prednosť pred znením VOP a Podmienok. Odlišné ustanovenia Podmienok majú prednosť pred VOP.
15. Osobitné ustanovenia:

Poplatky za vedenie tohto Účtu sa budú v súlade so Sadzobníkom Banky účtovať na ťarchu účtu č. [redacted]

Úroky vyúčtované zo zostatku tohto Účtu budú prevádzané v prospech účtu [redacted]

projektový účet č.5 (zateplenie strechy KD)

V Žiline dňa 10.06.2021

[redacted]
Ing. Bojko Ján, Ing. Adamcová [redacted]

Československá obchodná banka, a.s.



Obec Skalica [redacted]

majiteľ Účtu

1. Podmienky
2. VOP
3. Sadzobník Banky
4. Prehľad úrokových sadzieb
5. Informačný formulár pre vkladateľa



zaslaním elektronickou poštou a ako majiteľ Účtu mám naďalej záujem o ďalšiu komunikáciu ohľadom tejto Zmluvy v elektronickej forme na adresu uvedenú v tejto Zmluve starosta@skalite.sk

Obec Skalité
meno majiteľa Účtu

00314285
IČO



10.06.2021
dátum, podpis majiteľa Účtu

**BANK SPÓŁDZIELCZY W RAJCZY**

Centrala: 34-370 Rajcza, ul. Górską 5

tel. 33 864 38 54, www.bsrajcza.pl**BANK SPÓŁDZIELCZY**

34-370 Rajcza, ul. Górską 5

Tel. 33-864-38-54

Regon: 000500168

NIP: 553-010-02-03

Rajcza, 08.01.2024r.

ZAŚWIADCZENIE

Bank Spółdzielczy w Rajczy zaświadcza, że prowadzi rachunek bankowy dla Gminy Rajcza na potrzeby projektu "Doskonalenie współpracy w zakresie zarządzania kryzysowego polskich i słowackich służb ratowniczych" pod numerem [REDACTED]

CZŁONEK ZARZĄDU
Banku Spółdzielczego w Rajczy

Jolanta Sury

• BANK SPÓŁDZIELCZY W RAJCZY •

34-370 Rajcza, ul. Górską 5 wpisany do KRS pod nr: 76670, NIP: 553-010-02-03, REGON: 000500168
Zrzeszenie Banku Polskiej Spółdzielczości S.A.



Bank Spółdzielczy Rajcza

CEMIL SPÓŁNIA S.C.
ul. 1 Października 1
44-120 Rajcza
Regon: 141744711
NIP: 522-004-11-00

Karta informacyjna rachunku – dane z dnia 2024-01-08

Numer rachunku (NRB):	[REDACTED]
Data założenia rachunku:	[REDACTED]
Numer klienta:	[REDACTED]
Nazwa klienta:	GMINA RAJCZA PROJEKT "DOSKONALENIE WSPÓŁPRACY W ZAKRESIE ZARZĄDZANIA KRYZYSOWEGO POLSKICH I SŁOWACKICH SŁUŻB RATOWNICZYCH".
PESEL/NIP:	[REDACTED]
REGON:	[REDACTED]
Adres Klienta:	Górska 1, 34-370 Rajcza
Adres do korespondencji:	Górska 1, 34-370 Rajcza woj. ŚLĄSKIE

Informacja dla zleceń walutowych .

Numer rachunku (IBAN):	[REDACTED]
Numer banku SWIFT (BIC):	[REDACTED]



Bank Spółdzielczy
w Węgierskiej Górze

UMOWA RACHUNKU BANKOWEGO

zwana dalej „Umową” zawarta w dniu **11-01-2024** pomiędzy Bankiem Spółdzielczym w Węgierskiej Górze z siedzibą: 34-350 Węgierska Górka ul. Zielona 45, wpisanym do Krajowego Rejestru Sądowego przez Sąd Rejonowy w Bielsku - Białej VIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru pod numerem KRS 0000125102, NIP 553-000-99-80, zwanym dalej „Bankiem”, reprezentowanym przez :

- 1 Bogusława Małolepsza – Wiceprezes Zarządu
- 2 Damian Maniak – Pełnomocnik Zarządu

a

Gmina Miłówka z siedzibą 34-360 Miłówka ul. Jana Kazimierza 123
REGON: 072182663, NIP :553-231-79-64

zwanym dalej „Posiadaczem rachunku”, reprezentowanym przez:

- 1) Robert Pietka-Wójt Gminy Miłówka

Zam [REDACTED] tymujący się dowodem osobistym [REDACTED] ESEL [REDACTED]

przy kontrasygnacie

- 2) Andrzej Grzegorek - Skarbnik Gminy Miłówka

Zam [REDACTED] rymasa Stefana Wyszyńskiego [REDACTED] gitymujący się dowodem osobistym [REDACTED]
PESEL [REDACTED]

zwanym dalej „Posiadaczem rachunku”,

łącznie zwanymi „Stronami” .

§ 1

1. Umowa zostaje zawarta na czas:
 - 1) ☒ nieoznaczony;
 - 2) ☐ oznaczony od dnia do dnia.
2. Bank zobowiązuje się otworzyć i prowadzić na rzecz Posiadacza rachunku rachunek bankowy rozliczeniowy:
 - 1) ☐ bieżący
 - 2) ☒ pomocniczy “Doskonalenie współpracy w zakresie zarządzania kryzysowego polskich i słowackich służb ratowniczych - samochód strażacki”
o numerze [REDACTED]
3. Rachunek bankowy, o którym mowa w ust.2 prowadzony jest w walucie: PLN.
4. W sprawach nieuregulowanych w Umowie stosuje się postanowienia Regulaminu otwierania i prowadzenia przez Bank Spółdzielczy w Węgierskiej Górze rachunków bankowych dla klientów instytucjonalnych, zwanego dalej : Regulaminem.
5. Pojęcia użyte w Umowie mają znaczenie nadane im w Regulaminie.

§ 2

1. Strony postanawiają, iż środki zgromadzone na rachunku bankowym będą:
 - 1) ☒ nieoprocentowane,
 - 2) ☐ oprocentowane,
2. Środki pieniężne przechowywane na rachunku bankowym podlegającym oprocentowaniu, oprocentowane są według zmiennej stopy procentowej. W dniu zawarcia niniejszej Umowy oprocentowanie wynosi ...% w stosunku rocznym.
3. Odsetki oblicza się za faktyczną liczbę dni kalendarzowych przyjmując, że rok obrachunkowy liczy 365 dni (366 dni w roku przestępnym).
4. Oprocentowanie środków pieniężnych zgromadzonych na rachunku oprocentowanym może ulec zmianie w czasie trwania Umowy w przypadku wystąpienia zmiany wysokości przynajmniej jednego spośród podanych niżej czynników:
 - 1) stopy referencyjnej lub redyskonta weksli lub oprocentowania kredytu lombardowego ustalanych przez Radę Polityki Pieniężnej;
 - 2) któregośkolwiek wskaźnika wzrostu cen towarów i usług konsumpcyjnych, ogłaszanego przez Główny Urząd Statystyczny, o co najmniej 0,1 punktu procentowego w stosunku do poprzednio ogłaszanych wskaźników za analogiczny okres (roczny lub kwartalny lub miesięczny).
5. W przypadku zmiany wysokości jednego ze wskaźników, wymienionych w ust. 4, Bank może podjąć decyzję o zmianie oprocentowania zgromadzonych na rachunku środków, nie więcej niż o wartość identyczną ze zmianą wskaźnika, wyrażoną w punktach procentowych.
6. Bank poinformuje Posiadacza rachunku , na trwałym nośniku, w szczególności na piśmie lub drogą elektroniczną o zakresie wprowadzonych zmian do Tabeli oprocentowania.
7. Wysokość aktualnego oprocentowania dostępna jest w siedzibie Banku i jego placówkach.
8. Odsetki od środków zgromadzonych na rachunku podlegają kapitalizacji w okresach rocznych.
9. Termin wypłaty odsetek następuje pierwszego dnia roboczego po każdym okresie ich kapitalizacji.

§ 3

1. Bank przeprowadza rozliczenia pieniężne w złotych i w walutach wymienialnych, w formie gotówkowej i bezgotówkowej określonej w Regulaminie i Godzinach granicznych realizacji przelewów.
2. Godziny graniczne realizacji poleceń przelewów dostępne są w Banku oraz podawane są do wiadomości na stronie internetowej Banku www.bs.wegierskaqorka.pl.

§ 4

1. Za otwarcie rachunku Bank pobiera w dniu zawarcia Umowy opłatę w wysokości: 0,00zł
2. Za prowadzenie rachunku Bank pobiera opłatę miesięczną w wysokości: 0,00zł
3. Za czynności związane z prowadzeniem i obsługą rachunku pomocniczego Bank pobiera opłaty na zasadach określonych w umowie rachunku bieżącego o numerze [REDACTED]

§ 5

1. Wszelkie reklamacje związane ze świadczonymi przez Banku usługami Posiadacz rachunku powinien zgłaszać do Banku, w miarę możliwości, niezwłocznie po uzyskaniu informacji o zaistnieniu okoliczności budzących zastrzeżenia, w celu umożliwienia rzetelnego rozpatrzenia reklamacji.
2. Szczegółowe zasady przyjmowania i rozpatrywania reklamacji zawarte są w Regulaminie oraz na stronie internetowej Banku pod adresem www.bs.wegierskaqorka.pl

§ 6

1. Bank nie zezwala na wydawanie dyspozycji powodujących wystąpienie salda debetowego (ujemnego).
2. W przypadku przekroczenia dostępnych środków (powstania niedozwolonego salda debetowego), Posiadacz rachunku zobowiązuje się spłacić niezwłocznie kwotę zadłużenia wraz z należnymi Bankowi odsetkami, najpóźniej w terminie 7 dni od dnia powstania zadłużenia dokonując wpłaty na rachunek.
3. Od kwoty zadłużenia, o której mowa w ust. 2, Bank nalicza odsetki w wysokości dwukrotności odsetek ustawowych za opóźnienie (odsetki ustawowe za opóźnienie są równe wysokości sumy stopy referencyjnej Narodowego Banku Polskiego i 5,5 p.p.), od dnia powstania zadłużenia do dnia poprzedzającego dzień spłaty. W dniu podpisania Umowy oprocentowanie to wynosi 22,50% w stosunku rocznym.
4. Wysokość oprocentowania za opóźnienie ulega zmianie każdorazowo w przypadku zmiany wysokości stopy referencyjnej ogłaszanej przez Narodowy Bank Polski.
5. Wysokość odsetek ustawowych za opóźnienie jest ogłaszana przez Ministra Sprawiedliwości w drodze obwieszczenia w Dzienniku Urzędowym Rzeczypospolitej Polskiej "Monitor Polski".
6. Informacje o wysokości obowiązującego oprocentowania dla zadłużenia przeterminowanego dostępne są siedzibie Banku i jego placówkach.

§ 7

1. Strony mogą rozwiązać Umowę w każdym czasie z zachowaniem 30 – dniowego okresu wypowiedzenia.
2. Wypowiedzenie Umowy następuje w formie pisemnej, pod rygorem nieważności.
3. Bank może dokonać wypowiedzenia Umowy tylko z ważnych powodów, tj. w przypadku:
 - 1) podania przez Klienta nieprawdziwych informacji przy zawieraniu Umowy;
 - 2) powstania niedopuszczalnego salda debetowego;
 - 3) braku obrotów na rachunku, poza pobieraniem opłat za prowadzenie rachunku, utrzymujących się nieprzerwanie przez okres:
 - a) 12 miesięcy, jeżeli stan środków na rachunku pozwala na bieżące pokrywanie należnych prowizji i opłat wynikających z Umowy;
 - b) 6 miesięcy, jeżeli stan środków na rachunku nie wystarcza na bieżące pokrywanie należnych prowizji i opłat wynikających z Umowy;
- 4) złożenia wniosku ogłoszenie upadłości.

§ 8

Działając na podstawie art. 16 oraz art. 33 ustawy z dnia 19 sierpnia 2011 r. o usługach płatniczych Strony ustalają, że:

- 1) zakres obowiązków informacyjnych Banku względem Posiadacza rachunku oraz sposób dostarczania informacji;
- 2) tryb zmiany postanowień umowy, Regulaminu oraz Tabeli opłat;
- 3) prawa i obowiązki Stron w zakresie dostarczania przez Bank usług i korzystania z nich, w tym zwłaszcza:
 - a) dopuszczalność i tryb wypowiedzenia Umowy, jak również długość okresu wypowiedzenia,
 - b) opłat pobieranych przez Bank z tytułu świadczenia usług,
 - c) odpowiedzialność za wykonane transakcje płatnicze,
 - d) postępowania reklamacyjne oraz zwrot kwoty transakcji płatniczej;
- 4) odpowiedzialność z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania zobowiązania uregulowane zostały w sposób wystarczający w Umowie, Regulaminie oraz Tabeli opłat. W tym też zakresie, Strony ustalają, że przepisów Działu II (za wyjątkiem art. 32a) oraz art. 34, art. 35-37, art. 40 ust. 3 i 4, art. 45, art. 46 ust. 2-5, art. 47, art. 48, art. 51 oraz art. 144-146 ustawy o usługach płatniczych nie stosuje się w całości lub, w przypadku gdy będzie to dopuszczalne, innych przepisów prawa, które modyfikują lub zmieniają wymienione przepisy

§ 9

1. Wszelkie zmiany Umowy, z zastrzeżeniem ust. 2, wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności i będą wprowadzane w postaci aneksu do Umowy.
2. Zmiana:
 - 1) adresu korespondencyjnego;

- 2) Tabeli oprocentowania, w tym jej nazwy;
 - 3) Tabeli opłat, w tym jej nazwy;
 - 4) Regulaminu, w tym jego nazwy;
 - 5) wysokości lub wprowadzenia nowych opłat i prowizji;
 - 6) Arkusza informacyjnego dla deponenta,
- nie wymaga sporządzania aneksu do Umowy

§ 10

1. Wszelkie spory wynikające z wykonania Umowy, Strony zobowiązują się rozstrzygać w drodze polubownych negocjacji.
2. W przypadku braku osiągnięcia porozumienia wszelkie spory dotyczące Umowy będą rozstrzygane przez sąd właściwy zgodnie z przepisami Kodeksu postępowania cywilnego.
3. Posiadacz rachunku oświadcza, iż na dzień podpisania niniejszej Umowy, złożone w Banku dokumenty rejestrowe Posiadacza rachunku, w tym pobrane przez Bank z oficjalnych stron internetowych (w szczególności www.stat.gov.pl, www.ceidg.gov.pl, <https://ems.ms.gov.pl/>), nie uległy zmianie i są aktualne.
4. Posiadacz rachunku oświadcza, że przed zawarciem Umowy Bank udostępnił wzór Umowy, Regulamin, Tabelę opłat.

§ 11

Strony ustalają, że:

- 1) instytucje upoważnione do gromadzenia, przetwarzania i udostępniania informacji stanowiących tajemnicę bankową, utworzone wspólnie przez banki i bankowe izby gospodarcze, mogą na podstawie art. 105 ust. 4d Prawa bankowego udostępniać informacje o zobowiązaniach powstałych z tytułu umów związanych z wykonywaniem czynności bankowych instytucjom finansowym, będącym podmiotami zależnymi od banków;
- 2) w przypadku, gdy Posiadacz rachunku pomimo otrzymania odrębnego zawiadomienia, nie wykona zobowiązań wobec Banku wynikających z Umowy, Bank jest uprawniony do udostępnienia danych osobowych i innych informacji objętych tajemnicą bankową Związkowi Banków Polskich (ZBP) w Warszawie ul. Leona Kruczkowskiego 8, prowadzącemu system Bankowy Rejestr (Bankowy Rejestr) i w związku z jego prowadzeniem będącemu instytucją, o której mowa w art. 105 ust. 4 ustawy Prawo bankowe. Gromadzone w zbiorze danych Bankowy Rejestr dane o Posiadaczach rachunków mogą być udostępniane:
 - a) innym bankom i instytucjom kredytowym w zakresie, w jakim informacje te są niezbędne w związku z wykonywaniem czynności bankowych oraz nabywaniem i zbywaniem wierzytelności zgodnie z art. 105 ust. 1 ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. Prawo bankowe,
 - b) biurom informacji gospodarczej działającym na podstawie ustawy z dnia 9 kwietnia 2010 r. o udostępnianiu informacji gospodarczych i wymianie danych gospodarczych, w zakresie i na warunkach określonych w tej ustawie;
- 3) powstanie wymagalnego zadłużenia upoważnia Bank do przekazania danych Posiadacza rachunku biurom informacji gospodarczej, działającym na podstawie ustawy z dnia 9 kwietnia 2010 r. o udostępnianiu informacji gospodarczych, gdy spełnione są łącznie następujące warunki:
 - a) zadłużenie powstało z tytułu wykonywania Umowy,
 - b) łączna kwota wymagalnych zobowiązań Posiadacza rachunku wobec Banku wynosi co najmniej 500 zł (słownie: pięćset złotych),
 - c) świadczenie albo świadczenia są wymagalne od co najmniej 30 dni,
 - d) upłynął co najmniej miesiąc od wysłania przez Bank, listem poleconym, na adres do korespondencji wskazany przez Posiadacza rachunku, a jeżeli Posiadacz rachunku nie wskazał takiego adresu – na adres siedziby Posiadacza rachunku lub miejsca wykonywania działalności gospodarczej, wezwania do zapłaty, zawierającego ostrzeżenie o zamiarze przekazania danych do biura, z podaniem firmy i adresu siedziby tego biura.
- 4) Bank może przekazywać dane innym podmiotom zgodnie z postanowieniami ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. Prawo bankowe.

§ 12

Posiadacz rachunku oświadcza, że został poinformowany, o możliwości przekazania jego danych osobowych przez Bank na podstawie art. 105 ust. 1 pkt 1c oraz art. 105 ust. 4 ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. ustawy Prawo bankowe (dalej „Prawo bankowe”) do Biura Informacji Kredytowej S.A. z siedzibą w Warszawie, ul. Zygmunta Modzelewskiego 77A, 02-679 Warszawa. W zakresie przekazanych danych Biuro Informacji Kredytowej - obok Banku – staje się Administratorem danych osobowych. Z Biurem Informacji Kredytowej można skontaktować się poprzez adres e-mail: kontakt@bik.pl lub pisemnie (Centrum Obsługi Klienta BIK S.A., 02-676 Warszawa, ul. Postępu 17A). Biuro Informacji Kredytowej wyznaczyło Inspektora Ochrony Danych, z którym można się skontaktować poprzez e-mail: iod@bik.pl lub pisemnie (Inspektor Ochrony Danych, Centrum Obsługi Klienta BIK S.A., 02-676 Warszawa, ul. Postępu 17A), we wszystkich sprawach dotyczących przetwarzania danych osobowych oraz korzystania z praw związanych z przetwarzaniem danych. Pełna treść klauzuli Informacyjnej Biura Informacji Kredytowej dostępna jest na stronie www.bs.wegiarskagorka.pl/informacje/rodo.

§ 13

1. Bank umożliwia Posiadaczowi rachunku wybór kanału komunikowania się Stron, dotyczącego korespondencji kierowanej do Posiadacza rachunku, z zastrzeżeniem, że do wszystkich posiadanych produktów w Banku stosuje się jeden wspólny kanał komunikowania.
2. Posiadacz rachunku ustala następujący sposób generowania i dostarczania wyciągów:

Częstotliwość generowania wyciągów:

- ☐ na koniec miesiąca
☒ po każdej transakcji

Sposób dostarczania wyciągów:	☒ system bankowości internetowej
	☐ adres e-mail
	☐ adres korespondencyjny
	☐ odbiór w Banku

- Informacje dodatkowe dotyczące, m.in. zmian w Regulaminie oraz Tabeli opłat i prowizji, dostarczane będą tym samym kanałem komunikacji jak wyciągi.
- Zmiana sposobu dostarczania wyciągów możliwa jest po złożeniu przez Posiadacza rachunku odrębnej dyspozycji w Banku i nie wymaga zmian Umowy.

§ 14

- Umowę sporządzono w języku polskim w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.
- W czasie trwania Umowy Strony porozumiewają się w języku polskim.

§ 15

- Depozyty gromadzone w Banku Spółdzielczym w Węgierskiej Górze, tak jak w pozostałych bankach krajowych, są objęte polskim systemem gwarantowania przez Bankowy Fundusz Gwarancyjny zgodnie z ustawą o Bankowym Funduszu Gwarancyjnym, systemie gwarantowanych depozytów oraz przymusowej restrukturyzacji.
- Posiadacz rachunku oświadcza, że przed zawarciem Umowy otrzymał Arkusz informacyjny dla deponentów.
- Bank oświadcza, że treść przekazanego Arkusza, o którym mowa w ust 2 jest zgodna z załącznikiem do Rozporządzenia Ministra Finansów z dnia 18 lipca 2016r. i wynika z art. 318 ust 3 ustawy z dnia 10 czerwca 2016 r. o Bankowym Funduszu Gwarancyjnym, systemie gwarantowanych depozytów oraz przymusowej restrukturyzacji.

GMINA MIŁÓWKA
 34-360 MIŁÓWKA
 ul. Jana Kazimierza 123
 NIP 522-227-964

pieczęć firmowa i podpisy osób
 działających w imieniu Posiadacza rachunku

BANK SPÓŁDZIELCZY
 w Węgierskiej Górze

pieczęć i podpisy osób upoważnionych za Bank

Załącznikami do Umowy są:

- Karta Wzorów Podpisów.

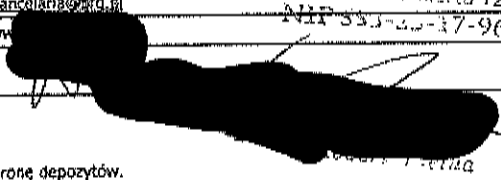
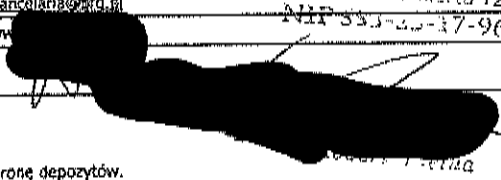
Potwierdzam sprawdzenie zgodności podpisów i tożsamości osób składających podpisy w imieniu Posiadacza rachunku

Jurasz Marzyna
 Bank Spółdzielczy w Węgierskiej Górze
 Pracownik Banku



Bank Spółdzielczy
w Węgierskiej Górze

ARKUSZ INFORMACYJNY DLA DEPONENTÓW

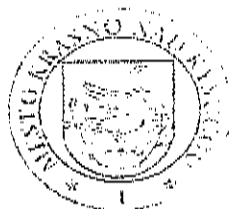
Depozyty w Banku Spółdzielczym w Węgierskiej Górze są gwarantowane przez:	Bankowy Fundusz Gwarancyjny ¹⁾
Zakres ochrony:	równowartość w złotych 100 000 euro w odniesieniu do każdego deponenta w jednym podmiocie objętym systemem gwarantowania. ²⁾
Jeżeli deponent posiada więcej depozytów w tym samym podmiocie objętym systemem gwarantowania:	wszystkie depozyty w tym samym podmiocie objętym systemem gwarantowania są sumowane, a suma podlega limitowi równowartości w złotych 100 000 euro ³⁾
Jeżeli deponent posiada wspólny rachunek z inną osobą / innymi osobami:	Limit równowartości w złotych 100 000 euro ma zastosowanie do każdego z deponentów oddzielnie ⁴⁾
Okres wypłaty w przypadku niewypłacalności podmiotu objętego systemem gwarantowania:	7 dni roboczych ⁵⁾
Waluta wypłaty:	Złoty
Kontakt:	Bankowy Fundusz Gwarancyjny ul. ks. Ignacego Jana Skorupki 4 00-546 Warszawa Telefon: 22 58 30 700, 22 58 30 701 Faks: 22 58 30 589 E-mail: kancelaria@bfg.pl https://www.bfg.pl
Informacje dodatkowe:	
Potwierdzenie otrzymania przez deponenta ⁶⁾ :	
Informacje dodatkowe: ¹⁾ System odpowiedzialny za ochronę depozytu. Bankowy Fundusz Gwarancyjny jest odpowiedzialny za ochronę depozytów. ²⁾ Ogólny zakres ochrony. Jeżeli depozyt nie jest dostępny, gdyż podmiot objęty systemem gwarantowania nie jest w stanie wypełnić swoich zobowiązań finansowych, wypłaty na rzecz deponentów dokonuje Bankowy Fundusz Gwarancyjny. Kwota wypłaty wynosi maksymalnie równowartość w złotych 100 000 euro w odniesieniu do każdego deponenta w jednym podmiocie objętym systemem gwarantowania. Oznacza to, że w celu określenia kwoty objętej gwarancją sumowane są wszystkie depozyty ułożone w tym samym podmiocie objętym systemem gwarantowania. Przykładowo, jeżeli deponent posiada równowartość w złotych 90 000 euro na rachunku oszczędnościowym i równowartość w złotych 20 000 euro na rachunku bieżącym w tym samym podmiocie objętym systemem gwarantowania, wypłacona zostanie jedynie kwota równowartości w złotych 100 000 euro. Do obliczenia równowartości euro w złotych przyjmuje się kurs średni ogłaszany przez Narodowy Bank Polski w dniu spełnienia warunku gwarancji, w rozumieniu art. 2 pkt 10 ustawy z dnia 10 czerwca 2016 r. o Bankowym Funduszu Gwarancyjnym, systemie gwarantowania depozytów oraz przymusowej restrukturyzacji (Dz. U. poz. 996), wobec danego podmiotu objętego systemem gwarantowania depozytów. ³⁾ Limit ochrony wspólnych rachunków. W przypadku wspólnych rachunków limit równowartości w złotych 100 000 euro stosuje się do każdego z deponentów. Jednakże depozyty na rachunku, do którego dwie lub więcej osób jest uprawnionych jako członkowie spółki osobowej, stowarzyszenia lub jednostki organizacyjnej nieposiadającej osobowości prawnej, której odrębna ustawa przyznaje zdolność prawną, są do celów obliczenia górnego limitu równowartości w złotych 100 000 euro sumowane i traktowane jako depozyt jednego deponenta. W przypadku gdy środki lub należności deponenta będącego osobą fizyczną pochodzą z: 1) odpłatnego zbycia: a) nieruchomości zabudowanej budynkiem mieszkalnym jednorodzinnym w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 7 lipca 1994 r. – Prawo budowlane (Dz. U. z 2016 r. poz. 290, z późn. zm.), jej części lub udziału w takiej nieruchomości, b) prawa użytkownika wieczystego gruntu zabudowanego budynkiem mieszkalnym jednorodzinnym w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 7 lipca 1994 r. – Prawo budowlane lub udziału w takim prawie, c) samodzielnego lokalu mieszkalnego w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 24 czerwca 1994 r. o własności lokali (Dz. U. z 2015 r. poz. 1892) stanowiącego odrębną nieruchomość lub udziału w takim lokalu, gruncie lub udziału w gruncie albo prawa użytkownika wieczystego gruntu lub udziału w takim prawie, związanych z tym lokalem,	

d) spółdzielczego własnościowego prawa do lokalu o przeznaczeniu mieszkalnym lub udziału w takim prawie – jeżeli zbycie to nie nastąpiło w ramach wykonywanej działalności gospodarczej, 2) wykonania na rzecz deponenta umownego lub sądowego podziału majątku po ustaniu małżeńskiej wspólności majątkowej, 3) nabycia przez deponenta spadku, wykonania na jego rzecz zapisu lub otrzymania przez niego zachowku, 4) wypłaty sumy ubezpieczenia z tytułu umowy ubezpieczenia na życie w związku ze śmiercią osoby ubezpieczonej lub dożyciem przez nią oznaczonego wieku, 5) wypłaty sumy ubezpieczenia z tytułu umowy ubezpieczenia następstw nieszczęśliwych wypadków w związku z uszkodzeniem ciała, rozstrojem zdrowia lub śmiercią osoby ubezpieczonej wskutek nieszczęśliwego wypadku, 6) wypłaty odprawy pieniężnej na warunkach i w wysokości określonych w przepisach odrębnych, 7) wypłaty odprawy emerytalnej lub rentowej, o której mowa w art. 921 § 1 ustawy z dnia 26 czerwca 1974 r. – Kodeks pracy (Dz. U. z 2014 r. poz. 1502, z późn. zm.) lub odrębnych przepisach, na warunkach i w wysokości określonych w tych przepisach – są one objęte ochroną gwarancyjną, w terminie 3 miesięcy od dnia wpływu środków na rachunek lub powstania należności, do wysokości stanowiącej różnicę pomiędzy dwukrotnością limitu równowartości w złotych 100 000 euro a sumą pozostałych środków i należności deponenta, nie wyższą jednak niż limit równowartości w złotych 100 000 euro. Po tym terminie środki i należności deponenta są objęte obowiązkowym systemem gwarantowania depozytów na zasadach ogólnych, tj. do wysokości równowartości w złotych 100 000 euro. W przypadku gdy środki pochodzą z wypłaty odszkodowania za szkodę wyrządzoną przestępstwem lub zadośćuczynienia za doznaną krzywdę, odszkodowania lub zadośćuczynienia, o którym mowa w art. 552 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. – Kodeks postępowania karnego (Dz. U. poz. 555, z późn. zm.), są one objęte ochroną gwarancyjną, w terminie 3 miesięcy od dnia wpływu środków na rachunek lub powstania należności – w całości. Po tym terminie te środki i należności są objęte obowiązkowym systemem gwarantowania depozytów na zasadach ogólnych, tj. do wysokości równowartości w złotych 100 000 euro. Dalsze informacje można uzyskać na następującej stronie internetowej: https://www.bfg.pl. ⁸⁾ Wypłata. Podmiotem odpowiedzialnym za wypłatę środków gwarantowanych jest Bankowy Fundusz Gwarancyjny (ul. ks. Ignacego Jana Skorupki 4, 00-516 Warszawa, tel. 22 58 30 700 lub 22 58 30 701, faks: 22 58 30 589, e-mail: kancelaria@bfg.pl, strona internetowa: https://www.bfg.pl). Wypłata następuje (w kwocie równowartości w złotych do 100 000 euro) najpóźniej w terminie 7 dni roboczych od dnia spełnienia warunku gwarancji, o którym mowa w art. 2 pkt 10 ustawy z dnia 10 czerwca 2016 r. o Bankowym Funduszu Gwarancyjnym, systemie gwarantowania depozytów oraz przymusowej restrukturyzacji, wobec danego podmiotu objętego systemem gwarantowania depozytów. W przypadkach określonych w art. 36 ustawy z dnia 10 czerwca 2016 r. o Bankowym Funduszu Gwarancyjnym, systemie gwarantowania depozytów oraz przymusowej restrukturyzacji termin 7-dniowy może zostać wydłużony. Jeżeli wypłata środków gwarantowanych nie nastąpiła w tych terminach, należy skontaktować się z Bankowym Funduszem Gwarancyjnym, ponieważ termin wnoszenia roszczeń o ich wypłatę może ulec przedawnieniu. Dalsze informacje można uzyskać na następującej stronie internetowej: https://www.bfg.pl. ⁹⁾ W przypadku gdy deponent korzysta z bankowości internetowej, udostępnienie arkusza informacyjnego oraz potwierdzenie jego otrzymania może nastąpić środkami komunikacji elektronicznej. Inne istotne informacje. Zasadniczo depozyty wszystkich klientów indywidualnych i przedsiębiorstw są chronione przez systemy gwarancji depozytów. Informacje o wyjątkach obowiązujących w odniesieniu do określonych depozytów zamieszczone są na stronie internetowej właściwego systemu gwarancji depozytów. Na odpowiednie zapytanie również podmiot objęty systemem gwarantowania udziela informacji o tym, czy określone produkty są objęte ochroną, bądź nie są objęte ochroną. Jeżeli depozyty są gwarantowane, podmiot objęty systemem gwarantowania potwierdza to także na wyciągu z rachunku.

załącznik nr 8 / Príloha č.8
Harmonogram / Rozvrh

lp. zadania / Por. č. úlohy	nazwa zadania / názov úlohy	data rozpoczęcia / dátum začiatku	data zakończenia / dátum ukončenia
1	Przygotowanie projektu / Príprava projektu	1.1.2024	1.1.2024
2	Stworzenie wspólnego systemu ostrzegania, standaryzacja wyposażenia służb ratowniczych, w tym wymiana doświadczeń / Vytvorenie spoločného varovného systému, štandardizácia vybavenia záchranných zložiek vrátane výmeny skúseností	1.1.2024	31.12.2025
2.1	Działanie 2.1 Stworzenie wspólnego systemu ostrzegania / Aktivita 2.1 Vytvorenie spoločného varovného systému	1.1.2024	31.12.2024
2.2	Działanie 2.2 Wyposażenie służb ratowniczych /Aktivita 2.2 Vybavenie zložiek	1.1.2024	30.6.2025
2.3	Działanie 2.3 Wspólne ćwiczenia i wyścigi strażackie / Aktivita 2.3 Spoločné cvičenia a hasičské preteky	1.7.2024	31.12.2025
3	Działania edukacyjno-promocyjne w szkołach podstawowych / Vzdelávacie a propagačné aktivity na základných školách	1.1.2024	31.12.2025
3.1	Działanie 3.1 Szkolenie w szkołach podstawowych / Aktivita 3.1 Školenia na základných školách	1.1.2024	31.12.2025
4	Komunikacja projektu / Publicita projektu	1.1.2024	31.12.2025
4.1	Działanie 4.1 strona internetowa i media społecznościowe / Aktivita 4.1 webová podstránka a sociálne médiá	1.1.2024	31.12.2025
4.2	Działanie 4.2 materiały promocyjne - prewencja pożarowa, pierwsza pomoc, ostrzeżenia, roll-up / Aktivita 4.2 prop. materiály – prevencia pred požiarimi, prvá pomoc, varovanie, roll-up	1.1.2024	31.12.2025
4.3	Działanie 4.3 konferencja końcowa / Aktivita 4.3 záverečná konferencia	1.9.2025	31.12.2025
4.4	Działanie 4.4 Tablice informacyjne i pamiątkowe / Aktivita 4.4 Informačné a pamätné tabule	1.1.2024	31.12.2025
4.5	Działanie 5.5 Artykuły w prasie / Aktivita 5.5 Články v tlači	1.1.2024	31.12.2025
5	Zarządzanie projektem / Riadenie projektu	1.1.2024	31.12.2025

5.1	Działanie 5.1 Zamówienia publiczne / Aktivita 5.1 Verejné obstarávanie	1.1.2024	31.12.2025
5.2	Działanie 5.2 Zarządzanie projektami zewnętrznymi / Aktivita 5.2 Externé riadenie projektu	1.1.2024	31.12.2025



ZAŁĄCZNIK 9 DO UMOWY / PRÍLOHA 9 K ZMLUVE

KATEGORIE UDOSTĘPNIANYCH DANYCH OSOBOWYCH / KATEGÓRIE SPRÍSTUPŇOVANÝCH OSOBNÝCH ÚDAJOV

1. Kategorie osób fizycznych, których dane mogą być udostępniane: • osoby reprezentujące (lub pracownicy) wnioskodawców, beneficjentów i partnerów, którzy aplikują o środki unijne i realizują projekty w ramach Programów; • osoby reprezentujące (lub pracownicy) podmiotów powiązanych z wnioskodawcami, beneficjentami i partnerami (kapitałowo, osobowo, w ramach instytucji nadzorujących itp.), nie związane bezpośrednio z realizacją projektów; • personel projektu i uczestnicy komisji przetargowych; • osoby reprezentujące oferentów, wykonawców i podwykonawców, realizujących umowy w sprawie zamówienia publicznego lub świadczących usługi na podstawie umów cywilnoprawnych albo osoby reprezentujące podmioty, które wystawiły im referencje dla potrzeb ubiegania się o zawarcie umowy; • pracownicy oferentów, wykonawców i podwykonawców zaangażowani w przygotowanie oferty lub włączeni w wykonanie umowy; • właściciele (lub ich pełnomocnicy), od których nabywane są nieruchomości na potrzeby realizacji projektów albo przyłączani (korzystający) z infrastruktury powstającej w wyniku realizacji projektów; 2. Kategorie udostępnianych danych, dotyczące osób wymienionych w pkt 1:	1. Kategórie fyzických osôb, ktorých údaje môžu byť sprístupňované: • zástupcovia (alebo zamestnanci) žiadateľov, prijímateľov a partnerov, ktorí žiadajú o európske prostriedky a realizujú projekty v rámci programov; • zástupcovia (alebo zamestnanci) subjektov prepojených so žiadateľmi, prijímateľmi a partnermi (kapitálovo, personálne, v rámci dozorných orgánov a pod.), ktorí nie sú priamo spojení s realizáciou projektov; • projektový personál a členovia komisií posudzujúcich ponuky predložené v rámci verejných obstarávaní; • zástupcovia uchádzačov, dodávateľov a subdodávateľov, ktorí realizujú zmluvy v rámci verejného obstarávania alebo poskytovateľov služieb na základe občianskoprávných vzťahov alebo zástupcovia subjektov, ktoré im vystavili referencie potrebné pre uchádzanie sa o uzatvorenie zmluvy; • zamestnanci uchádzačov, dodávateľov a subdodávateľov zúčastňujúci sa na príprave ponuky alebo plnení zmluvy; • vlastníci (alebo ich splnomocnenci) nadobúdaných nehnuteľností potrebných pre realizáciu projektov alebo osoby (používatelia) pripájané k infraštruktúre vznikajúcej v dôsledku realizácie projektov.
---	--

Polska – Slovensko

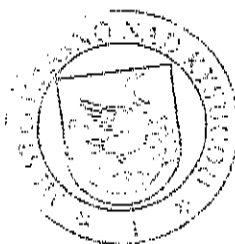
1) dane identyfikacyjne Lp. Nazwa - Imię / imiona - Nazwisko - Stanowisko służbowe - Telefon / Fax - Adres poczty elektronicznej - Adres strony www - Identyfikator / login użytkownika - Adres IP - Rodzaj użytkownika - Miejsce pracy / podmiot reprezentowany / nazwa oferenta lub wykonawcy - Adres siedziby / adres do korespondencji / adres zamieszkania - PESEL - NIP - REGON - inne identyfikatory funkcjonujące w danym państwie - Nr umowy o dofinansowanie projektu - Forma prawna - Forma własności - Zawód / wykształcenie 2) dane związane z zakresem uczestnictwa osób fizycznych w projekcie, niewskazane w pkt 1	2. Kategorie sprístupnianych údajov osôb uvedených v bode 1: 1) identifikačné údaje Por.č. Názov - Meno / mená - Priezvisko - Pracovná pozícia - Telefón / Fax - Adresa elektronickej pošty - Adresa www stránky - Identifikátor / login (<i>prihlasovacie meno</i>) používateľa - IP adresa - Druh používateľa - Pracovisko / zastupovaný subjekt / názov uchádzača alebo dodávateľa - Adresa sídla / korešpondenčná adresa / adresa bydliska - Rodné číslo - DIČ - IČO - Iné identifikačné číslo používané v danom štáte Č. zmluvy o poskytnutí finančného príspevku - Právna forma - Forma vlastníctva - Povolanie / vzdelanie
--	---

Polska – Slovensko

Lp. Nazwa 1. Forma zaangażowania w projekcie 2. Okres zaangażowania osoby w projekcie (data rozpoczęcia udziału w projekcie, data zakończenia udziału w projekcie) 3. Wymiar czasu pracy 4. Godziny czasu pracy 5. Obywatelstwo 6. Kwota wynagrodzenia 7. Nr rachunku bankowego 8. Wizerunek 3) dane osób fizycznych widniejące na dokumentach potwierdzających kwalifikowalność wydatków, niewskazane w pkt 1	2) údaje súvisiace s rozsahom účasti fyzických osôb na projekte neuvedené v bode 1 Por.č. Názov 1. Forma zapojenia do projektu 2. Obdobie zapojenia danej osoby do projektu (dátum začiatku účasti na projekte, dátum ukončenia účasti na projekte) 3. Rozsah pracovného času 4. Počet pracovných hodín 5. Štátna príslušnosť 6. Výška odmeny 7. Č. bankového účtu 8. Podobizeň
Lp. Nazwa 1. Imiona rodziców 2. Data urodzenia / wiek 3. Miejsce urodzenia 4. Seria i numer dowodu osobistego 5. Specjalne potrzeby 6. Kwota wynagrodzenia 7. Nr rachunku bankowego 8. Doświadczenie zawodowe 9. Numer uprawnień budowlanych 10. Staż pracy 11. Numer działki	3) údaje fyzických osôb uvedené v dokumentoch potvrdzujúcich oprávnenosť výdavkov neuvedené v bode 1 Por.č. Názov 1. Mená rodičov 2. Dátum narodenia / vek 3. Miesto narodenia 4. Séria a číslo občianskeho preukazu 5. Špeciálne potreby 6. Výška odmeny 7. Č. bankového účtu 8. Pracovné skúsenosti 9. Číslo stavebných oprávnení

Polska – Slovensko

12. Obręb	10. Pracovná prax
13. Numer księgi wieczystej	11. Číslo pozemku
14. Gmina	12. Katastrálne územie
15. Nazwa i numer tytułu prawnego do nieruchomości	13. Číslo pozemkovej knihy
16. Numer przyłącza gazowego	14. Obec
17. Informacje dotyczące zidentyfikowanego albo potencjalnego konfliktu interesów, związanego z wykonywaniem obowiązków służbowych, zakłócające lub grożące zakłóceniem niezależnego wykonywania zadań przez pracownika / eksperta.	15. Názov a číslo právneho titulu k nehnuteľnosti
	16. Číslo plynovodnej prípojky
	17. Informácie o zistenom alebo potenciálnom konflikte záujmov v súvislosti s plnením pracovných povinností porušujúcich alebo hroziacich porušením nezávislého plnenia úloh zo strany zamestnanca / experta.



ZAŁĄCZNIK 10 DO UMOWY // PRÍLOHA 10 K ZMLUVE

KLAUZULA INFORMACYJNA // INFORMAČNÁ DOLOŽKA

W celu wykonania obowiązku nałożonego art. 13 i 14 RODO¹ informujemy o zasadach przetwarzania Państwa danych osobowych: I. Administrator danych Odrębnymi administratorami Państwa danych są: 1. Minister Funduszy i Polityki Regionalnej (MFiPR), w zakresie w jakim wykonuje zadania państwa członkowskiego oraz pełni funkcję Instytucji Zarządzającej (IZ) programem, z siedzibą przy ul. Wspólnej 2/4, 00-926 Interreg Polska – Słowacja 2021-2027 Warszawa. 2. Dyrektor Centrum Projektów Europejskich (CPE), w zakresie w jakim pełni funkcję wspólnego sekretariatu dla programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027², z siedzibą przy ul. Domaniewskiej 39A, 02-672 Warszawa. 3. Właściwa instytucja, która została wyznaczona do realizacji zadań	V súlade s plnením záväzku vyplývajúceho z čl. 13 a 14 GDPR⁴ týmto informujeme o pravidlách spracúvania vašich osobných údajov: I. Prevádzkovateľ údajov Samostatnými prevádzkovateľmi vašich údajov sú: 1. Ministerstvo fondov a regionálnej politiky Poľskej republiky (MfiPR), v rozsahu, v ktorom plní úlohy členského štátu a funkciu Riadiaceho orgánu programu programu Interreg Poľsko-Slovensko 2021-2027, so sídlom na ul. Wspólnej 2/4, 00-926 Warszawa. 2. Riaditeľ Centra európskych projektov (CPE), v rámci plnenia funkcie Spoločného sekretariátu Poľsko-Slovensko 2021-2027,⁵ so sídlom na ul. Domaniewskiej 39A, 02-672 Warszawa. 3. Príslušný orgán poverený realizáciou úloh kontrolóra určený v súlade s čl. 46 ods. 4
--	--

¹ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str.1, z późn. zm.).

² Na podstawie zawartego z IZ Porozumienia w sprawie powierzenia Centrum Projektów Europejskich zadań związanych z realizacją programów Interreg 2021-2027.

⁴ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (Ú. v. EÚ. L 119 z 04. 05. 2016 str.1, v znení neskorších predpisov).

⁵ Na základe podpísanej s RO dohody o poverení Centra pre európske projekty úlohami súvisiacimi s implementáciou programov Interreg 2021-2027.

kontrolera wyznaczonego zgodnie z art. 46 ust. 4 rozporządzenia Interreg³. 4. Mesto Krásno nad Kysucou 5. Mesto Čadca 6. Obec Oščadnica 7. Obec Skalité 8. Gmina Rajcza 9. Gmina Miłówka	nariadenia Interreg.⁵ 4. Mesto Krásno nad Kysucou 5. Mesto Čadca 6. Obec Oščadnica 7. Obec Skalité 8. Gmina Rajcza 9. Gmina Miłówka
II. Cel przetwarzania danych Państwa dane osobowe będą przetwarzane w związku z realizacją projektu Doskonaleństwo współpracy w zakresie zarządzania kryzysowego polskich i słowackich służb ratowniczych w szczególności w celu umożliwienia weryfikacji wniosków o dofinansowanie, zawarcia umowy oraz potwierdzenia kwalifikowalności wydatków rozliczanych w ramach projektu. Podanie danych jest dobrowolne, ale konieczne do realizacji ww. celu. Odmowa ich podania jest równoznaczna z brakiem możliwości podjęcia stosownych działań.	II. Účel spracúvania údajov Vaše osobné údaje budú spracúvané v súvislosti s realizáciou projektu Zlepšenie spolupráce v oblasti krízového riadenia poľských a slovenských záchranných zložiek predovšetkým s cieľom umožniť verifikáciu žiadosti o priznanie príspevku, uzatvorenie zmluvy a potvrdenie oprávnenosti výdavkov vyúčtovaných v rámci projektu. Poskytnutie údajov je dobrovoľné, ale pre realizáciu uvedeného účelu nevyhnutné. Odmietnutie ich poskytnutia znamená, že nie je možné realizovať príslušné aktivity.
III. Podstawa przetwarzania Administratorzy wskazani w pkt I będą przetwarzać Państwa dane osobowe w związku z tym, że: 1. Zobowiązuje je do tego prawo (art. 6 ust. 1 lit. C RODO): rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1060 z dnia 24 czerwca 2021 r. ustanawiające	III. Základ spracúvania Prevádzkovatelia uvedení v bode I. budú spracúvať vaše osobné údaje v súvislosti s tým, že: 1. ich k tomu zaväzuje právo (čl. 6 ods. 1 písm. c GDPR):

³ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 94).

⁵ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov (Ú. v. EÚ. L 231 z 30. 06. 2021, str. 94).

wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Instrumentu Wsparcia Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 159, z późn. Zm.), rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego, rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1058 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i Funduszu Spójności (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 60, z późn. Zm.), rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) 2018/1046 z dnia 18 lipca 2018 r. w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii, zmieniające rozporządzenia (UE) nr 1296/2013, (UE) nr 1301/2013, (UE) nr 1303/2013, (UE) nr 1304/2013, (UE) nr 1309/2013, (UE) nr 1316/2013, (UE) nr 223/2014 i (UE) nr 283/2014 oraz	• Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1060 z 24. júna 2021, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde plus, Kohéznom fonde, Fonde na spravodlivú transformáciu a Európskom námornom, rybolovnom a akvakultúrnom fonde a rozpočtové pravidlá pre uvedené fondy, ako aj pre Fond pre azyl, migráciu a integráciu, Fond pre vnútornú bezpečnosť a Nástroj finančnej podpory na riadenie hraníc a vízovú politiku (Ú. v. EÚ. L 231 z 30. 06. 2021, str. 159, v znení neskorších predpisov), • Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov, • Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1058 z 24. júna 2021 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a Kohéznom fonde (Ú. v. EÚ. L 231 z 30. 06. 2021, str. 60, v znení neskorších predpisov), • Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2018/1046 z 18. júla 2018 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, o zmene nariadení (EÚ) č. 1296/2013, (EÚ) č. 1301/2013, (EÚ) č. 1303/2013, (EÚ) č. 1304/2013, (EÚ) č. 1309/2013, (EÚ) č. 1316/2013, (EÚ) č. 223/2014, (EÚ) č. 283/2014 a rozhodnutia č. 541/2014/EÚ a o zrušení
---	---

decyzję nr 541/2014/UE, a także uchylające rozporządzenie (UE, Euratom) nr 966/2012 (Dz. Urz. UE L 193 z 30.07.2018, str. 1). 2. Wykonują zadania w interesie publicznym lub sprawują powierzona im władzę publiczną (art. 6 ust. 1 lit. E RODO). 3. Przygotowują i realizują umowy, których są Państwo stroną, a przetwarzanie danych osobowych jest niezbędne do ich zawarcia i wykonania (art. 6 ust. 1 lit. B RODO).	nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 (Ú. v. EÚ. L 193 z 30. 07. 2018, str. 1). 2. Realizujú úlohy vo verejnom záujme alebo vykonávajú im zverenú verejnú moc (čl. 6 ods.1 písm. e GDPR). 3. Pripravujú a realizujú zmluvy, v ktorých ste zmluvnou stranou a spracúvanie osobných údajov je nevyhnutné pre ich uzatvorenie a plnenie (čl. 6 ods.1 písm. b GDPR).
IV. Rodzaje przetwarzanych danych Następujące rodzaje Państwa danych mogą być przetwarzane: 1. dane identyfikujące osoby fizyczne, takie jak imię/imięna i nazwisko, stanowisko służbowe, telefon/fax, adres poczty elektronicznej, adres strony www, identyfikator/login użytkownika, adres IP, rodzaj użytkownika, miejsce pracy / podmiot reprezentowany / nazwa oferenta lub wykonawcy, adres siedziby / adres do korespondencji / adres zamieszkania, PESEL, NIP, REGON, inne identyfikatory funkcjonujące w danym państwie, nr umowy o dofinansowanie projektu, forma prawna, forma własności, zawód/wykształcenie; 2. dane związane z zakresem uczestnictwa osób fizycznych w projekcie, niewskazane w pkt 1, takie jak: forma zaangażowania w projekcie, okres zaangażowania osoby w projekcie (data rozpoczęcia udziału w projekcie, data zakończenia udziału w projekcie), wymiar czasu pracy, godziny czasu pracy, obywatelstwo, kwota wynagrodzenia, nr rachunku bankowego, wizerunek;	IV. Druhy spracúvaných údajov Sprístupňované môžu byť nasledujúce druhy vašich údajov: 1. identifikačné údaje fyzických osôb, napríklad meno/mená a priezvisko, pracovná funkcia, telefón/fax, adresa elektronickej pošty, adresa www stránky, identifikátor/login používateľa, IP adresa, druh používateľa, pracovisko / zastupovaný subjekt / názov uchádzača alebo dodávateľa, adresa sídla / korešpondenčná adresa / adresa bydliska, rodné číslo, DIČ, IČO, iné identifikátory používané v danom štáte, č. zmluvy o poskytnutí finančného príspevku, právna forma, forma vlastníctva, povolanie/vzdelanie. 2. údaje súvisiace s rozsahom účasti fyzických osôb na projekte neuvedené v bode 1, ako napr. rozsah, forma zapojenia do projektu, obdobie zapojenia danej osoby do projektu (dátum začiatku účasti na projekte, dátum ukončenia účasti na projekte), rozsah pracovného času, počet pracovných hodín, štátna príslušnosť, výška odmeny, č. bankového účtu, podobizeň, 3. údaje fyzických osôb uvedené v dokumentoch potvrdzujúcich oprávnenosť

3. dane osób fizycznych niewymienione w pkt 1, które widnieją na dokumentach potwierdzających kwalifikowalność wydatków, w tym: imiona rodziców, data urodzenia / wiek, miejsce urodzenia, seria i numer dowodu osobistego, specjalne potrzeby, kwota wynagrodzenia, nr rachunku bankowego, doświadczenie zawodowe, numer uprawnień budowlanych, staż pracy, numer działki, obręb, numer księgi wieczystej, gmina, nazwa i numer tytułu prawnego do nieruchomości, numer przyłącza gazowego, informacje dotyczące zidentyfikowanego albo potencjalnego konfliktu interesów, związanego z wykonywaniem obowiązków służbowych, zakłócające lub grożące zakłóceniem niezależnego wykonywania zadań przez pracownika / eksperta.	výdavkov: mená rodičov, dátum narodenia / vek, miesto narodenia, séria a číslo občianskeho preukazu, špeciálne potreby, výška odmeny, č. bankového účtu, roky práce, číslo stavebných oprávnení, pracovná prax, číslo pozemku, katastrálne územie, číslo pozemkovej knihy, obec, názov a číslo právneho titulu k nehnuteľnosti, číslo plynovodnej prípojky, informácie o zistenom alebo potenciálnom konflikte záujmov súvisiacim s plnením pracovných povinností porušujúcich alebo hroziacich porušením nezávislého plnenia úloh zo strany zamestnanca / experta.
V. Dostęp do danych osobowych Dostęp do Państwa danych osobowych mają pracownicy i współpracownicy Ministerstwa Funduszy i Polityki Regionalnej, CPE oraz właściwych kontrolerów. Ponadto Państwa dane osobowe mogą być powierzane lub udostępniane: 1. podmiotom, którym zlecono wykonywanie zadań w Interreg 2021-2027; 2. instytucjom Unii Europejskiej (UE) lub podmiotom, którym UE powierzyła zadania dotyczące wdrażania Interreg 2021-2027; 3. Instytucji audytowej o której mowa w art. 45 i art. 46 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego	V. Prístup k osobným údajom Prístup k vašim osobným údajom majú zamestnanci a spolupracovníci Ministerstva fondov a regionálnej politiky Poľskej republiky, CPE a príslušných kontrolórov. Okrem toho môžu byť vaše osobné údaje zverené alebo sprístupnené: 1. subjektom, ktorým bolo zverené plnenie úloh v rámci Interreg 2021 – 2027; 2. orgánom Európskej únie (EÚ) alebo subjektom, ktorým EÚ zverila úlohy súvisiace s implementáciou Interreg 2021 – 2027; 3. orgánu auditu uvedenému v čl. 45 a čl. 46 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov;

Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego;

4. podmiotom, które wykonują usługi związane z obsługą i rozwojem systemów teleinformatycznych, a także zapewnieniem łączności, art. dostawcom rozwiązań IT i operatorom telekomunikacyjnym.

VI. Okres przechowywania danych

Państwa dane osobowe będą przechowywane zgodnie z polskimi przepisami o narodowym zasobie archiwalnym i archiwach, w tym co najmniej przez okres 5 lat od dnia 31 grudnia roku, w którym dokonano ostatniej płatności na rzecz Partnera Wiodącego z zastrzeżeniem przepisów, które mogą przewidywać dłuższy termin przeprowadzania kontroli, a ponadto przepisów dotyczących pomocy publicznej i pomocy *de minimis* oraz przepisów dotyczących podatku od towarów i usług.

VII. Prawa osób, których dane dotyczą

Przysługują Państwu następujące prawa:

1. prawo dostępu do swoich danych oraz otrzymania ich kopii (art. 15 RODO);
2. prawo do sprostowania swoich danych (art. 16 RODO);
3. prawo do żądania od administratora ograniczenia przetwarzania swoich danych (art. 18 RODO);
4. prawo wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania swoich danych (art. 21 RODO) – jeśli przetwarzanie odbywa się w celu wykonywania zadania realizowanego w interesie publicznym lub w ramach sprawowania władzy publicznej, powierzonej administratorowi (tj. w celu, o którym mowa w art. 6 ust. 1 lit. E);
5. prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych (art. 77 RODO) – w przypadku, gdy osoba uzna, iż przetwarzanie jej danych

4. subjektom poskytujúcim služby v oblasti obsluhy a rozvoja informačných systémov a zabezpečenia komunikácie, napr. dodávateľom IT riešení a operátorom telekomunikačných sietí.

VI. Obdobie uchovávanía údajov

Vaše osobné údaje budú uchovávané v súlade s poľskými predpismi o národnom archívnom fonde a archívoch minimálne po dobu 5 rokov odo dňa 31. decembra roka, v ktorom bola prijímateľovi poukázaná posledná platba s výnimkou predpisov, v rámci ktorých sa môže predpokladať dlhšie obdobie na vykonávanie kontrol a predpisov vzťahujúcich sa na štátnu pomoc, pomoc *de minimis* a predpisov týkajúcich sa dane z pridanej hodnoty.

VII. Práva dotknutých osôb

Ako dotknuté osoby máte nasledujúce práva:

1. právo na prístup k svojim údajom a právo získať ich kópiu (čl. 15 GDPR);
2. právo na opravu svojich údajov (čl. 16 GDPR);
3. právo požiadať prevádzkovateľa o obmedzenie spracúvania vašich údajov (čl. 18 GDPR);
4. právo namietať proti spracúvaniu vašich údajov (čl. 21 GDPR) – ak sú spracúvané pre účely realizácie úlohy vo verejnom záujme alebo v rámci vykonávania verejnej moci zverenej prevádzkovateľovi (t. j. na účely uvedené v čl. 6 ods.1 písm. e);
5. právo podať sťažnosť predsedovi Úradu ochrany osobných údajov (čl. 77 GDPR) – v prípade, že sa dotknutá osoba domnieva, že spracúvanie jej osobných údajov porušuje predpisy GDPR alebo iné vnútroštátne predpisy vzťahujúce sa na ochranu osobných

osobowych narusza przepisy RODO lub inne krajowe przepisy regulujące kwestię ochrony danych osobowych, obowiązujące w Polsce. VIII. Zautomatyzowane podejmowanie decyzji Dane osobowe nie będą podlegały zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji, w tym profilowaniu. IX. Przekazywanie danych do państwa trzeciego Państwa dane osobowe nie będą przekazywane do państwa trzeciego, za wyjątkiem programu Interreg Polska – Ukraina 2021-2027. W przypadku tych programów dane mogą być przekazane do właściwej instytucji na terytorium Ukrainy lub Rosji. Przekazanie takie nastąpi w drodze odrębnego porozumienia, zgodnie z decyzją wykonawczą Komisji (UE) 2021/914 z dnia 4 czerwca 2021 r. w sprawie standardowych klauzul umownych dotyczących przekazywania danych osobowych do państw trzecich na podstawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 (Dz. Urz. UE L 199 z 07.06.2021, str. 31). X. Kontakt z administratorem danych i Inspektorem Ochrony Danych Jeśli mają Państwo pytania dotyczące przetwarzania przez nas danych osobowych, prosimy kontaktować z Inspektorami Ochrony Danych Osobowych (IOD) w następujący sposób: 1. IOD MFiPR: pocztą tradycyjną (ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa), elektronicznie (adres e-mail: IOD@mfipr.gov.pl). 2. IOD CPE:	údajov platné v Poľsku. VIII. Automatické rozhodovanie Osobné údaje nebudú podliehať automatizovanému rozhodovaniu vrátane profilovania. IX. Prenos údajov do tretej krajiny Vaše osobné údaje nebudú prenášané do tretej krajiny, s výnimkou programu Interreg Poľsko – Ukrajina 2021 – 2027 a Interreg Poľsko – Rusko 2021 – 2027. V prípade týchto programov môžu byť údaje poskytnuté príslušnému orgánu na území Ukrajiny alebo Ruska. Takýto prenos sa uskutoční na základe osobitnej dohody v súlade s Vykonávacím rozhodnutím Komisie (EÚ) 2021/914 zo 4. júna 2021 o štandardných zmluvných doložkách pre prenos osobných údajov do tretích krajín podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 (Ú. v. EÚ L 199 zo 07. 06. 2021, str. 31). X. Kontakt s prevádzkovateľom údajov a zodpovednou osobou V prípade otázok spojených s našim spracúvaním osobných údajov kontaktujte zodpovednú osobu nasledovne: 1. ZO MFIPR: tradičná pošta (ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa),
---	---



pocztą tradycyjną (ul. Puławska 180 02-670 Warszawa elektronicznie (adres e-mail: iod@cpe.gov.pl 3. IOD Mesto Krásno nad Kysucou pocztą tradycyjną (1. mája 1255, 023 02 Krásno nad Kysucou, Slovensko, elektronicznie (adres e-mail: sekretariat@mestokrasno.sk 4. IOD: Mesto Čadca pocztą tradycyjną: Námestie slobody 30 022 01 Čadca Slovensko elektronicznie (adres e-mail sekretariat@mestocadca.sk 5. IOD: Obec Oščadnica pocztą tradycyjną: Nám. M. Bernáta 745, 023 01 Oščadnica, Slovensko elektronicznie (adres e-mail oscadnica@oscadnica.sk 6. IOD: Obec Skalité pocztą tradycyjną: 023 14 Skalité 598 Slovensko elektronicznie (adres e-mail obec@skalite.sk	• elektronicznie (e-mailová adresa: IOD@mfp.gov.pl), 2. ZO CPE: • tradičná pošta ul. Puławska 180 02-670 Warszawa), • elektronicznie (e-mailová adresa: iod@cpe.gov.pl 3. IOD Mesto Krásno nad Kysucou tradičná pošta (1. mája 1255, 023 02 Krásno nad Kysucou, Slovensko, elektronicznie (adres e-mail: sekretariat@mestokrasno.sk 4. IOD: Mesto Čadca tradičná pošta: Námestie slobody 30 022 01 Čadca Slovensko elektronicznie (adres e-mail sekretariat@mestocadca.sk 5. IOD: Obec Oščadnica tradičná pošta: Nám. M. Bernáta 745, 023 01 Oščadnica, Slovensko elektronicznie (adres e-mail oscadnica@oscadnica.sk 6. IOD: Obec Skalité
--	---



7. IOD: Gmina Rajcza pocztą tradycyjną: Górską 1 34-370 Rajcza, Polsko elektronicznie (adres e-mail ugrajcza@rajcza.com.pl) 8. IOD: Gmina Miłówka pocztą tradycyjną: Jana Kazimierza 123, 34-360 Miłówka Polsko elektronicznie (adres e-mail ugmilowka@milowka.com.pl)	tradičná pošta: 023 14 Skalité 598 Slovensko elektronicky (adres e-mail obec@skalite.sk) 7. IOD: Gmina Rajcza tradičná pošta: Górská 1 34-370 Rajcza, Polsko elektronicky (adres e-mail ugrajcza@rajcza.com.pl) 8. IOD: Gmina Miłówka tradičná pošta: Jana Kazimierza 123, 34-360 Miłówka Polsko elektronicky (adres e-mail ugmilowka@milowka.com.pl)
---	---

